Slovenski referenčni prevod

HAAS+SOHN

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_4bee5d9065d5d039214a

SHA-256: 4bee5d9065d5d039214a27f8578706bdff09a2f7204c53eb1dc462ef77b5bf33

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
Všeobecný návod k obsluze, montáži a údržbě	Splošna navodila za uporabo, namestitev in vzdrževanje
CZ	CZ
Krbová vložka s teplovodním výměníkem	Kaminski vložek z izmenjevalnikom tople vode
/haassohnrukov	/haassohnrukov
0618018071400m	0618018071400m
Krbová vložka s teplovodním výměníkem	Kaminski vložek z izmenjevalnikom tople vode
Všeobecný návod k obsluze, montáži a údržbě	Splošna navodila za uporabo, namestitev in vzdrževanje
Krbová vložka s teplovodním výměníkem	Kaminski vložek z izmenjevalnikom tople vode
Krbová vložka s teplovodním výměníkem	Kaminski vložek z izmenjevalnikom tople vode

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
Přečtěte si prosím pozorně tento návod k obsluze. Budete v něm informováni o funkci a zacházení s touto vložkou a navíc můžete ušetřit správným topením palivo a chovat se šetrně k životnímu prostředí. Informace o údržbě a čištění, případně další doplňující informace naleznete v samostatné technické dokumentaci, která je nedílnou součástí každé dodávky vložek.	Prosimo, da natančno preberete ta navodila za uporabo. V njih boste seznanjeni z delovanjem in ravnanjem s to pečico, poleg tega pa lahko s pravilnim ogrevanjem prihranite gorivo in ste okolju prijazni. Informacije o vzdrževanju in čiščenju ali druge dodatne informacije najdete v ločeni tehnični dokumentaciji, ki je sestavni del vsake dobave pečice.
Poznámky v textu	Opombe v besedilu
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Najpomembnejša so navodila z oznako OPOZORILO. Navodila z oznako OPOZORILO vas opozarjajo na resno nevarnost poškodbe grelnika ali telesne poškodbe.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Opomba z oznako Opozorilo vas opozarja na morebitno poškodbo grelnika.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Zato vas ta opomba opozarja na informacije, ki so pomembne za delovanje vašega grelnika na splošno.
CZ	CZ

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
Obsah	Vsebina
Obsah	Vsebina
1. Technická specifikace 1	1. Tehnične specifikacije 1
1.1. Základní požadavky na montáž krbové vložky..... 1	1.1. Osnovne zahteve za vgradnjo kaminskega vložka..... 1
1.2. Princip vytápění..... 1	1.2. Načelo ogrevanja..... 1
1.3. Konstrukční provedení..... 2	1.3. Zasnova..... 2
2. Spalovací proces 2	2. Postopek zgorevanja 2
2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu 2	2.1. Nastavitve količine goriva in procesa zgorevanja 2
2.2. Palivo..... 3	2.2. Gorivo..... 3
3. Bezpečnost provozu 4	3. Varnost delovanja 4
3.1. Všeobecná ustanovení 4	3.1. Splošne določbe 4
3.2. Bezpečná vzdálenost vložky od hořlavých hmot 4	3.2. Varna razdalja vložka od vnetljivih materialov 4
3.3. Bezpečná vzdálenost vložky od nehořlavých hmot..... 5	3.3. Varna razdalja vložka od negorljivih materialov..... 5
3.4. Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot..... 5	3.4. Varna razdalja dimnika od vnetljivih materialov..... 5
3.5. Pokyny pro bezpečný provoz..... 5	3.5. Navodila za varno delovanje..... 5
4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín 5	4. Vgradnja kaminskega vložka in priklop na dimnik 5
4.1. Připojení krbové vložky ke komínu nebo komínové vložce 6	4.1. Priključitev kaminskega vložka na dimnik ali dimniški vložek 6
4.2. Napojení krbové vložky na komínový průduch..... 6	4.2. Priključitev kaminskega vložka na dimniško odprtino.... 6
4.3. Pokyny pro instalaci a zajištění kouřovodu..... 6	4.3. Navodila za namestitev in pritrditev dimnika..... 6
4.4. Instalace (ustavení) kamen do prostoru (místnosti) 6	4.4. Namestitev (postavitev) peči v prostoru (sobi) 6

Izvirno besedilo	Slovenščina
4.5. Připojení krbové vložky s výměníkem k otopné soustavě 7	4.5. Priključitev kaminskega vložka z izmenjevalnikom na ogrevalni sistem 7
4.6. Pokyny pro montáž a použití tlakových expanzních nádob..... 8	4.6. Navodila za vgradnjo in uporabo tlačnih ekspanzijskih posod..... 8
4.7. Čistění topidla a komínu 9	4.7. Čiščenje grelnika in dimnika 9
4.8. Požár v komíně 9	4.8. Požar v dimniku 9
4.9. Externí přívod spalovacího vzduchu..... 9	4.9. Dovod zunanjega zgorevalnega zraka..... 9
5. Návod k obsluze..... 9	5. Navodila za uporabo..... 9
5.1. První uvedení krbové vložky do provozu..... 9	5.1. Prvi zagon kaminskega vložka..... 9
5.2. Zapálení a topení..... 10	5.2. Vžig in ogrevanje..... 10
5.3. Přikládání paliva 11	5.3. Dolivanje goriva 11
5.4. Čistota skla 11	5.4. Čistost stekla 11
5.5. Provoz během přechodného období a při zhoršených klimatických	5.5 Obratovanje v prehodnem obdobju in v poslabšanih podnebnih razmerah
CZ	CZ
podmínkách..... 11	pogoji..... 11
5.6. Úprava funkce krbové vložky 11	5.6. Nastavitev delovanja kaminskega vložka 11
5.7. Vynášení popela 12	5.7. Odstranjevanje pepela 12
6. Čištění a údržba..... 12	6. Čiščenje in vzdrževanje..... 12
6.1. Čištění topidla 12	6.1. Čiščenje grelnika 12
6.2. Čištění skla 12	6.2. Čiščenje stekla 12
6.3. Čistění teplovodního výměníku 12	6.3. Čiščenje izmenjevalnika tople vode 12
6.4. Těsnící šňůry a pásky 13	6.4. Tesnilne vrvice in trakovi 13

Izvirno besedilo	Slovenščina
6.5. Náhradní díly 13	6.5. Rezervni deli 13
7. Problém, příčina, náprava.....13	7. Težava, vzrok, rešitev.....13
8. Nejčastější závady a dotazy na ně.....15	8. Najpogostejše napake in vprašanja o njih.....15
8.1. Prasklá (vypadlá) vyzdívka ve spalovacím prostoru 15	8.1. Razpokana (izpadla) obloga v zgorevalni komori 15
8.2. Rozbité sklo 15	8.2. Razbito steklo 15
8.3. Clony pro směrování tahu 16	8.3. Zavese za usmerjanje prepiha 16
9. Záruka a servis 16	9. Garancija in servis 16
9.1. Všeobecně.....16	9.1. Splošno.....16
9.2. Záruční podmínky.....16	9.2. Garancijski pogoji.....16
9.2.1. Prodloužená záruční doba 16	9.2.1. Podaljšana garancijska doba 16
9.3. Záruční a pozáruční servis 16	9.3. Garancijsko in pogarancijsko servisiranje 16
9.4. Skutečnosti pro neuznání reklamačního nároku.....17	9.4. Dejstva za nepriznanje zahtevka.....17
9.5. Jak reklamovat?.....17	9.5. Kako vložiti pritožbo?.....17
9.6. Pokyny pro objednávání náhradních dílů.....18	9.6. Navodila za naročanje rezervnih delov.....18

Izvirna stran 4

Izvirno besedilo	Slovenščina
Obsah	Vsebina
CZ	CZ
10. Ostatní 18	10. Drugo 18
10.1. Příslušenství dodávané s kamny 18	10.1. Dodatki, priloženi peči 18
10.2. Zvláštní příslušenství na objednávku 18	10.2. Posebni pribor na zahtevo 18
10.3. Vytypované náhradní díly.....18	10.3. Izbrani rezervni deli.....18
10.4. Balení krbové vložky a likvidace odpadu 18	10.4. Embalaža in odstranjevanje odpadkov kaminskega vložka 18
10.5. Prohlášení o vlastnostech 19	10.5. Izjava o lastnostih 19
11. Přílohy.....19	11. Priloge.....19

Izvirna stran 5

Izvirno besedilo	Slovenščina
Parametry uvedené na výrobním štítku podle EN 16510	Parametri, navedeni na imenski ploščici, v skladu z EN 16510
Parametr	Parameter
Jednotka	Enota
Vysvětlení	Razlaga
Jmenovitý tepelný výkon	Nazivna toplotna moč
Pnom	Pnom
kW	kW
Jmenovitý tepelný výkon při částečném zatížení	Nazivna toplotna moč pri delni obremenitvi
Ppart	Ppart
kW	kW
Výkon do prostoru	Moč v vesolje
PSHnom	PSHnom
kW	kW
Výkon do prostoru při částečném zatížení	Moč v vesolje pri delni obremenitvi
PSHpart	PSHpart
kW	kW
Výkon do vody	Moč v vodo
PWnom	PWnom
kW	kW
Výkon do vody při částečném zatížení	Moč v vodo pri delni obremenitvi
PWpart	PWpart
kW	kW
COnom (13% O2)	COnom (13 % O2)
mg/m3	mg/m3
Emise CO při jmenovitém tepelném výkonu	Emisije CO pri nazivni toplotni moči
COpart (13% O2)	COpart (13 % O2)
mg/m3	mg/m3
Emise CO při částečném zatížení	Emisije CO pri delni obremenitvi
NOxnom (13% O2)	NOxnom (13 % O2)
mg/m3	mg/m3
Emise NOx při jmenovitém tepelném výkonu	Emisije NOx pri nazivni toplotni moči

Izvirno besedilo	Slovenščina
NOxpart (13% O2)	NOxpart (13 % O2)
mg/m3	mg/m3
Emise NOx při částečném zatížení	Emisije NOx pri delni obremenitvi
OGCnom (13% O2)	OGCnom (13 % O2)
mg/m3	mg/m3
Emise OGC při jmenovitém tepelném výkonu	Emisije OGC pri nazivni toplotni moči
OGCpart (13% O2)	OGCpart (13 % O2)
mg/m3	mg/m3
Emise OGC při částečném zatížení	Emisije OGC pri delni obremenitvi
PMnom (13% O2)	PMnom (13 % O2)
mg/m3	mg/m3
Emise prachu při jmenovitém tepelném výkonu	Emisije prahu pri nazivni toplotni moči
PMpart (13% O2)	PMpart (13 % O2)
mg/m3	mg/m3
Emise prachu při částečném zatížení	Emisije prahu pri delni obremenitvi
ηnom	ηnom
Energetická účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	Energetska učinkovitost pri nazivni toplotni moči
%	%
ηpart	del
Energetická účinnost při částečném zatížení	Energetska učinkovitost pri delni obremenitvi
%	%
Minimální tah komína při jmenovitém tepelném výkonu	Najmanjši vlek dimnika pri nazivni toplotni moči
pnom	pnom
Pa	Pa
Minimální tah komína při částečném zatížení	Najmanjši vlek dimnika pri delni obremenitvi
ppart	ppart
Pa	Pa
Tsnom	Tsnom
°C	°C
Výstupní teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu	Temperatura izhodnih dimnih plinov pri nazivni toplotni moči
Tspart	Tspart
°C	°C

Izvirno besedilo	Slovenščina
Výstupní teplota spalin při částečném zatížení	Temperatura izhodnih dimnih plinov pri delni obremenitvi
pw	pw
bar	bar
Maximální provozní přetlak výměníku	Največji obratovalni nadtlak izmenjevalnika
Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — zadní	Najmanjša razdalja do vnetljivega materiala – zadaj
mm	mm
dR	dR
Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — boční	Najmanjša razdalja do vnetljivega materiala – bočno
mm	mm
dS	dS
Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — ke stropu	Najmanjša razdalja do vnetljivega materiala — do stropa
mm	mm
dC	dC
Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — čelní	Najmanjša razdalja do vnetljivega materiala – spredaj
mm	mm
dP	dP
Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — čelní v dolní části sálání	Najmanjša razdalja do vnetljivega materiala – čelno na dnu sevanja
mm	mm
dF	dF
Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — čelní v boční části sálání	Najmanjša razdalja do vnetljivega materiala – čelno v stranskem delu sevanja
mm	mm
dL	dL
Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — spodní	Najmanjša razdalja do vnetljivega materiala – spodaj
mm	mm
dB	dB
Spotřeba pomocné el. energie v pohotovostním režimu	Pomožna poraba energije v stanju pripravljenosti
elSB	elSB
W	W
elmax	elmax
W	W
Spotřeba pomocné el. energie při jmenovitém tepelném výkonu	Poraba pomožne električne energije pri nazivni toplotni moči

Izvirno besedilo	Slovenščina
elmin	brest
W	W
Spotřeba pomocné el. energie při částečném zatížení	Pomožna poraba energije pri delni obremenitvi
Maximální el. příkon	Največja poraba električne energije
Wmax	Wmax
W	W
E, f	E, f
V, Hz	V, Hz
Napájecí napětí, frekvence	Napajalna napetost, frekvenca

Izvirna stran 7

Izvirno besedilo	Slovenščina
1. Technická specifikace	1. Tehnična specifikacija
Krbová vložka s teplovodním výměníkem je určena k vytápění obytných místností, rekreačních zařízení i pracovních míst, kde je záměrem zvýšení tepelné pohody, ke které přispívá i vjem z pohledu na plamen. Teplovodní systém může být otevřený nebo uzavřený a může být proveden s pomocným oběhovým čerpadlem nebo jako samotížný bez oběhového čerpadla. Do teplovodního okruhu lze začlenit např. zásobníkový ohřívač užitkové vody. Vhodným řešením je i zapojení krbové vložky ke stávajícímu topnému systému s plynovým kotlem (elektrokotlem, příp. i jinými topidly). Pro zajištění bezpečného provozu krbové vložky a automatické zálohování funkce oběhového čerpadla při výpadku el. energie je vhodné použití záložního zdroje (viz. příloha 4). Krbová vložka by neměla být jediným zdrojem tepla v budově (objektu).	Kaminski vložek z izmenjevalnikom tople vode je namenjen ogrevanju bivalnih prostorov, rekreacijskih prostorov in delovnih prostorov, kjer je namen povečati toplotno udobje, k čemur prispeva tudi zaznavanje plamena. Sistem tople vode je lahko odprt ali zaprt in je lahko zasnovan s pomožno obtočno črpalko ali kot gravitacijski sistem brez obtočne črpalke. V krog tople vode se lahko na primer integrira bojler. Primerna rešitev je tudi priključitev kaminskega vložka na obstoječi ogrevalni sistem s plinskim kotlom (električnim kotlom ali drugimi grelniki). Za zagotovitev varnega delovanja kaminskega vložka in samodejnega rezervnega delovanja obtočne črpalke v primeru izpada električne energije je primerno uporabiti rezervni vir (glej Dodatek 4). Kaminski vložek ne sme biti edini vir toplote v stavbi (objektu).
1.1. Základní požadavky na montáž krbové vložky	1.1. Osnovne zahteve za vgradnjo kaminskega vložka
Krbová vložka může být již součástí krbové sestavy, případně bez vnějšího obezdění pro případ vlastního zabudování. Do interiéru se zabudovává dle vlastního přání zákazníka, nebo podle výtvarného návrhu architekta s ohledem na konkrétní skladbu vytápěného prostoru. Montáž krbové vložky a její připojení na komínový průduch je nutné předem projednat s odbornou kominickou firmou. Provedením obkladu a instalaci krbové vložky doporučujeme pověřit odbornou kamnářskou firmu. Informativní schéma zástavby jednoplášťové krbové vložky je uvedeno v příloze 1.	Kaminski vložek je lahko že del kaminskega sklopa ali pa brez zunanjih sten v primeru samonamestitve. V notranjosti se vgradi po lastnih željah stranke ali po načrtih arhitekta glede na specifično sestavo ogrevanega prostora. O vgradnji kaminskega vložka in njegovi priključitvi na dimniško odprtino se je treba predhodno pogovoriti s profesionalnim dimnikarskim podjetjem. Priporočamo, da oblogo in vgradnjo kaminskega vložka zaupate profesionalnemu pečarskemu podjetju. Informativna shema vgradnje enostenskega kaminskega vložka je podana v Dodatku 1.
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Krbové vložky smějí být umísťovány pouze v místnostech a na místech, u kterých nehrozí z hlediska polohy, stavebních podmínek a způsobu využití žádná rizika. V místě instalace krbové vložky nesmějí být ve stěnách a ve stropech žádná elektrická vedení. V místnosti s umístěnou krbovou vložkou musí být dostatečný přívod vzduchu pro spalování. Podkladová plocha pro umístění krbové vložky musí být konstruována takovým způsobem a musí být tak velká, aby mohlo být topeniště řádně provozováno.	Kaminski vložki se lahko nameščajo le v prostore in na mesta, kjer zaradi lokacije, gradbenih pogojev in načina uporabe ni nevarnosti. V stenah ali stropih, kjer je nameščen kaminski vložek, ne sme biti električnih napeljav. Prostor, v katerem je nameščen kaminski vložek, mora imeti zadosten dovod zraka za zgorevanje. Površina za postavitev kaminskega vložka mora biti zasnovana tako in mora biti dovolj velika, da omogoča pravilno delovanje kamina.
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Zásadně je třeba před instalací Vaší stavebnice krbu provést ověření nosnosti podlahy. Celková váha kompletní stavebnice krbu (krbová vložka se šamotovým vyložením a také s obložením z umělého kamene) může činit – podle varianty – od přibližně 430 až do 460 kg. V případě dřevěných nosných konstrukcí (dřevěných trámových stropů) se musí bezpodmínečně vyžádat konzultace se statikem.	Pred namestitvijo kaminskega kompleta je nujno preveriti nosilnost tal. Skupna teža celotnega kaminskega kompleta (kaminski vložek z oblogo iz šamotne gline in tudi z oblogo iz umetnega kamna) je lahko – odvisno od različice – od približno 430 do 460 kg. V primeru lesenih nosilnih konstrukcij (leseni tramovi) se je nujno posvetovati s statikom.
CZ	CZ

Izvirno besedilo	Slovenščina
1.2. Princip vytápění	1.2. Načelo ogrevanja
Krbová vložka je konstruována pro spalování dřeva, ekobriket a u některých typů i uhelných briket prohořívacím systémem, který zaručuje velice dobré spalovací podmínky. Krbová vložka předává více než 70% tepelného výkonu prostřednictvím teplovodního výměníku do okruhu ústředního nebo etážového topení. Zbytkovým využitelným teplem je realizován ohřev vzduchu v prostoru, kde se kamna nacházejí. Ohřevu vzduchu v místnosti a vytvoření útulného obytného klimatu (tepelné pohody) je dosaženo převážně konvekčním teplem, částečně i teplem sálavým. Tímto systémem je možno i velmi chladné, dlouho nevytápěné místnosti velmi rychle vytopit. Princip konvekčního vytápění spočívá v tom, že vzduch z místnosti vstupuje do kamen ve spodní části a při postupu vzhůru se ohřívá v konvekčním prostoru tvořeného dvojitým pláštěm topidla nebo jeho obkladem, dále pak proudí otvory, které se nacházejí v horní části kamen nebo jeho obkladu opět do místnosti. Sálavé teplo je získáváno z povrchových ploch kamen (kov, keramika, sklo). Vzhledem ke konstrukci je pak největším zdrojem sálavého tepla prosklený prostor dvířek.	Kaminski vložek je zasnovan za kurjenje drv, ekobriketov in pri nekaterih vrstah tudi premogovih briketov s sistemom zgorevanja, ki zagotavlja zelo dobre pogoje zgorevanja. Kaminski vložek prenese več kot 70 % toplotne moči preko toplovodnega izmenjevalnika v centralni ali večetažni ogrevalni krog. Preostala uporabna toplota se uporablja za ogrevanje zraka v prostoru, kjer se nahaja peč. Ogrevanje zraka v prostoru in ustvarjanje prijetne bivalne klime (toplotno udobje) se doseže predvsem s konvekcijsko toploto, delno s sevalno toploto. Ta sistem lahko zelo hitro ogreje tudi zelo hladne prostore, ki že dolgo niso bili ogrevani. Načelo konvekcijskega ogrevanja je, da zrak iz prostora vstopi v peč v spodnjem delu in se med gibanjem navzgor segreje v konvekcijskem prostoru, ki ga tvori dvojni plašč grelnika ali njegova obloga, nato pa se skozi odprtine, ki se nahajajo v zgornjem delu peči ali njeni oblogi, vrne v prostor. Sevalna toplota se pridobiva iz površin peči (kovina, keramika, steklo). Zaradi zasnove je največji vir sevalne toplote steklena površina vrat.
1	1

Izvirna stran 8

Izvirno besedilo	Slovenščina
1.3. Konstrukční provedení	1.3. Oblikovanje
Krbové vložky jsou svařeny z ocelových plechů o tloušťce 2-5 mm. V prostřední části vložky je spalovací komora uzavíratelná pomocí přikládacích dvířek, která jsou opatřena samozavíracím mechanismem. Dvířka jsou osazena speciálním velkoplošným sklem, které je schopno odolávat teplotám až 800 ºC. Vnitřní prostor spalovací (plnící) komory je většinou vyložen tepelně a pevnostně odolnými tvarovkami. Tvarovky nejsou spojeny žádnou výmazovou hmotou z důvodu předejít jejich poškození vlivem tepelných dilatací. V horní části spalovací komory jsou usměrňovače toku spalin (clony) do odtahového hrdla, které mohou býti jak pevné tak i volně ložené. Volně ložený usměrňovač spalin (clona) může sloužit i jako držák šamotových tvarovek. Ve spodní části spalovacího komory je zpravidla umístěn rošt. Před roštem je zpravidla umístěna zábrana proti vypadávání a sesouvání paliva na dvířka (čelní sklo). Pod roštem je prostor pro popelníkovou zásuvku. Prostor ve spodní části kamen může být využit jako zásobník paliva. U některých typů lze hrdlo kouřovodu podle potřeby nastavit jak pro horní tak i pro zadní vývod kouřových spalin prostým uvolněním úchytek a pootočením hrdla kouřovodu do požadovaného směru. Provedení krbové vložky může být v provedení jednoplášťovém anebo dvouplášťovém. Dvouplášťové provedení přímo podporuje konvekční proudění vzduchu skrze vnější konstrukci tělesa vložky. Konvekční otvory ve spodní části vložky jsou určeny pro přívod vzduchu do meziprostoru mezi vložkou a obkladem. Ocelová konstrukce vložky je chráněna speciální žáruvzdornou barvou. Součástí krbové vložky je teplovodní výměník svařený z ocelových plechů (trubek) tl. 4 - 5 mm. Výměník	Kaminski vložki so varjeni iz jeklenih pločevin debeline 2-5 mm. V srednjem delu vložka se zgorevalna komora zapre z nakladalnimi vrati, ki so opremljena s samozapiralnim mehanizmom. Vrata so opremljena s posebnim steklom velike površine, ki lahko prenese temperature do 800 ºC. Notranjost zgorevalne (polnilne) komore je običajno obložena s toplotno in trdnostno odpornimi armaturami. Armiture niso povezane z nobeno tesnilno maso, da se prepreči njihova poškodba zaradi toplotnega raztezanja. V zgornjem delu zgorevalne komore so nameščeni usmerjevalniki pretoka dimnih plinov (zavese) do izpušnega vratu, ki so lahko fiksni ali ohlapni. Ohlapni usmerjevalnik dimnih plinov (zavesa) lahko služi tudi kot držalo za šamotne armature. V spodnjem delu zgorevalne komore je običajno nameščena rešetka. Pred rešetko je običajno nameščeno varovalo proti izpadanju in zdrsu goriva na vrata (sprednje steklo). Pod rešetko je prostor za predal za pepel. Prostor v spodnjem delu peči se lahko uporabi kot rezervoar za gorivo. Pri nekaterih tipih je mogoče vrat dimne cevi po potrebi nastaviti tako za zgornji kot zadnji izhod dimnih plinov, tako da preprosto spustite ročaje in obrnete vrat dimne cevi v želeno smer. Kaminski vložek je lahko enostenski ali dvostenski. Dvostenska zasnova neposredno podpira konvekcijski pretok zraka skozi zunanjo strukturo telesa vložka. Konvekcijske odprtine v spodnjem delu vložka so namenjene dovodu zraka v vmesni prostor med vložkom in oblogo. Jeklena konstrukcija vložka je zaščitena s posebno toplotno odporno barvo. Kaminski vložek vključuje toplovodni izmenjevalec, varjen iz jeklenih pločevin (cevi) debeline 4 - 5 mm. Izmenjevalec
může být pevnou součástí krbové vložky nebo může být odnímatelný. Odnímatelný výměník je přišroubován k tělesu krbové vložky. Lze jej v těchto případech vyjmout, tím se kamna upraví na plně teplovzdušný provoz (ohřev vzduchu). Vývody topné vody jsou umístěny na zadní nebo bočních stranách výměníku. Vývod teplé vody je označen červeně. Vratná (chladnější) voda je označena modře. Pokud je vložka vybavena automatickým regulátorem spalovacího vzduchu pak regulátor pracuje na základě měnící se teploty vody ve výměníku. Teplota vody je snímána teplotním čidlem vloženým do výměníku. Čidlo je kapilárou spojené s převodníkem, které ovládá vzduchovou klapku. Při teplotě vody nad 50°C se klapka začíná přivírat, při teplotě vody 90°C je zcela uzavřena.	Lahko je fiksni del kaminskega vložka ali pa je snemljiv. Snemljivi izmenjevalec je privijačen na telo kaminskega vložka. V teh primerih ga je mogoče odstraniti, s čimer se peč prilagodi delovanju s polnim vročim zrakom (ogrevanje zraka). Izhodi ogrevalne vode se nahajajo na zadnji ali stranskih straneh izmenjevalnika. Izhod tople vode je označen z rdečo barvo. Povratna (hladnejša) voda je označena z modro barvo. Če je vložek opremljen z avtomatskim regulatorjem zgorevalnega zraka, regulator deluje na podlagi spreminjajoče se temperature vode v izmenjevalniku. Temperaturo vode meri temperaturni senzor, vstavljen v izmenjevalnik. Senzor je s kapilaro povezan s pretvornikom, ki krmili zračno loputo. Pri temperaturi vode nad 50°C se loputa začne zapirati, pri temperaturi vode 90°C pa se popolnoma zapre.
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Krbové vložky nemají charakter stáložárného topidla a jsou určena k periodickému – přerušovanému (dočasnému) provozu.	Kaminski vložki nimajo značaja trajnega grelnika in so namenjeni občasnemu - prekinitvenemu (začasnemu) delovanju.
CZ	CZ

Izvirno besedilo	Slovenščina
2. Spalovací proces	2. Postopek zgorevanja
2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu	2.1. Nastavitve količine goriva in procesa zgorevanja
Spalování dřeva, ekobriket a u některých typů i uhelných briket v krbových vložkách je systémem prohořívacím, což znamená, že spalování probíhá v celé sázce paliva naráz. Pro zajištění optimálních podmínek snadného podpalu a následného rozhoření je nutné pod hořící palivo, přes rošt, přivést dostatečné množství vzduchu – označený jako primární, který je vždy regulovatelný. Se vzrůstající teplotou spalin se začínají uvolňovat plynné složky paliva, které by bez dalšího přívodu vzduchu nevykonaly žádnou práci v podobě tepelné energie, proto je nutné přivést další vzduch do úrovně výšky plamenů, kde proces spalování těchto plynných složek může dále probíhat, tímto již většinou zaniká požadavek na potřebu přívodu vzduchu primárního, naopak vzniká požadavek na přívod vzduchu sekundárního, případně zde může být i přívod vzduchu terciální. Přívod sekundárního vzduchu, který je zpravidla regulovatelný, zkvalitňuje jak spalování, tak i napomáhá k samočinnému čistění skla dvířek. Terciální vzduch je určen ke zdokonalení celkového procesu spalování, bývá pevně dán (nelze jej regulovat). Při správném množství a poměru vzduchů přivedených do správných míst spalovací komory se účinnost spalování zvýší a tím se snižuje emise škodlivých plynů do ovzduší. Rozmístění regulátorů přívodů vzduchů je znázorněno na schématu v technické dokumentaci, který je součástí každé dodávky krbové vložky. Dosažený tepelný výkon topidla je závislý na množství spáleného paliva za určitý časový úsek, jeho kvality a účinnosti spalovacího procesu. Podle tabulky č. 2 výhřevností paliv si můžete udělat představu o	Kurjenje drv, ekobriketov in pri nekaterih vrstah premogovih briketov v kaminskih vložkih je sistem skozi kurišče, kar pomeni, da zgorevanje poteka v celotnem kurišču hkrati. Za zagotovitev optimalnih pogojev za enostavno vžiganje in kasnejše zgorevanje je treba pod goreče gorivo dovajati zadostno količino zraka, skozi rešetko - označeno kot primarni, ki je vedno nastavljiva. Z naraščanjem temperature dimnih plinov se začnejo sproščati plinaste komponente goriva, ki brez dodatnega dovoda zraka ne bi opravile nobenega dela v obliki toplotne energije, zato je treba dovajati dodaten zrak do višine plamena, kjer se lahko proces zgorevanja teh plinastih komponent nadaljuje, kar običajno odpravi potrebo po dovodu primarnega zraka, nasprotno, pojavi se zahteva po dovodu sekundarnega zraka ali pa je morda celo prisoten dovod terciarnega zraka. Dovod sekundarnega zraka, ki je običajno nastavljiv, izboljša tako zgorevanje kot tudi pomaga pri samodejnem čiščenju stekla vrat. Terciarni zrak je namenjen izboljšanju celotnega procesa zgorevanja in je običajno fiksen (ni ga mogoče regulirati). S pravilno količino in razmerjem zraka, dovajanega na pravilna mesta v zgorevalni komori, se poveča učinkovitost zgorevanja in s tem zmanjšajo emisije škodljivih plinov v zrak. Razporeditev regulatorjev dovoda zraka je prikazana na diagramu v tehnični dokumentaciji, ki je priložena vsaki dobavi kaminskega vložka. Dosežena toplotna moč grelnika je odvisna od količine goriva, ki se porabi v določenem časovnem obdobju, njegove kakovosti in učinkovitosti procesa zgorevanja. Glede na tabelo št. 2 o kurilnih vrednostih goriv si lahko ustvarite predstavo o
2	2

Izvirna stran 9

Izvirno besedilo	Slovenščina
dosažitelném výkonu při spálení 1 kg dřeva za hodinu při jeho 20% vlhkosti. Dále platí, že se vzrůstající vlhkostí paliva také výrazně klesá jeho výhřevnost. V podmínkách zkušebny byla odzkoušena regulovatelnost topidla v rozmezí 30 – 100% jmenovitého výkonu. Regulace výkonu byla provedena pomocí tahu komína a množstvím paliva. V praxi se výkon většinou reguluje pomocí regulátorů vzduchů, zejména primárním přívodem vzduchu. Přesné nastavení spalovacího procesu pomocí regulátorů nelze jednoznačně definovat. Je ovlivněno řadou faktorů – vlhkostí paliva, druhem paliva, tahem komína, venkovními tlakovými podmínkami atd. Proto si spalovací proces (intenzitu a kvalitu plamene) musíme doregulovat podle stávajících podmínek. Schopnost účinně seřídit spalovací proces se zvýší s Vašimi zkušenostmi při používání výrobku. Podrobnější tabulka s nastavením regulátorů pro přívod vzduchu je součástí technické dokumentace, kde jsou uvedeny skutečné hodnoty, které byly odzkoušeny v daných zkušebních podmínkách ve státní zkušebně. Níže uvedená tabulka č.1. slouží jen jako všeobecná informace pro regulaci přívodů vzduchu. Některé krbové vložky s teplovodním výměníkem jsou vybaveny automatickou regulací spalovacího vzduchu. V tomto případě se regulace primárního vzduchu provádí ručně jen v omezeném teplotním rozsahu-při zatápění. V rozmezí teploty vody ve výměníku od 50°C do 90°C probíhá regulace přívodu vzduchu nezávisle na ručním nastavení a je dána konstrukčním nastavením použitého regulátoru.	dosegljiva moč pri kurjenju 1 kg drv na uro pri 20 % vlažnosti. Poleg tega se z naraščanjem vsebnosti vlage v gorivu znatno zmanjša tudi njegova kurilna vrednost. V pogojih preskusnega prostora je bila preizkušena obvladljivost peči v območju od 30 do 100 % nazivne moči. Moč je bila regulirana z vlekom dimnika in količino goriva. V praksi se moč običajno regulira z regulatorji zraka, zlasti dovoda primarnega zraka. Natančne nastavitve procesa zgorevanja z regulatorji ni mogoče jasno opredeliti. Nanjo vpliva več dejavnikov - vlažnost goriva, vrsta goriva, vlek dimnika, zunanji tlačni pogoji itd. Zato moramo proces zgorevanja (intenzivnost in kakovost plamena) prilagoditi glede na obstoječe razmere. Zmožnost učinkovitega prilagajanja procesa zgorevanja se bo povečala z vašimi izkušnjami pri uporabi izdelka. Podrobnejša tabela z nastavitvami regulatorjev dovoda zraka je del tehnične dokumentacije, kjer so navedene dejanske vrednosti, ki so bile preizkušene v danih preskusnih pogojih v državnem preskusnem prostoru. Tabela št. 1 spodaj služi le kot splošne informacije za regulacijo dovoda zraka. Nekateri kaminski vložki z izmenjevalnikom tople vode so opremljeni z avtomatsko regulacijo zgorevalnega zraka. V tem primeru se regulacija primarnega zraka izvaja ročno le v omejenem temperaturnem območju - med vžigom. V območju temperature vode v izmenjevalniku od 50°C do 90°C regulacija dovoda zraka poteka neodvisno od ročne nastavitve in je določena s konstrukcijsko nastavitvijo uporabljenega regulatorja.
palivo	gorivo
množství paliva	količina goriva
primární vzduch	primarni zrak
sekundární	sekundarni
vzduch	zrak
terciální vzduch	terciarni zrak
regulovatelný	nastavljiv
regulovatelný	nastavljiv
neregulovatelný	neregulirano
dřevěná polena, dřevěné brikety	lesena drva, leseni briketi
2 - 3 polena (asi 2 - 3 kg), 2 - 4 ks (asi 2 - 3 kg)	2 - 3 polena (približno 2 - 3 kg), 2 - 4 kosi (približno 2 - 3 kg)
uzavřen nebo podle potřeby otevřen dle da-	zaprto ali odprto po potrebi glede na podatke
ných spalovacích	motorji z notranjim zgorevanjem
podmínek	pogoji
max. otevřen	največ odprto
pevně nastaven	fiksno

Izvirno besedilo	Slovenščina
uhelné brikety	premogovih briketov
2 - 3 ks (asi 2 - 3 kg)	2 - 3 kosi (približno 2 - 3 kg)
½ otevřen	½ odprto
pevně nastaven	fiksno
Tabulka č. 1	Tabela št. 1
Tipy pro spalování dřeva:	Nasveti za kurjenje drv:
• Po každém zátopu v kamnech ponechejte regulátor primárního vzduchu otevřen raději déle, docílíte tím lepšího rozhoření paliva.	• Po vsakem kurjenju v peči pustite regulator primarnega zraka dlje časa odprt, to bo pripomoglo k boljšemu zgorevanju goriva.
• Před přiložením paliva je vhodné plně otevřít regulátor primárního vzduchu.	• Pred dodajanjem goriva je priporočljivo, da popolnoma odprete regulator primarnega zraka.
• Při spalování dřeva bezpodmínečně dbejte na to, aby bylo dřevo suché s maximální vlhkostí 20%.	• Pri kurjenju drv pazite, da so lesa suha z največ 20 % vsebnostjo vlage.
CZ	CZ
Tipy pro spalování uhelných briket:	Nasveti za kurjenje premogovih briketov:
• Pro optimální hoření přikládejte brikety přímo na průduchy roštu, palivo se tím lépe spálí.	• Za optimalno zgorevanje brikete položite neposredno na odprtine rešetke; to bo pripomoglo k boljšemu zgorevanju goriva.
• Dbejte na to, aby množství paliva odpovídalo požadavkům na tepelný výkon, který potřebujete, tzn. že pro udržení žáru postačí pouze několik briket, jinak budou kamna tepelně přetěžovaná.	• Prepričajte se, da količina goriva ustreza potrebni toplotni moči, tj. da je za vzdrževanje toplote dovolj le nekaj briketov, sicer bo peč toplotno preobremenjena.
Výhřevnost uhelných briket může dosahovat až 6 kWh/1kg, tedy o cca 40% větší než dřevo!	Kurilna vrednost premogovih briketov lahko doseže do 6 kWh/1 kg, kar je približno 40 % več kot pri lesu!
2.2. Palivo	2.2. Palivo
V krbové vložce je možné spalovat kusové dřevo, brikety z lisovaného dřeva a u některých typů i uhelné brikety. Vlhkost spalovaného dřeva by měla být menší než 20%, optimálně 10%. Zde platí pravidlo, čím menší obsah vody v palivu, tím je jeho výhřevnost vyšší. Doporučená vlhkost dřeva se docílí skladováním po dobu alespoň dvou let ve větraném přístřešku. Obsah vody v briketách musí být definován výrobcem briket. Brikety je nutno skladovat v suchém prostředí, jinak hrozí nebezpečí rozpadnutí. Doporučená velikost kusového dřeva pro skladování a spalování by měla být průměru 3-6 cm a délce 20–30 cm. V krbových kamnech je zakázáno spalovat uhlí a koks. Jako palivo nikdy nepoužívejte hořlavé kapaliny nebo odpady typu: tapety, dřevotřískové desky, umělé hmoty, napouštěné dřevo nebo samotné hobliny, piliny. Spalování takovýchto materiálů škodí nejen životnímu prostředí, ale také zkracuje životnost kamen, nadto může dojít i k poškození kamen/komína.	V kaminskem vložku je mogoče kuriti kosi drv, brikete iz stisnjenega lesa in pri nekaterih vrstah celo premogovne brikete. Vsebnost vlage v kurjenem lesu mora biti manjša od 20 %, optimalno 10 %. Tukaj velja pravilo, da nižja kot je vsebnost vode v gorivu, višja je njegova kurilna vrednost. Priporočena vsebnost vlage v lesu se doseže s skladiščenjem vsaj dve leti v prezračevanem zavetju. Vsebnost vode v briketih mora opredeliti proizvajalec briketov. Brikete je treba skladiščiti v suhem okolju, sicer obstaja nevarnost gnitja. Priporočena velikost kosov drv za skladiščenje in kurjenje mora biti premera 3-6 cm in dolžine 20-30 cm. V kaminskih pečeh je prepovedano kuriti premog in koks. Nikoli ne uporabljajte vnetljivih tekočin ali odpadkov, kot so: tapete, iverne plošče, plastika, impregniran les ali ostružki, sama žagovina kot gorivo. Kurjenje takšnih materialov ne le škoduje okolju, ampak tudi skrajša življenjsko dobo peči in lahko poškoduje tudi peč/dimnik.
3	3

Izvirna stran 10

Izvirno besedilo	Slovenščina
Poznámka	Opomba
Kůru, která se nachází na dřevěných polenech, je samozřejmě také možno spalovat.	Lubje, ki ga najdemo na lesenih hlodih, lahko seveda tudi sežgemo.
Výhřevnost některých druhů dřeva při 20% vlhkosti	Kalorična vrednost nekaterih vrst lesa pri 20 % vlažnosti
Druh dřeva	Vrsta lesa
Výhřevnost kWh/plm	Kalorična vrednost kWh/plm
Výhřevnost kWh/1 kg	Kalorična vrednost kWh/1 kg
Hmotnost kg/plm	Masa kg/plm
Smrk, jedle	Smreka, jelka
4,0	4,0
1957	1957
485	485
Modřín	Macesen
4,0	4,0
610	610
2461	2461
Borovice	Bor
4,0	4,0
2280	2280
565	565
Dub, buk	Hrast, bukev
3,8	3,8
2743	2743
726	726
Tabulka č. 2	Tabela št. 2
plm = plnometr (m3)	plm = poln meter (m3)
3. Bezpečnost provozu	3. Varnost delovanja
3.1. Všeobecná ustanovení	3.1 Splošne določbe

Izvirno besedilo	Slovenščina
Spotřebič smí být používán v normálním - vnitřním prostředí dle místních předpisů a norem. Při změně tohoto prostředí, kdy by mohlo vzniknout i přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (např. při lepení lina, PVC, při práci s nátěrovými hmotami apod.) musí být vložka včas, před	Napravo lahko uporabljate v običajnem notranjem okolju v skladu z lokalnimi predpisi in standardi. Ko se to okolje spremeni, ko obstaja začasna nevarnost požara ali eksplozije (npr. pri lepljenju linoleja, PVC-ja, pri delu z barvami itd.), je treba vložek pravočasno ustaviti, preden

Izvirno besedilo	Slovenščina
vznikem nebezpečí, vyřazena z provozu. Dále je vložku možné používat až po důkladném odvětrání prostoru, nejlépe průvanem.	se pojavi nevarnost. Poleg tega se vložek lahko uporablja šele po temeljitem prezračevanju prostora, po možnosti s prepihom.
VAROVÁNÍ	OPOZORILO
Vložka nesmí být uváděna do provozu společně s aut. řízenými ventilačními systémy v bytě.	Vložek se ne sme uporabljati skupaj z avtomatsko krmiljenimi prezračevalnimi sistemi v stanovanju.
CZ	CZ
Poznámka	Opomba
Výjimky: Vložky s certifikátem RLU mohou být provozována i s ventilačními systémy (např. digestoří, nebo odvětrávanou sušičkou prádla) za předpokladu, že jsou řádně připojena k externímu přívodu vzduchu.	Izjeme: Vložki s certifikatom RLU se lahko upravljajo tudi s prezračevalnimi sistemi (npr. napa ali sušilni stroj z odzračevanjem), če so pravilno priključeni na zunanji dovod zraka.
3.2. Bezpečná vzdálenost vložky od hořlavých hmot	3.2 Varna razdalja vložka od vnetljivih materialov
Při instalaci vložky v prostoru s předměty, které obsahují hořlavé materiály (tab. č. 3), musí být dodrženy bezpečnostní vzdálenosti. Bezpečnostní vzdálenosti jsou uvedené na výrobním štítku a v technickém listu výrobku. Pro názornost nahlédněte do přílohy 2.	Pri nameščanju vložka v prostor s predmeti, ki vsebujejo vnetljive snovi (tabela 3), je treba upoštevati varnostne razdalje. Varnostne razdalje so navedene na etiketi izdelka in v podatkovnem listu izdelka. Za jasnost glejte Dodatek 2.
Třídy reakce na oheň stavebních výrobků	Razredi odziva gradbenih izdelkov na ogenj
Třída reakce na oheň	Razred odziva na ogenj
Orientační příklad výrobku	Okvirni primer izdelka
nehořlavé	nevnetljivo
výrobky z keramiky, žuly, pískovce, skla, kovu, betonu, tepelně izolační deska z minerálních vláken	izdelki iz keramike, granita, peščenjaka, stekla, kovine, betona, toplotnoizolacijske plošče iz mineralnih vlaken
A1	A1
sádrokartonová nebo sádrovláknitá deska	mavčne plošče ali mavčnovlaknene plošče
A2	A2
hořlavé	vnetljivo
kontaktní zateplovací systém s hořlavým tepelným izolantem (např. expandovaný polystyren), vinylové podlahy, cementotřískové desky	kontaktni izolacijski sistem z vnetljivo toplotno izolacijo (npr. ekspandirani polistiren), vinilna tla, cementno vezane iverne plošče
B	B
4	4

Izvirna stran 11

Izvirno besedilo	Slovenščina
dřevo listnaté, překližka, tvrzený papír, umakart, deska z fenolické pěny	trdi les, vezan les, utrjen papir, iverna plošča, fenolna pena
C	C
konstrukční dřevo, dřevotřískové desky, solodur, korkové desky, pryž, podlahoviny	konstrukcijski les, iverne plošče, solodur, plutovinaste plošče, guma, talne obloge
D	D
dřevovláknité desky, polystyren, polyuretan	vlaknene plošče, polistiren, poliuretan
E	E
výrobky, u kterých třída nebyla stanovena	izdelki, za katere razred ni bil določen
F	F
Tabulka č. 3	Tabela št. 3
3.3. Bezpečná vzdálenost vložky od nehořlavých hmot	3.3. Varna razdalja vložka od negorljivih materialov
Při instalaci vložky v prostoru s předměty, které neobsahují hořlavé materiály (tab. č. 3), musí být dodrženy minimální vzdálenosti ze zadní strany 100 mm. Z boční strany, pokud není prosklená, 200 mm. Minimální vzdálenost od prosklených ploch je shodná se vzdálenostmi od hořlavých materiálů, viz výrobní štítek a technický list.	Pri vgradnji vložka v prostor s predmeti, ki ne vsebujejo vnetljivih materialov (tabela št. 3), je treba upoštevati minimalne razdalje od zadnje strani 100 mm. S strani, če ni zastekljena, 200 mm. Minimalna razdalja od zastekljenih površin je enaka razdaljam od vnetljivih materialov, glejte proizvodno etiketo in tehnični list.
3.4. Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot	3.4. Varna razdalja dimnika od vnetljivih materialov
Bezpečná vzdálenost od obložení zárubní dveří a podobně umístěných stavebních konstrukcí z hořlavých hmot a od instalací potrubí včetně jeho izolací je min. 200 mm. Od ostatních částí konstrukcí z hořlavých hmot min. 400 mm. Jedná se například o stavební hmoty dle tabulky č. 3.	Varna razdalja od oblog vratnih okvirjev in podobno nameščenih gradbenih konstrukcij iz vnetljivih materialov ter od cevnih napeljav, vključno z njihovo izolacijo, je najmanj 200 mm. Od drugih delov konstrukcij iz vnetljivih materialov je najmanj 400 mm. Sem spadajo na primer gradbeni materiali v skladu s tabelo št. 3.
3.5. Pokyny pro bezpečný provoz	3.5. Navodila za varno delovanje
K zatápění a topení nesmí být používány žádné hořlavé kapaliny! Dále je zakázáno spalovat jakékoliv plasty, dřevěné materiály s různými chemickými pojivy (dřevotřísky atd.) a také domovní netříděný odpad se zbytky plastů aj.	Za razsvetljavo in ogrevanje ni dovoljeno uporabljati vnetljivih tekočin! Prepovedano je tudi kurjenje plastike, lesenih materialov z različnimi kemičnimi vezivi (sekanci itd.), kot tudi nesortiranih gospodinjskih odpadkov z ostanki plastike itd.

Izvirno besedilo	Slovenščina
Krbovou vložku musí obsluhovat pouze dospělé osoby! Ponechat děti u vložky bez dozoru dospělých je nepřípustné. Povrch kamen je přehřátý, zejména prosklené plochy, dotykem si můžete způsobit těžké popáleniny. Provoz vložky vyžaduje občasnou obsluhu a dozor. Pro bezpečné ovládání regulátorů a pro manipulaci s uzávěry dvířek slouží ochranná rukavice, která je součástí každé dodávky kamen. Na vložku je zakázáno během provozu a dokud jsou teplá, odkládat jakékoli předměty z hořlavých hmot, které by mohly způsobit požár. Dbejte na zvýšenou opatrnost při manipulaci s popelníkem a při odstraňování horkého popela, protože hrozí nebezpečí popálení. Horký	Kaminski vložek smejo upravljati samo odrasle osebe! Otrok ni dovoljeno puščati v bližini vložka brez nadzora odrasle osebe. Površina peči se pregreje, zlasti steklene površine, in dotik le-teh lahko povzroči hude opekline. Upravljanje vložka zahteva občasno upravljanje in nadzor. Za varno upravljanje regulatorjev in rokovanje s ključavnicami vrat se uporablja zaščitna rokavica, ki je priložena vsaki dobavi peči. Med delovanjem in vročim kaminom je prepovedano na vložek postavljati vnetljive predmete, saj bi lahko povzročili požar. Pri rokovanju s pepelnikom in odstranjevanju vročega pepela bodite še posebej previdni, saj obstaja nevarnost opeklin. Vroč pepel

Izvirno besedilo	Slovenščina
popel nesmí přijít do styku s hořlavými předměty – např. při sypání do nádob komunálního odpadu.	ne sme priti v stik z vnetljivimi predmeti – npr. pri odlaganju v zabojnike za komunalne odpadke.
CZ	CZ
Krbová vložka smí být provozována pouze podle tohoto návodu. Na vložce není přípustné provádět žádné neoprávněné úpravy.	Kaminski vložek se sme upravljati le v skladu s temi navodili. Na vložku ni dovoljeno izvajati nepooblaščenih sprememb.
4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín	4. Vgradnja kaminskega vložka in njegova priključitev na dimnik
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Při montáži krbové vložky musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebičů.	Pri vgradnji kaminskega vložka je treba upoštevati vse lokalne predpise, vključno s predpisi, ki se nanašajo na nacionalne in evropske standarde za to vrsto naprav.
5	5

Izvirna stran 12

Izvirno besedilo	Slovenščina
4.1. Připojení krbové vložky ke komínu nebo komínové vložce	4.1. Priključitev kaminskega vložka na dimnik ali dimniško oblogo
Připojení krbové vložky na komínový průduch smí být provedeno pouze dle místních předpisů pro tento druh spotřebičů. Pro názornost nahlédněte do přílohy 2. Pro zajištění správné funkce vložky je nutné, aby byl zaručen správný tah komína v hrdle kouřovodu.	Priključitev kaminskega vložka na dimnik se lahko izvede le v skladu z lokalnimi predpisi za to vrsto naprave. Za ponazoritev glejte Dodatek 2. Za zagotovitev pravilnega delovanja vložka je treba zagotoviti ustrezen vlek dimnika v dimniškem vratu.
Údaj o minimálním tahu je vždy uveden v technické dokumentaci pro příslušný typ vložky. Nedodržení doporučeného tahu komína může způsobit trvalé poškození konstrukce vložky. Při nízkém tahu komína dochází k začernání skla, snížení tepelného výkonu topidla, zanášení kouřových cest. Při přikládání může dojít k úniku spalin do místnosti. Z tohoto důvodu doporučujeme pravidelnou kontrolu komína a pravidelné provádění údržby topidla. V případech, kdy je tah komína příliš vysoký a přesáhne 20 Pa je vhodné nainstalovat vhodnou komínovou klapku (např. kouřová trubka s klapkou). Příliš vysoký tah může být zdrojem potíží při provozu, např. příliš intenzivním spalováním, vysokou spotřebou paliva a také může vést k trvalému poškození topidla.	Minimalni vlek je vedno naveden v tehnični dokumentaciji za ustrezno vrsto vložka. Neupoštevanje priporočenega vleka dimnika lahko povzroči trajno poškodbo konstrukcije vložka. Nizek vlek dimnika povzroči črnjenje stekla, zmanjšanje toplotne moči grelnika in zamašitev dimnih poti. Pri kurjenju lahko pride do uhajanja dimnih plinov v prostor. Zaradi tega priporočamo redne preglede dimnika in redno vzdrževanje grelnika. V primerih, ko je vlek dimnika previsok in presega 20 Pa, je priporočljivo namestiti ustrezno dimniško loputo (npr. dimno cev z loputo). Previsok vlek lahko povzroči težave med delovanjem, npr. preintenzivno zgorevanje, veliko porabo goriva, lahko pa tudi trajno poškoduje grelnik.
Poznámka	Opomba
Krbové vložky se zadním vývodem doporučujeme připojit ke komínu přímým napojením bez použití kolena. Jakýkoliv jiný způsob napojení doporučujeme konzultovat s odbornou kominickou firmou.	Priporočamo, da kaminske vložke z zadnjim izhodom priključite neposredno na dimnik brez uporabe kolena. Za vse druge načine priključitve priporočamo, da se posvetujete s profesionalnim dimnikarjem.
4.2. Napojení krbové vložky na komínový průduch	4.2. Priključitev kaminskega vložka na dimniško odprtino
Krbovou vložku doporučujeme připojit na samostatný komínový průduch. Ke společnému komínovému průduchu je možné vložku připojit jen při dodržení místních předpisů a norem. Krbovou vložku nelze napojit na společný průduch s plynovým spotřebičem. Nejmenší účinná výška komínového průduchu je 5 m. V jednotlivých případech je možno připojit spotřebič i do komínového průduchu s menší účinnou výškou než 5 m, pokud se prokáže výpočtem spalinové cesty (podle kapitoly 5 normy) že je tato výška pro připojovaný spotřebič dostačující.	Priporočamo, da kaminski vložek priključite na ločen dimniški odvod. Vložek je mogoče priključiti na skupni dimniški odvod le, če so upoštevani lokalni predpisi in standardi. Kaminskega vložka ni mogoče priključiti na skupni dimniški odvod s plinsko napravo. Najmanjša efektivna višina dimniškega odvoda je 5 m. V posameznih primerih je mogoče napravo priključiti tudi na dimniški odvod z efektivno višino manj kot 5 m, če izračun poti dimnih plinov (v skladu s 5. poglavjem standarda) dokaže, da je ta višina zadostna za priključeno napravo.
Poznámka	Opomba
Kruhový komínový průduch musí mít průměr nejméně 140 mm (min 0,015 m2). Pro krbové vložky s průměrem hrdla kouřovodu 150 mm musí být průměr komínového průduchu nejméně 150 mm.	Okrogli dimnik mora imeti premer najmanj 140 mm (min. 0,015 m2). Pri kaminskih vložkih s premerom dimniškega vratu 150 mm mora biti premer dimnika najmanj 150 mm.
CZ	CZ
4.3. Pokyny pro instalaci a zajištění kouřovodu	4.3. Navodila za namestitev in pritrditev dimnika

Izvirno besedilo	Slovenščina
Odtahové hrdlo spojte s komínem nejkratší možnou cestou tak, aby délka kouřových cest byla maximálně 1,5 m	Izpušno cev priključite na dimnik po najkrajši možni poti, tako da je dolžina dimnih poti največ 1,5 m. Dimne cevi in

Izvirno besedilo	Slovenščina
dlouhá. Kouřové roury a koleno mezi sebou těsně spojte s přesahem min. 60 mm a dbejte na to, aby byly spoje sestaveny vždy souhlasně s prouděním spalin. Spoj kouřovodu a odtahového hrdla vložky svrtejte a zajistěte nýtem nebo kolíkem, totéž udělejte i s kouřovými rourami a kolenem. Otvor vstupu do komína opatřete kovovou zděří, odpovídajícího průměru. Kouřovod by měl směrem k sopouchu stoupat pod úhlem cca 10°.	koleno priključite tesno s prekrivanjem vsaj 60 mm in pazite, da so spoji vedno sestavljeni v skladu s tokom dimnih plinov. Izvrtajte povezavo med dimno cevjo in izpušno cevjo vložka in jo pritrdite z zakovico ali zatičem, enako storite z dimnimi cevmi in kolenom. Vhodno odprtino dimnika opremite s kovinsko rešetko ustreznega premera. Dimna cev se mora dvigati proti dimniku pod kotom približno 10°.
4.4. Instalace (ustavení) kamen do prostoru (místnosti)	4.4. Namestitev (pozicioniranje) peči v prostoru (sobi)
Před instalací krbových kamen je nutné provést ověření nosnosti podlahy (stropu), zda splňuje podmínky únosnosti pro příslušný typ spotřebiče v závislosti na jeho hmotnosti – včetně hmotnosti použitého obložení. Doporučujeme konzultaci se statikem. Krbová vložka musí být nainstalována na tepelně-izolační nehořlavé podložce, která přesahuje půdorys vložky po stranách a vzadu minimálně o 400 mm a vpředu (směr přikládacího otvoru) o 800 mm. Pokud se použije plechová podložka, musí mít tloušťku min. 2 mm. Pro názornost nahlédněte do přílohy 2. Bezpečnostní vzdálenosti vnějších ploch tělesa vložky a vzdálenosti kouřovodu jsou uvedeny v odstavcích 3.2, 3.3 a 3.4.	Pred vgradnjo kaminske peči je treba preveriti nosilnost tal (stropa), da se ugotovi, ali izpolnjuje nosilne pogoje za ustrezno vrsto naprave glede na njegovo težo - vključno s težo uporabljene obloge. Priporočamo posvet s statikom. Kaminski vložek mora biti nameščen na toplotnoizolacijski, negorljivi podlagi, ki na straneh in zadnji strani presega podnožje vložka za vsaj 400 mm, spredaj (smer kurišča) pa za 800 mm. Če se uporablja pločevinasta podlaga, mora biti debela vsaj 2 mm. Za jasnost glejte Dodatek 2. Varnostne razdalje med zunanjimi površinami telesa vložka in razdaljami dimnih plinov so navedene v odstavkih 3.2, 3.3 in 3.4.
6	6

Izvirna stran 13

Izvirno besedilo	Slovenščina
Poznámka	Opomba
Pro možnost čištění spotřebiče, kouřovodu a komína je ke snadnému přístupu nutné ponechat dostatečný prostor.	Za enostaven dostop do čiščenja naprave, dimnika in dimnika mora biti puščen dovolj prostora.
4.5. Připojení krbové vložky s výměníkem k otopné soustavě	4.5. Priključitev kaminskega vložka z izmenjevalnikom na ogrevalni sistem
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Projekt a montáž teplovodního rozvodu nebo zásobníku teplé užitkové vody vždy svěřte specializované firmě! Při nedodržení pokynů v návodu k obsluze nebude uznán reklamační nárok!	Načrtovanje in montažo sistema za distribucijo tople vode ali bojlerja za toplo vodo vedno zaupajte specializiranemu podjetju! Neupoštevanje navodil v navodilih za uporabo ne bo povzročilo reklamacije!
Při instalaci teplovodního rozvodu je nutné respektovat požadavky na tepelné soustavy v budovách:	Pri vgradnji sistema za distribucijo tople vode je treba upoštevati zahteve za ogrevalne sisteme v stavbah:
ČSN 06 0830	ČSN 06 0830
Tepelné soustavy – Zabezpečovací soustavy	Ogrevalni sistemi – Varnostni sistemi
ČSN 06 0310	ČSN 06 0310
Tepelné soustavy – Projektování a montáž	Ogrevalni sistemi – Načrtovanje in montaža
ČSN 06 0320	ČSN 06 0320
Příprava teplé vody - navrhování a projektování	Priprava tople vode - načrtovanje in načrtovanje
ČSN EN 12 828	EN 12 828
Navrhování teplovodních otopných soustav	Načrtovanje sistemov za ogrevanje vode
ČSN EN 13 240	EN 13 240
Spotřebiče na pevná paliva k vytápění obytných prostorů	Naprave na trda goriva za ogrevanje stanovanjskih prostorov
ČSN EN 13 229	EN 13 229
Vestavné spotřebiče k vytápění a krbové vložky na pevná paliva	Vgradni grelni aparati in kaminski vložki na trda goriva
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO

Izvirno besedilo	Slovenščina
Podle čl. 3 odst. 2.3 Směrnice Rady č. 97/23/ES „Tlaková zařízení“ (odpovídá nařízení vlády č. 26/2003 Sb. – dříve nařízení vlády č. 182/1999 Sb.) se posuzuje nutnost na vybavení krbových kamen a krbových vložek s výměníkem (do kterých se ručně přikládá pevné palivo pro výrobu teplé vody při teplotách nepřesahujících 110° C) pojistkou proti přehřátí. Tam, kde je možné vychlazovací smyčku (pojistku) použít, jsou vložky vybaveny jímkou pro její montáž (smyčka se dodává jako zvláštní příslušenství). U typů vložek, kde musí být vychlazovací smyčka (pojistka) použita, může být smyčka již součástí dodávky nebo zde bude možnost vložku pojistkou dodatečně doplnit. Nutnost	V skladu s 3. členom, odstavkom 2.3 Direktive Sveta 97/23/ES "Tlačna oprema" (ustreza Vladni uredbi št. 26/2003 Zb. - prej Vladni uredbi št. 182/1999 Zb.) se oceni nujnost opremljanja kaminskih peči in kaminskih vložkov z izmenjevalnikom (v katerega se ročno dodaja trdno gorivo za proizvodnjo tople vode pri temperaturah, ki ne presegajo 110 °C) z napravo za zaščito pred pregrevanjem. Kjer je mogoče uporabiti hladilno zanko (varovalko), so vložki opremljeni s koritom za njeno namestitev (zanka je dobavljena kot ločen dodatek). Pri vrstah vložkov, kjer je treba uporabiti hladilno zanko (varovalko), je zanka lahko že del dobave ali pa bo obstajala možnost dodatne

Izvirno besedilo	Slovenščina
vybavení vložky vychlazovací smyčkou musí vždy určit projektant teplovodní soustavy.	dopolnitve vložka z varovalko. Nujnost opremljanja vložka s hladilno zanko mora vedno določiti projektant sistema za toplo vodo.
CZ	CZ
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Výrobce ukládá dodržení min. teploty vratné vody 60 ° C a návrhového tepelného spádu otopné soustavy 75-60 °C. Při nedodržení min. teploty vratné vody a spádové teploty otopné soustavy nebude uznán reklamační nárok!	Proizvajalec zahteva upoštevanje minimalne temperature povratne vode 60 °C in projektnega toplotnega gradienta ogrevalnega sistema 75–60 °C. Če minimalna temperatura povratne vode in temperaturni gradient ogrevalnega sistema nista upoštevana, reklamacija ne bo sprejeta!
Výměník krbové vložky je nutno s teplovodním rozvodem spojit pomocí závitového spoje. Pro tento účel je výměník kamen opatřen závitovými vývody. Se specializovanou topenářskou firmou, která bude provádět instalaci topného rozvodu, doporučujeme projednat připojení výměníku krbové vložky, u kterého musí být zaručena možnost jeho odpojení nebo výměny, pomocí tlakových ohebných pancéřových hadic. Tato úprava umožní snadnější montáž (demontáž) výměníku a snadné odstavení kamen od komína, sejmutí kouřovodů při jejich čištění a snadný přístup do horní části spalovacího prostoru. V případě, že máte požadavek na občasné pění pouze místnosti, kde je krbová vložka umístěna, je nutné výkon výměníku „přesměrovat“ tak, aby nedošlo k jeho přetopení na jiný spotřebič tepla (např. zásobník vody). Toto lze také provést instalací těles i do místnosti s krbovou vložkou. Obsluha pak může výkon „přesměrovat“ zavřením ventilů jednotlivých těles nebo celé větve soustavy z ostatních místností do těchto topných těles. Zapojení s akumulační nádrží doporučujeme pouze tam, kde bude zaručen odběr alespoň 50 % jmenovitého výkonu kamen jinými tepelnými spotřebiči. (Např. kombinací akumulační nádrže a vytápěcího tělesa).	Izmenjevalec kaminskega vložka mora biti priključen na sistem za distribucijo tople vode z navojnim priključkom. V ta namen je izmenjevalec peči opremljen z navojnimi izhodi. Priporočamo, da se o priključitvi izmenjevalnika kaminskega vložka pogovorite s specializiranim podjetjem za ogrevanje, ki bo vgradilo sistem za distribucijo ogrevanja, ki mora zagotavljati možnost odklopa ali zamenjave z uporabo tlačnih fleksibilnih armiranih cevi. Ta sprememba bo omogočila lažjo montažo (demontažo) izmenjevalnika in enostavno odstranitev peči iz dimnika, odstranitev dimnih cevi za čiščenje in enostaven dostop do zgornjega dela zgorevalne komore. Če potrebujete le občasno ogrevanje prostora, kjer se nahaja kaminski vložek, je potrebno izhod izmenjevalnika "preusmeriti", da se ne pregreje na drug porabnik toplote (npr. rezervoar za vodo). To je mogoče storiti tudi z namestitvijo elementov v prostoru s kaminskim vložkom. Upravljavec lahko nato "preusmeri" moč z zapiranjem ventilov posameznih radiatorjev ali celotne veje sistema iz drugih prostorov na te radiatorje. Priključek z akumulacijskim rezervoarjem priporočamo le tam, kjer je zagotovljeno, da bodo drugi toplotni aparati porabili vsaj 50 % nazivne moči peči. (Npr. s kombinacijo akumulacijskega rezervoarja in radiatorja).
7	7

Izvirna stran 14

Izvirno besedilo	Slovenščina
Nucenou topnou soustavu je možné proti přetopení zabezpečit např. použitím otevřené expanzní nádoby, zapojením dochlazovacího okruhu nebo vychlazovacího výměníku (smyčky). Pro případ výpadku el. energie je nejvhodnější použití záložního zdroje pro oběhové čerpadlo. Otopná tělesa doporučujeme osadit termostatickými hlavicemi (zejména v prostoru, kde je vložka umístěna).	Prisilni ogrevalni sistem je mogoče zaščititi pred pregrevanjem, na primer z uporabo odprte ekspanzijske posode, priključitvijo kroga za naknadno hlajenje ali hladilnega izmenjevalnika (zanke). V primeru izpada električne energije je najbolje uporabiti rezervni vir za obtočno črpalko. Priporočamo, da so radiatorji opremljeni s termostatskimi glavami (zlasti na območju, kjer se nahaja vložek).
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Vychlazovací výměník (smyčka) je navržen tak, aby v plném rozsahu ochránil výměník proti jeho přetopení. Předpokladem správné funkce a připojení, je nutnost přívodu studené vody se stálým min. tlakem 2 bar a teplotě do 15°C, tj. zdroj vody musí být nezávislý na výpadku el. energie (nejlépe vodovodní řád). Chladící voda z vychlazovacího výměníku se odvádí do odpadní jímky.	Hladilni izmenjevalnik (zanka) je zasnovan tako, da v celoti ščiti izmenjevalnik pred pregrevanjem. Predpogoj za pravilno delovanje in priključitev je potreba po dovodu hladne vode s konstantnim minimalnim tlakom 2 bara in temperaturo do 15 °C, tj. vir vode mora biti neodvisen od izpadov električne energije (po možnosti vodovodni sistem). Hladilna voda iz hladilnega izmenjevalnika se odvaja v odtočno posodo.
Poznámka	Opomba
Pro zvýšení životnosti výměníku a zlepšení fáze roztápění a hoření u nucených soustav doporučujeme pro čerpadlo instalovat spínací termostat nebo termoregulační ventil.	Za podaljšanje življenjske dobe izmenjevalnika in izboljšanje faz ogrevanja in zgorevanja v prisilnih sistemih priporočamo namestitev preklopnega termostata ali termoregulacijskega ventila za črpalko.
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
V nejnižší části otopné soustavy musí být instalován vypouštěcí ventil.	Na najnižjem delu ogrevalnega sistema mora biti nameščen izpustni ventil.
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Krbovou vložku vybavenou výměníkem nelze používat bez připojení teplovodního rozvodu a naplnění teplonosným médiem, tzn. vody nebo mrazuvzdorné náplně doporučené k tomuto účelu. Tyto náplně mají pro zachování dlouhodobé životnosti sestavy odpovídat normě ČSN 07 7401 (Voda a pára pro tepelné a energetické zařízení).	Kaminskega vložka z izmenjevalnikom ni mogoče uporabljati brez priključitve na sistem za distribucijo tople vode in polnjenja z nosilcem toplote, tj. vodo ali za ta namen priporočenim polnilom, odpornim proti zmrzali. Za ohranitev dolgotrajne življenjske dobe sklopa morajo ta polnila ustrezati standardu ČSN 07 7401 (Voda in para za ogrevalne in energetske naprave).
4.6. Pokyny pro montáž a použití tlakových expanzních nádob	4.6. Navodila za namestitev in uporabo tlačnih ekspanzijskih posod
CZ	CZ
Montáž expanzní nádoby svěřte autorizovanému servisu. Musí být provedena dle ČSN 06 0830. Musí umožňovat kontrolu ze všech stran. Štítek nádoby musí být viditelný. Nádoba nesmí být nainstalována v místě, kde hrozí nebezpečí zmrznutí.	Ekspanzijsko posodo naj vgradi pooblaščeni servis. Namestitev mora biti v skladu s ČSN 06 0830. Namestitev mora biti mogoča z vseh strani. Nalepka na posodi mora biti vidna. Posode ne smete namestiti na mesto, kjer obstaja nevarnost zmrzovanja.
Tlakové expanzní nádoby patří mezi vyhrazená technická zařízení, a proto je třeba zajistit:	Tlačne ekspanzijske posode sodijo med namensko tehnično opremo, zato je treba zagotoviti:
• Výchozí revizi u nově namontované nádoby před jejím uvedením do provozu	• Začetni pregled novo nameščene posode pred njenim zagonom

Izvirno besedilo	Slovenščina
• Provozní revizi pravidelně 1x ročně. V rámci provozní revize se zkontroluje tlak plynu v nádobě.	• Redni obratovalni pregled 1x letno. V okviru obratovalnega pregleda se preveri tlak plina v posodi.
• Vnitřní revizi 1x za 5 let.	• Notranja revizija 1x na 5 let.
• Tlakovou zkoušku 1x za 9 let.	• Tlačni preizkus 1x na 9 let.
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Tlak plynu v expanzní nádobě nesmí klesnout pod 1 bar!	Tlak plina v ekspanzijski posodi ne sme pasti pod 1 bar!
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Provedení doporučených revizí vždy svěřte specializované odborné firmě.	Izvajanje priporočenih pregledov vedno zaupajte specializiranemu strokovnemu podjetju.
Údržba musí být prováděna autorizovaným servisem – 1x za rok:	Vzdrževanje mora opraviti pooblaščeni servisni center – 1x letno:
• Prohlídka nádoby na poškození a korozi (malé vyměnit, velké konzultovat se servisem)	• Preverite posodo glede poškodb in korozije (zamenjajte majhne, za velike se posvetujte s servisno službo)
• Krátké odpuštění dusíkového ventilu (pokud uniká voda nutno vyměnit nádobu nebo membránu)	• Kratkotrajna sprostitev dušikovega ventila (če voda pušča, je treba posodo ali membrano zamenjati)
8	8

Izvirna stran 15

Izvirno besedilo	Slovenščina
• Kontrola plnění plynu – nádoba musí být prázdná	• Preverite polnjenje plina – posoda mora biti prazna
• Kontrola plnění vody v soustavě – voda musí mít teplotu okolí	• Preverjanje količine vode v sistemu – voda mora imeti sobno temperaturo
4.7. Čistění topidla a komínu	4.7. Čiščenje grelnika in dimnika
Při instalaci krbové vložky ke komínovému průduchu je nutno zabezpečit možnost čištění kouřových cest (trubek) např. odnímatelnou částí obkladu v oblasti kouřovodu krbové vložky. Na tento požadavek doporučujeme upozornit firmu provádějící montáž vložky a jejího obkladu. Dále je nutné zabezpečit možnost čištění komína a výměníku. Pravidelným čištěním kouřových trubek, spalovacího prostoru vložky a výměníku zvýšíte užitné vlastnosti topidla a zabezpečíte bezporuchový provoz. Pravidelným čištěním komína zabráníte případnému vznícení tuhých částic zplodin usazených na stěnách komína.	Pri vgradnji kaminskega vložka v dimnik je potrebno zagotoviti možnost čiščenja dimnih poti (cevi), npr. s pomočjo odstranljivega dela obloge v območju dimnega kanala kaminskega vložka. Priporočamo, da o tej zahtevi obvestite podjetje, ki vgrajuje vložek in njegovo oblogo. Prav tako je treba zagotoviti možnost čiščenja dimnika in izmenjevalnika. Z rednim čiščenjem dimnih cevi, zgorevalne komore vložka in izmenjevalnika boste povečali uporabne lastnosti grelnika in zagotovili nemoteno delovanje. Z rednim čiščenjem dimnika boste preprečili morebiten vžig trdnih delcev dimnih plinov, ki se odlagajo na stenah dimnika.
4.8. Požár v komíně	4.8. Požar v dimniku
V případě vzniku požáru v komíně je nutné oheň v krbové vložce okamžitě uhasit vybráním hořících zbytků paliva pomocí lopatky do vhodné nehořlavé nádoby a ihned volat hasiče (linka 150) nebo linku 112 integrovaného záchranného systému.	V primeru požara v dimniku je treba takoj pogasiti požar v kaminskem vložku tako, da goreče ostanke goriva z lopato odstranite v primerno negorljivo posodo in takoj poklicati gasilce (linija 150) ali linijo 112 integriranega reševalnega sistema.
4.9. Externí přívod spalovacího vzduchu	4.9. Dovod zunanjega zgorevalnega zraka
Pro proces spalování musí být zajištěn přívod dostatečného množství čerstvého vzduchu. Při spalování dřeva spotřebují kamna až 15 m³ čerstvého vzduchu za hodinu. U novodobých staveb může být jejich izolovanost od vnějšího prostředí (plastová okna apod.) velmi vysoká. Další problémy mohou způsobit odsavače vzduchu nebo jiná tepelná zařízení, které pracují v místnosti nebo v prostoru s topidlem. Výrazně se tím snižuje kvalita procesu spalování doprovázeného dehtováním a zanášením kouřových cest a také může dojít při přikládání ke kouření do místnosti. Dostatečný přívod vzduchu zabezpečte otevřenými okny nebo dveřmi do vedlejší, lépe větrané místnosti. Vhodnější je však současně s instalací topidla zajistit větrací otvor pro přívod vzduchu opatřený regulační větrací mřížkou, která musí být zabezpečena proti ucpání.	Za proces zgorevanja je treba zagotoviti zadosten dovod svežega zraka. Pri kurjenju drv peči porabijo do 15 m³ svežega zraka na uro. V sodobnih stavbah je njihova izolacija pred zunanjim okoljem (plastična okna itd.) lahko zelo visoka. Druge težave lahko povzročijo prezračevalne naprave ali druge grelne naprave, ki delujejo v prostoru ali v prostoru s pečjo. To znatno zmanjša kakovost procesa zgorevanja, kar spremlja nastanek smole in zamašitev dimnih poti, lahko pa povzroči tudi kadenje v prostoru med kurjenjem. Zadosten dovod zraka zagotovite tako, da odprete okna ali vrata v sosednji, bolje prezračen prostor. Vendar je primerneje, da se hkrati z namestitvijo peči predvidi prezračevalna odprtina za dovod zraka, opremljena z regulacijsko prezračevalno rešetko, ki jo je treba zavarovati pred zamašitvijo.
CZ	CZ
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Vedení externího spalovacího vzduchu by mělo zohledňovat riziko tvorby kondenzátu a jeho negativní vliv na životnost zařízení. Pokud se v kamnech netopí, uzavřete ovladačem přívod externího vzduchu (poloha „0“), zabráníte tím korozi kamen. Na poškození kamen způsobené kondenzací vody se nevztahuje záruka.	Pri dovodu zunanjega zraka za zgorevanje je treba upoštevati tveganje kondenzacije in njen negativen vpliv na življenjsko dobo naprave. Če peč ne greje, zaprite dovod zunanjega zraka z regulatorjem (položaj "0"), da preprečite korozijo peči. Poškodbe peči zaradi kondenzacije vode niso krite z garancijo.
5. Návod k obsluze	5. Navodila za uporabo

Izvirno besedilo	Slovenščina
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Při provozu krbové vložky musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebiče.	Pri uporabi kaminskega vložka je treba upoštevati vse lokalne predpise, vključno s predpisi, ki se nanašajo na nacionalne in evropske standarde za to vrsto naprave.
5.1. První uvedení krbové vložky do provozu	5.1. Prvi zagon kaminskega vložka
Postup při dodávce samostatné krbové vložky bez vnějšího obkladu	Postopek za dobavo ločenega kaminskega vložka brez zunanje obloge
9	9

Izvirna stran 16

Izvirno besedilo	Slovenščina
Před prvním uvedením do provozu je třeba odstranit případné nálepky ze skla, díly příslušenství z popelníku, resp. z ohniště, toto platí i pro případné přepravní pojistky. Podle obrázku z technické dokumentace zkontrolujte, zda jsou správně usazeny volně ložené clony pro směrování tahu, tvárnice vyzdívky topeniště či zábrana (je možné, že během transportu nebo při instalaci na místo sklouzly ze správné polohy). Pokud zjistíte některou závadu v usazení, proveďte její nápravu, jinak bude ohrožena správná funkce topidla. Po usazení krbové vložky, připojení na komín a připojení výměníku k teplovodní soustavě zatopte a zvolna topte po dobu přibližně jedné hodiny.	Pred prvo uporabo je potrebno odstraniti morebitne nalepke s stekla, dodatne opreme s pepelnika ali s kamina, to velja tudi za morebitne transportne ključavnice. Glede na sliko v tehnični dokumentaciji preverite, ali so ohlapne zavese za usmerjanje prepiha, bloki obloge kurišča ali pregrada pravilno nameščeni (možno je, da so med transportom ali med montažo na lokaciji zdrsnili iz pravilnega položaja). Če ugotovite kakršne koli napake pri namestitvi, jih odpravite, sicer bo ogroženo pravilno delovanje grelnika. Po namestitvi kaminskega vložka, priključitvi na dimnik in priključitvi izmenjevalnika na sistem za toplo vodo ga segrevajte in počasi segrevajte približno eno uro.
Po vychladnutí je možné přistoupit k montáži vnějšího obkladu vložky.	Po ohladitvi je mogoče nadaljevati z namestitvijo zunanje obloge vložka.
Postup při dodávce kompletní krbové sestavy (pokud se dodává)	Postopek za dobavo celotnega kaminskega kompleta (če je dobavljen)
Podle dodaného návodu proveďte usazení a připojení krbové vložky ke komínu (včetně montáže stínících plechů budou-li použity a izolace kouřové trubky). Následně proveďte montáž vlastního obkladu ke krbové vložce podle dodaného návodu s obrazovou přílohou. Po dokončené montáži obkladu instalujte obložení do topeniště krbové vložky. Při prvním zatopení topte zvolna s menším množstvím paliva nejméně jednu hodinu. Na povrchovou úpravu krbové vložky je použita žáruvzdorná barva, která se při prvním zátopu, po přechodném změknutí, vytvrzuje. Při fázi změknutí dejte pozor na zvýšené nebezpečí poškození povrchu laku rukou nebo nějakým předmětem. Při prvním zátopu musí být kamna „zahořena“ malým plamenem, spalováním menšího množství paliva, při nižší teplotě. Všechny materiály si musí zvyknout na tepelnou zátěž. Opatrným roztopením zabráníte vzniku trhlin v šamotových cihlách, poškození laku a deformaci materiálů konstrukce vložky. Případný zápach při vytvrzování barvy brzy zmizí – doporučujeme intenzivní odvětrání prostoru. Pokud jsou v tomto prostoru domácí zvířata nebo ptáci, přemístěte je na přechodnou dobu jinam.	V skladu s priloženimi navodili namestite in priključite kaminski vložek na dimnik (vključno z namestitvijo zaščitnih plošč, če so uporabljene, in izolacijo dimne cevi). Nato namestite dejansko oblogo na kaminski vložek v skladu s priloženimi navodili s slikovno prilogo. Po končani namestitvi obloge namestite oblogo v kurišče kaminskega vložka. Pri prvem prižiganju peči jo počasi segrevajte z majhno količino goriva vsaj eno uro. Površinska obdelava kaminskega vložka je izdelana iz toplotno odporne barve, ki se po začasnem mehčanju strdi med prvim prižiganjem. Med fazo mehčanja bodite pozorni na povečano tveganje poškodbe lakirane površine z roko ali predmetom. Pri prvem prižiganju peči je treba peč "prižgati" z majhnim plamenom, pri čemer se gori manjša količina goriva, pri nižji temperaturi. Vsi materiali se morajo navaditi na toplotno obremenitev. S previdnim taljenjem boste preprečili razpoke v šamotnih opekah, poškodbe laka in deformacije materialov konstrukcije vložka. Morebitne vonjave, ki se lahko pojavijo med procesom strjevanja, bodo kmalu izginile – priporočamo intenzivno prezračevanje prostora. Če so v bližini hišni ljubljenčki ali ptice, jih začasno premaknite drugam.
U typů krbových vložek, kde je v přikládacích dvířkách použité dělené sklo ze tří částí, zkontrolujte, zda-li nedošlo během transportu nebo během používání kamen k rozestupu jednotlivých dílů skla. Odstranění mezer mezi skly přikládacích dvířek s děleným sklem: částečně uvolněte matice šroubů u držáků skla. Jednotlivé části skel opatrně přisuňte tak, aby se hrany skel navzájem dotýkaly. Držáky skel znovu citlivě maticemi dotáhněte.	Pri kaminskih vložkih, kjer se v vratih za nalaganje uporablja tridelno steklo, preverite, ali so se posamezni stekleni deli med transportom ali uporabo peči ločili. Odstranjevanje rež med steklom vrat za nalaganje z deljenim steklom: delno odvijte matice vijakov na držalih za steklo. Previdno premaknite posamezne steklene dele, tako da se robovi stekla dotikajo. Držala za steklo ponovno previdno privijte z maticami.
5.2. Zapálení a topení	5.2 Vžig in ogrevanje

Izvirno besedilo	Slovenščina
Pro snadnější rozhoření nejdříve položte na dno ohniště, resp. na rošt 2 až 3 menší dřevěná polena, na ně papír	Za lažje zakurjenje najprej na dno kurišča oziroma na rešetko položite 2 do 3 manjša polena, nanje papir ali

Izvirno besedilo	Slovenščina
nebo schválené podpalovače, poté chrastí nebo dřevěné třísky, drobné dřevo a nakonec silnější polínka. Paliva naložte větší množství (cca. do 2/3 výšky vyzdívky). Naložením většího množství paliva zajistíte dostatečnou dobu hoření pro zahřátí komínového tělesa a tím i jeho správnou funkci. Regulátor primárního vzduchu otevřete na maximum. Někdy je pro lepší zapálení paliva vhodné zredukovat i přívod sekundárního vzduchu. Po zapálení musí být dvířka ohniště uzavřena. Jakmile se palivo řádně rozhoří pomocí regulátorů přívodu vzduchu, nastavte klidné, spíše tlumené spalování. Pro seřízení plamene a hoření můžete použít ustanovení z technické dokumentace nebo z tabulky č. 1. Roštování se provádí dle potřeby ručně pomocí pohrabáče, nebo pomocí roštovací páky pokud je topidlo vybaveno pohyblivým roštem.	odobrene vžigalne pripomočke, nato dračje ali lesne trske, drobna drva in na koncu debelejša polena. Naložite večjo količino goriva (približno do 2/3 višine obloge kurišča). Večja količina goriva zagotavlja dovolj dolg čas gorenja za segrevanje dimnika in s tem njegovo pravilno delovanje. Regulator primarnega zraka odprite do konca. Včasih je za lažje vžiganje primerno zmanjšati tudi dovod sekundarnega zraka. Po zakurjenju morajo biti vrata kurišča zaprta. Ko se gorivo dobro razgori, z regulatorjema zraka nastavite mirno in zmerno zgorevanje. Pri nastavljanju plamena in zgorevanja upoštevajte tehnično dokumentacijo ali tabelo št. 1. Pepel po potrebi stresajte skozi rešetko ročno z grebljico ali z ročico za stresanje, če je peč opremljena s premično rešetko.
CZ	CZ
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Před každým zátopem zkontrolujte množství vody (tlak) v soustavě. U soustavy s nuceným oběhem zkontrolujte funkčnost oběhového čerpadla. Zkontrolujte, není-li zanesen rošt, přebytečný popel z roštu shrňte pohrabáčem.	Pred vsakim ogrevanjem preverite količino vode (tlak) v sistemu. V primeru sistema s prisilnim kroženjem preverite delovanje obtočne črpalke. Preverite, ali je rešetka zamašena, odvečni pepel z rešetke odstranite z grabljami.
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Dvířka ohniště (spalovací komory) a dvířka popelníku (jsou-li použity) musí být vždy uzavřeny, vyjma uvádění do provozu, doplňování paliva a odstraňování popela.	Vrata kurišča (zgorevalne komore) in vrata pepelnika (če se uporablja) morajo biti vedno zaprta, razen pri zagonu, polnjenju z gorivom in odstranjevanju pepela.
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Po každém delším přerušením provozu kamen je nutné před opakovaným zapálením provést kontrolu průchodnosti a čistoty kouřovodů, komína a spalovacího prostoru kamen.	Po vsaki daljši prekinitvi delovanja peči je treba pred ponovnim prižigom preveriti prehodnost in čistočo dimnih cevi, dimnika in zgorevalne komore peči.
10	10

Izvirna stran 17

Izvirno besedilo	Slovenščina
5.3. Přikládání paliva	5.3. Dodajanje goriva
Pro zabránění úniku kouřových plynů do místnosti při přikládání doporučujeme: přibližně 5 až 10 vteřin před otevřením dvířek ohniště plně otevřete primární regulátor vzduchu, pak přikládací dvířka nejprve mírně pootevřete, vyčkejte několik vteřin na odsátí kouřových zplodin do komína a teprve potom dvířka otevřete naplno. Po otevření přikládacích dvířek je vždy nutné zvýšit pozornost, hrozí vypadnutí žhavých oharků. Po přiložení paliva dvířka ohniště opět uzavřete. Po rozhoření paliva (bez čadivého plamene) regulátor znovu vraťte do původní polohy (popř. uzavřete). Při přikládání dbejte na to, aby palivo nepřesahovalo nad úroveň šamotové (vermiculitové) vyzdívky spalovacího prostoru. Množství přikládaného paliva má odpovídat hodinové informativní spotřebě pro dané topidlo (viz. technická dokumentace). Při přetápění může dojít k trvalému poškození konstrukce vložky.	Da preprečite uhajanje dimnih plinov v prostor pri dodajanju goriva, priporočamo: približno 5 do 10 sekund pred odprtjem vrat kamina popolnoma odprite regulator primarnega zraka, nato najprej rahlo odprite vrata za gorivo, počakajte nekaj sekund, da se dimni plini vsesajo v dimnik in šele nato vrata popolnoma odprite. Po odprtju vrat za gorivo je vedno potrebna večja previdnost, saj obstaja nevarnost izpadanja vroče žerjavice. Po dodajanju goriva vrata kamina ponovno zaprite. Ko gorivo dogori (brez sajastega plamena), regulator vrnite v prvotni položaj (ali ga zaprite). Pri dodajanju goriva pazite, da gorivo ne preseže nivoja šamotne (vermikulitne) obloge zgorevalne komore. Količina dodanega goriva mora ustrezati urni informativni porabi za dani grelec (glejte tehnično dokumentacijo). Pregrevanje lahko povzroči trajno poškodbo konstrukcije vložka.
Poznámka	Opomba
Nadměrnému unikání spalin do místnosti při přikládání, zabráníte doplňováním paliva po jeho vyhoření na žhavý základ.	Prekomerno uhajanje dimnih plinov v prostor med kurjenjem ognja lahko preprečite tako, da gorivo dodate, ko že dogori na vročem dnu.
5.4. Čistota skla	5.4 Čistoča stekla
Na zachování čistoty průhledného okénka má vliv vedle používání vhodného paliva, dostatečného přívodu spalovacího vzduchu (zejména sekundárního) a odpovídajícího komínového tahu také způsob, jak je krbová vložka obsluhována. V této souvislosti doporučujeme přikládat pouze jednu vrstvu paliva a to tak, aby bylo palivo co nejrovnoměrněji rozprostřeno po topeništi a aby bylo co nejdále od skla. Toto platí i pro brikety (vzdálenost mezi nimi 5 až 10 mm). V případě znečištění skla při topení doporučujeme zvýšit intenzitu hoření otevřením primárního regulátoru vzduchu, čímž se většinou sklo samovolně vyčistí.	Poleg uporabe ustreznega goriva, zadostnega dovoda zgorevalnega zraka (zlasti sekundarnega zraka) in ustreznega vleka dimnika vpliva na ohranjanje čistoče prozornega okna tudi način delovanja kaminskega vložka. V tem kontekstu priporočamo dodajanje le ene plasti goriva, da se gorivo čim bolj enakomerno porazdeli po kurišču in je čim bolj oddaljeno od stekla. To velja tudi za brikete (razdalja med njimi 5 do 10 mm). V primeru, da se steklo med kurjenjem umaže, priporočamo povečanje intenzivnosti gorenja z odpiranjem regulatorja primarnega zraka, ki običajno sam očisti steklo.
5.5. Provoz během přechodného období a při zhoršených klimatických podmínkách	5.5 Delovanje v prehodnem obdobju in v neugodnih podnebnih razmerah
V přechodném období, resp. při vyšších venkovních teplotách nad 15 °C, při deštivých a vlhkých dnech, při prudkém nárazovém větru může podle okolností dojít ke zhoršení komínového tahu (tahu z kamen), takže spaliny nejsou plně odváděny. Proto musí být krbová vložka v tomto období provozována s co nejmenším množstvím paliva, aby bylo možno otevřením přívodů vzduchu zlepšit hoření a tah komína.	V prehodnem obdobju oziroma pri višjih zunanjih temperaturah nad 15 °C, v deževnih in vlažnih dneh, pri močnih sunkih vetra se lahko vlek dimnika (prepih peči) glede na okoliščine poslabša, tako da dimni plini niso v celoti odvedeni. Zato je treba kaminski vložek v tem obdobju uporabljati z najmanjšo možno količino goriva, da se z odpiranjem dovodov zraka izboljšata zgorevanje in prepih dimnika.
CZ	CZ
5.6. Úprava funkce krbové vložky	5.6. Nastavitev delovanja kaminskega vložka
Krbová vložka s teplovodním výměníkem může být upravena provedením demontáže výměníku. Vložka se pak používá jako normální lokální topidlo.	Kaminski vložek z izmenjevalnikom za toplo vodo je mogoče predelati z demontažo izmenjevalnika. Vložek se nato lahko uporablja kot običajen lokalni grelec.

Izvirno besedilo	Slovenščina
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Krbovou vložku, která je vybavena výměníkem nelze provozovat bez připojení k teplovodní soustavě a bez vodní náplně (příp. nemrznoucí směsí).	Kaminski vložek z izmenjevalnikom ne more delovati brez priključitve na sistem za toplo vodo in brez vodne polnitve (ali sredstva proti zmrzovanju).
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Po montáži krb. vložky s výměníkem a připojení k topné soustavě je nutno před prvním zatopením zkontrolovat těsnost teplovodního systému tlakovou zkouškou. Teprve potom je také možné provedení montáže vnějšího obkladu.	Po vgradnji kaminskega vložka z izmenjevalnikom in priključitvi na ogrevalni sistem je potrebno pred prvim kurjenjem preveriti tesnost sistema za toplo vodo s tlačnim preizkusom. Šele nato je mogoče namestiti zunanjo oblogo.
11	11

Izvirna stran 18

Izvirno besedilo	Slovenščina
5.7. Vynášení popela	5.7 Odstranjevanje pepela
Podle délky a intenzity topení je nutné pomocí pohrabáče nebo roštovacího zařízení (pokud je topidlo vybaveno pohyblivým roštem) sklepávat popel přes rošt do popelníku.	Glede na dolžino in intenzivnost kurjenja je treba uporabiti grablje ali rešetko (če je peč opremljena s premično rešetko), da pepel zrušite čez rešetko v pepelnik.
Dbejte na to, aby nebyl popelník přeplňován, mohlo by dojít k zabránění přívodu vzduchu pod rošt a následným problémům se zapálením a hořením paliva.	Pazite, da pepelnika ne napolnite preveč, saj lahko to blokira dovod zraka pod rešetko in povzroči težave z vžigom in zgorevanjem goriva.
Popelník je nejlépe vynášet za studena při přípravě na další zatopení. Při tom je třeba dbát na to, aby byla řádně vyčištěna spalovací komora. Hromadění popela ve spalovací komoře může způsobit poškození vyzdívky. Popel ze spáleného dřeva je možné použít do kompostů nebo jako hnojivo.	Pepelnik je najbolje odstraniti, ko je hladen, da se pripravite na naslednje kurjenje. Paziti je treba, da je zgorevalna komora pravilno očiščena. Kopičenje pepela v zgorevalni komori lahko poškoduje oblogo. Pepel iz zgorelega lesa se lahko uporabi v kompostu ali kot gnojilo.
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Před vyprazdňováním popelníku zkontrolujte, zda neobsahuje žhnoucí zbytky paliva, které by mohly způsobit požár v odpadní nádobě.	Preden izpraznite pepelnik, preverite, ali v njem ni tlečih ostankov goriva, ki bi lahko povzročili požar v posodi za odpadke.
6. Čištění a údržba	6. Čiščenje in vzdrževanje
6.1. Čištění topidla	6.1. Čiščenje grelnika
Krbovou vložku ve studeném stavu je nutné nejméně jednou ročně (po topné sezóně), případně i častěji, vyčistit. Při čištění je třeba odstranit usazeniny v kouřovodech, spalovacím prostoru a na clonách pro směrování tahu. Opravit, nejlépe výměnou, vypadlé části vyzdívky topeniště. Úplnost vyzdívky topeniště je nutné sledovat i během topné sezóny. Mezery mezi jednotlivými tvárnicemi slouží jako tepelná dilatace zamezující popraskání tvárnic a není vhodné mezery jakkoli vyplňovat např. výmazovou hmotou, tak jak bylo zvykem u starších topidel na pevná paliva.	Kaminski vložek je treba očistiti vsaj enkrat letno (po kurilni sezoni), po potrebi pa tudi pogosteje. Pri čiščenju je treba odstraniti usedline v dimnikih, zgorevalni komori in na zaslonih za usmerjanje prepiha. Popravite, po možnosti z zamenjavo, morebitne odpadle dele obloge kurišča. Med kurilno sezono je treba spremljati tudi popolnost obloge kurišča. Reže med posameznimi bloki služijo kot toplotno raztezanje, da preprečijo razpoke blokov, in ni priporočljivo, da se reže kakor koli zapolnjujejo, npr. s polnilno maso, kot je bilo to običajno pri starejših pečeh na trda goriva.
Popraskané tvárnice neztrácejí svojí funkčnost, pokud zcela nevypadnou!	Razpokani bloki ne izgubijo svoje funkcionalnosti, razen če popolnoma odpadejo!
Při čištění doporučujeme z topidla vyjmout volně ložené clony pro směrování tahu, je tím usnadněn přístup do prostoru nad nimi. Na čištění lakovaných částí povrchu topidla nikdy nepoužívejte vodu, vhodné je použít molitanovou houbu nebo měkký flanelový hadr.	Pri čiščenju priporočamo, da z grelnika odstranite ohlapne deflektorje prepiha, saj boste tako lažje dostopali do prostora nad njimi. Za čiščenje pobarvanih delov površine grelnika nikoli ne uporabljajte vode; priporočljivo je uporabiti penasto gobo ali mehko flanelasto krpo.
CZ	CZ
Poznámka	Opomba

Izvirno besedilo	Slovenščina
U některých typů vložek je na svislé strany spalovacího prostoru použit materiál VERMICULITE. Z tohoto materiálu jsou také vyráběny i některé usměrňovače tahu. Materiály nelze nijak opravovat. V nutných případech se musí	Pri nekaterih vrstah vložkov se na navpičnih straneh zgorevalne komore uporablja material VERMIKULIT. Iz tega materiala so izdelani tudi nekateri deflektorji prepiha. Materialov ni mogoče nikakor popraviti. Po potrebi jih je

Izvirno besedilo	Slovenščina
vyměnit. Uvedený materiál má vysoké tepelně-izolační vlastnosti a dobrou odolnost proti popraskání. Je méně odolný proti oděru, proto doporučujeme šetrnější zacházení při přikládání a čištění.	treba zamenjati. Material ima visoke toplotnoizolacijske lastnosti in dobro odpornost proti razpokam. Je manj odporen proti obrabi, zato priporočamo bolj nežno ravnanje pri nalaganju in čiščenju.
6.2. Čištění skla	6.2 Čiščenje stekla
Na vyčištění skla lze použít běžné přípravky na čištění sporáků a pečících trub, suchý měkký hadr nebo i noviny, případně speciální přípravek na čištění skel krbových kamen. Sklo se musí zásadně čistit pouze v chladném stavu. Při aplikaci přípravku na čištění skla se vyvarujte stékání přípravku na těsnící sňůru (vhodnější je gelová konzistence, např. MEFISTO) Přípravek při styku s těsněním může způsobit jeho poškození (tvrdnutí) a ztrátu jeho těsnící funkce.	Za čiščenje stekla lahko uporabite običajna čistila za štedilnike in pečice, suho mehko krpo ali celo časopisni papir ali pa posebno čistilo za čiščenje stekla kaminov. Steklo vedno čistite le, ko je hladno. Pri nanašanju čistila za steklo pazite, da ne steče na tesnilno vrvico (primernejša je gelasta konsistenca, npr. MEFISTO). Izdelek lahko v stiku s tesnilom povzroči poškodbe (otrdelost) in izgubo tesnilne funkcije.
6.3. Čistění teplovodního výměníku	6.3. Čiščenje izmenjevalnika tople vode
Čistění vertikálních výměníků s průduchy pro vedení spalin provádějte pomocí vhodných čistících kartáčů. Čištění provádějte dle stupně znečistění, avšak minimálně 2x za topnou sezónu.	Vertikalne izmenjevalnike z odprtinami za odvod dimnih plinov očistite z ustreznimi čistilnimi krtačami. Čistite glede na stopnjo onesnaženosti, vendar vsaj 2x na kurilno sezono.
12	12

Izvirna stran 19

Izvirno besedilo	Slovenščina
Přístup k průduchům výměníku je většinou možný z prostoru spalovací komory, případně po sejmutí kouřové trubky. U vložky, kde jsou použity volné clony pro usměrňování tahu, je nutné tyto clony vyjmout. Čištění horizontálních trubkových výměníků s čistícím mechanismem provádějte minimálně 1x týdně. Při čištění výměníku postupujte vždy dle technické dokumentace „Návod na čištění výměníku“, který je součástí dodávky kamen. Četnost čištění je ovlivněna především provozními podmínkami, vlhkostí paliva a způsobem obsluhy, např. provozem v úsporném režimu (regulátory vzduchu příliš uzavřeny) nebo i nedodržením min. teploty vratné vody 60 °C a návrhového tepelného spádu otopné soustavy 75-60 °C.	Dostop do prezračevalnih odprtin izmenjevalnika je običajno mogoč iz območja zgorevalne komore ali po odstranitvi dimne cevi. Pri vložkih, kjer se za usmerjanje prepiha uporabljajo proste zavese, je treba te zavese odstraniti. Horizontalne cevne izmenjevalnike s čistilnim mehanizmom čistite vsaj 1x na teden. Pri čiščenju izmenjevalnika vedno upoštevajte tehnično dokumentacijo "Navodila za čiščenje izmenjevalnika", ki je priložena dobavi peči. Na pogostost čiščenja vplivajo predvsem obratovalni pogoji, vlažnost goriva in način delovanja, npr. delovanje v varčnem načinu (regulatorji zraka preveč zaprti) ali neupoštevanje minimalne temperature povratne vode 60 °C in projektnega toplotnega gradienta ogrevalnega sistema 75-60 °C.
6.4. Těsnící šňůry a pásky	6.4 Tesnilne vrvice in trakovi
K těsnění dosedacích ploch dvířek a skel (popř. jiných částí kamen) je použita speciální sklo-keramická těsnící šňůra (pásek), která je schopna odolávat vysokým teplotám. Stav těsnění doporučujeme průběžně kontrolovat, a při ztrátě jeho funkčnosti nahradit novým. Nové těsnění se po určitém čase používání slehne a proto doporučujeme, aby se přibližně po 1 měsíci používání kamen zkontrolovala těsnost dotažení skla na konstrukci dveří a případné uvolnění odstranilo citlivým dotažením držáků skla.	Za tesnjenje stičnih površin vrat in stekla (ali drugih delov peči) se uporablja posebna tesnilna vrvica (trak) iz steklokeramike, ki je sposobna prenesti visoke temperature. Priporočamo, da stanje tesnila redno preverjate in ga v primeru izgube funkcionalnosti zamenjate z novim. Novo tesnilo se bo po določenem času uporabe zrahljalo, zato priporočamo, da po približno 1 mesecu uporabe peči preverite tesnost stekla na konstrukcijo vrat in morebitne zrahljanosti odpravite z nežnim privijanjem držal stekla.
6.5. Náhradní díly	6.5. Rezervni deli
V případě nutnosti používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem viz. kapitola 10.3. vytypované náhradní díly. Identifikaci náhradního dílu proveďte pomocí technické dokumentace, která je součástí dodávky krbové vložky.	Po potrebi uporabljajte le originalne nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec, glejte poglavje 10.3. Izbrani nadomestni deli. Nadomestni del poiščite s pomočjo tehnične dokumentacije, priložene kaminskemu vložku.
7. Problém, příčina, náprava	7. Težava, vzrok, rešitev
Problém	Težava
Příčina	Vzrok
Náprava	Rešitev
Krbová vložka špatně hoří (netáhnou) anebo během přikládání nebo v průběhu topení kouří.	Kaminski vložek slabo gori (ne vleče) ali pa med prižiganjem ali med kurjenjem kadi.
Komín nebo kouřovod špatně těsní (je přisáván falešný vzduch).	Dimnik ali dimovodna cev je slabo zatesnjena (vsesava se lažni zrak).
Nechat prověřit komín (např. utěsnit komínová dvířka). Řádně sesadit kouřové trubky či poškozené vyměnit.	Preverite dimnik (npr. zatesnite vrata dimnika). Pravilno odstranite dimne cevi ali zamenjajte poškodovane.
CZ	CZ
Špatný tah komína.	Slab vlek dimnika.

Izvirno besedilo	Slovenščina
S kominíkem (kamnářem) objasnit příčinu a přijmout opatření např. vyčistit komín, odstranit redukce kouřovodu, zvýšit komín, přivést dostatek vzduchu do místnosti.	Vzrok razjasnite s dimnikarjem (pečnim čistilcem) in ukrepajte, npr. očistite dimnik, odstranite redukcijske cevi, dvignite dimnik in v prostor dovedite dovolj zraka.
Dvířka jiného topeniště, napojeného na komín, jsou otevřeny.	Vrata druge peči, priključene na dimnik, so odprta.
Zavřete dvířka jiného topeniště.	Zaprite vrata druge peči.
Čistící otvory komína jsou otevřeny.	Odprtine za čiščenje dimnika so odprte.
Zavřete tyto čistící otvory.	Zaprite te čistilne odprtine.
Zařízení, kouřovody jsou znečištěné, resp. ucpané.	Oprema in dimniki so umazani ali zamašeni.
Viz. kapitola 6.1. Čištění topidla.	Glejte poglavje 6.1. Čiščenje grelnika.
Nedostatečný přívod čerstvého vzduchu.	Nezadosten dovod svežega zraka.
Viz. kapitola 4.9. Vnější přívod spalovacího vzduchu.	Glejte poglavje 4.9. Dovod zunanjega zgorevalnega zraka.
Zhoršené venkovní klimatické podmínky.	Poslabšane zunanje podnebne razmere.
Viz. kapitola 5.5. Provoz během přechodného období.	Glej poglavje 5.5. Delovanje v prehodnem obdobju.
K topení bylo použito špatné palivo.	Za ogrevanje je bilo uporabljeno napačno gorivo.
Použijte správné palivo, viz kapitola	Uporabite pravilno gorivo, glejte poglavje
2.2. Palivo.	2.2 Gorivo.
Ucpané spalinové cesty teplovodního výměníku.	Zamašene poti dimnih plinov izmenjevalnika tople vode.
Vyčistěte teplovodní výměník, viz kapitola 6.3. Čistění teplovodního	Očistite izmenjevalnik tople vode, glejte poglavje 6.3. Čiščenje izmenjevalnika tople vode
13	13

Izvirna stran 20

Izvirno besedilo	Slovenščina
výměníku. Zajistěte min. teplotu 60 ° C vratné vody!	izmenjevalnik. Zagotovite minimalno temperaturo povratne vode 60 °C!
Krbovou vložku nelze dostatečně rychle roztopit.	Kaminskega vložka ni mogoče dovolj hitro segreti.
Špatně naložené palivo. Příliš málo paliva pro řádné podpálení.	Napačno natočeno gorivo. Premalo goriva za pravilen vžig.
Pro řádné podpálení a následné hoření založte palivo viz. kapitola 5.2.	Za pravilen vžig in nadaljnje gorenje dodajte gorivo, glejte poglavje 5.2.
Zapálení a topení.	Vžig in ogrevanje.
Zavřený přívod primárního vzduchu.	Dovod primarnega zraka zaprt.
Otevřete regulátor primárního vzduchu příp. přivřete regulátor sekundárního vzduchu.	Odprite regulator primarnega zraka ali zaprite regulator sekundarnega zraka.
Výměník příliš dlouho ochlazuje topeniště.	Izmenjevalnik predolgo hladi peč.
Na výstup z výměníku instalujte spínací termostat oběhového čerpadla nastavený vždy na teplotu min. 75 °C. Odstavte některé spotřebiče (radiátory). Teplovodní soustavu doplňte termoregulačním ventilem např. ESBE TV 25.	Na izhodu iz izmenjevalnika namestite termostat za preklop obtočne črpalke, vedno nastavljen na temperaturo najmanj 75 °C. Izklopite nekatere naprave (radiatorje). Sistem tople vode dopolnite s termoregulacijskim ventilom, npr. ESBE TV 25.
Prostor není dostatečně vytápěn.	Prostor ni dovolj ogrevan.
Požadavek na teplo je velký, resp. vložka má malý výkon.	Potreba po toploti je visoka ali pa ima vložek nizko toplotno moč.
Poradit se s topenářem (kamnářem). Snížit tepelné ztráty prostoru (např. zateplením).	Posvetujte se s pečnarjem. Zmanjšajte toplotne izgube v prostoru (npr. z izolacijo).
Kouřovody a vložka jsou znečištěné.	Dimniške cevi in vložek so umazani.
Viz kapitola 6.1. Čištění topidla.	Glejte poglavje 6.1. Čiščenje grelnika.
Tah komínu je příliš malý.	Vlek dimnika je prenizek.
Viz kapitola 4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín.	Glejte poglavje 4. Vgradnja kaminskega vložka in njegova priključitev na dimnik.
Vložka není správně provozována	Vložek ne deluje pravilno.
Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální viz. kap. 2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu.	Nastavitev grelnika (toplotna moč) ni optimalna, glejte poglavje 2.1. Nastavitve količine goriva in procesa zgorevanja.
Krbová vložka dává příliš velký topný výkon.	Kaminski vložek proizvaja preveč toplote.
Vložka není správně provozována.	Vložek ne deluje pravilno.
Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální viz. kap. 2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu.	Nastavitev grelnika (toplotna moč) ni optimalna, glejte poglavje 2.1. Nastavitve količine goriva in procesa zgorevanja.
Dvířka nejsou zcela uzavřena.	Vrata niso popolnoma zaprta.
Dvířka popelníku zcela uzavřete.	Popolnoma zaprite vrata pepelnika.

Izvirno besedilo	Slovenščina
CZ	CZ
Těsnění dvířek, skla je poškozené.	Tesnilo vrat in stekla je poškodovano.
Vyměňte těsnění dvířek, skla.	Zamenjajte tesnila na vratih in steklu.
Tah komína je příliš velký.	Vlek dimnika je previsok.
Viz kapitola 4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín.	Glejte poglavje 4. Vgradnja kaminskega vložka in njegova priključitev na dimnik.
Vložka zapáchá a kouří.	Vložek smrdi in kadi.
Tah komína je příliš malý.	Vlek dimnika je prenizek.
Viz kapitola 4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín.	Glejte poglavje 4. Vgradnja kaminskega vložka in njegova priključitev na dimnik.
Jde o vypalování ochranného laku, resp. kamna jsou ušpiněna, zaprášena.	To je posledica gorenja zaščitnega laka ali pa je peč umazana in prašna.
Vypalování barvy dokončit (kouř a zápach) brzy pomine, resp. vložku zvenčí ve studeném stavu vyčistit.	Dokončajte žganje barve (dim in vonj bosta kmalu izginila) ali pa vložek očistite od zunaj, ko je hladen.
Sklo dveří se zanáší.	Steklo vrat je zamašeno.
Příčinu nelze vždy 100% určit, ale většinou to je: nevhodné palivo, špatně nastavené spalování, špatný nebo dočasně zhoršený tah komína, uvolněné těsnění dvířek.	Vzroka ni vedno mogoče 100-odstotno ugotoviti, običajno pa gre za: neprimerno gorivo, slabo nastavljeno zgorevanje, slab ali začasno poslabšan vlek dimnika, ohlapno tesnilo vrat.
Zásada: Podle způsobu topení a použitého paliva je nutno sklo dvířek občas vyčistit, viz kap. 5.4 Čistota skla. Při topení uhelnými briketami se sklo dvířek může zanášet častěji, než při topení dřevem.	Načelo: Glede na način kurjenja in uporabljeno gorivo je treba steklo vrat občasno očistiti, glejte poglavje 5.4 Čistoča stekla. Pri kurjenju z briketi iz premoga se lahko steklo vrat pogosteje umaže kot pri kurjenju z drvmi.
Tah komína je příliš malý.	Vlek dimnika je prenizek.
Viz kapitola 4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín.	Glejte poglavje 4. Vgradnja kaminskega vložka in njegova priključitev na dimnik.
Do topeniště bylo vloženo příliš mnoho paliva.	V kurišče je bilo danih preveč goriva.
Přikládejte správné množství paliva, viz kapitola 2.1. Množství paliva a	Dodajte pravilno količino goriva, glejte poglavje 2.1. Količina goriva in
14	14

Izvirna stran 21

Izvirno besedilo	Slovenščina
nastavení spalovacího procesu a	nastavitve procesa zgorevanja in
5.3. Přikládání paliva.	5.3. Dodajanje goriva.
Bylo použito vlhké palivo.	Uporabljeno je bilo mokro gorivo.
Používejte pouze suché palivo viz. kapitola 2.2. Palivo.	Uporabljajte samo suho gorivo, glejte poglavje 2.2. Gorivo.
Výkon výměníku není dostatečný.	Zmogljivost toplotnega izmenjevalnika ni zadostna.
Teplosměnné plochy výměníku jsou zanesené.	Površine toplotnega izmenjevalnika so zamašene.
Teplosměnné plochy očistěte přiloženým kartáčem.	Površine za izmenjavo toplote očistite s priloženo krtačo.
Vložka není provozována na dostatečný výkon, je nastaven úsporný režim (regulátory vzduchu jsou přivřeny).	Vložek ne deluje z zadostno močjo, nastavljen je varčni način (regulatorji zraka so zaprti).
Zvyšte výkon vložky otevřením regulátorů vzduchu.	Povečajte moč vložka z odpiranjem regulatorjev zraka.
V systému není dostatečný tlak vody (dostatek vody).	V sistemu ni zadostnega vodnega tlaka (dovolj vode).
Zkontrolujte tlak vody (množství vody) a systém natlakujte (doplňte vodou).	Preverite tlak vode (količino vode) in sistem napolnite z vodo, da se ustvari tlak.
Otopná soustava se přehřívá.	Ogrevalni sistem se pregreva.
Topný systém nemá dostatečný odběr tepelného výkonu.	Ogrevalni sistem nima zadostne toplotne moči.
Zkontrolujte spotřebiče (zda jsou otevřené radiátory...), příp. funkci čerpadla. Popřípadě se obraťte na odbornou firmu.	Preverite naprave (ali so radiatorji odprti ...) in delovanje črpalke. Po potrebi se obrnite na specializirano podjetje.
8. Nejčastější závady a dotazy na ně	8. Najpogostejše napake in vprašanja o njih
8.1. Prasklá (vypadlá) vyzdívka ve spalovacím prostoru	8.1. Razpokana (izpadla) obloga v zgorevalni komori
Nejprve je třeba zdůraznit, že popraskané tvárnice neztrácejí svojí funkčnost, pokud zcela nevypadnou, tudíž není nutné je ihned vyměňovat! V případě výměny tyto dílce můžete přímo objednat u Vašeho prodejce nebo na adrese výrobce tak, že zadáte typ a sériové výrobní číslo kamen, dále z technické dokumentace (součást dodávky vložky) určíte číslo cihly, kterou potřebujete vyměnit. Postup výměny: Výměnu bočních tvárnic je nutné provést tak, že se sejme vrchní clona, popř. sejmou držáky šamotu (pokud jsou použity) a vyjme poškozená tvárnice. Někdy je třeba vyjmout i rošt s tvárnicemi na dně. Zpětná montáž se provede opačným způsobem, nezapomeňte vše složit do původní správné polohy, k čemuž vám poslouží i vyobrazení v technické dokumentaci.	Najprej je treba poudariti, da razpokane opeke ne izgubijo svoje funkcionalnosti, razen če popolnoma odpadejo, zato jih ni treba takoj zamenjati! V primeru zamenjave lahko te dele naročite neposredno pri svojem prodajalcu ali na naslovu proizvajalca tako, da vnesete tip in serijsko številko peči, nato pa iz tehnične dokumentacije (del dobave vložka) določite številko opeke, ki jo morate zamenjati. Postopek zamenjave: Zamenjavo stranskih opek je treba izvesti tako, da odstranite zgornjo mrežico ali odstranite držala za šamot (če so uporabljena) in odstranite poškodovano opeko. Včasih je treba odstraniti tudi rešetko z opeko na dnu. Ponovna montaža se izvede na obraten način, ne pozabite vsega vrniti v prvotni pravilen položaj, za kar lahko uporabite tudi ilustracijo v tehnični dokumentaciji.
CZ	CZ
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Netopte ve vložce v případě, že i jen část obložení spalovacího prostoru vypadne. Hrozí nebezpečí propálení konstrukce kamen.	Vložka ne segrevajte, če izpade celo del obloge zgorevalne komore. Obstaja nevarnost pregorevanja konstrukcije peči.

Izvirno besedilo	Slovenščina
8.2. Rozbité sklo	8.2. Razbito steklo
Sklo dvířek je vyrobeno ze speciální sklo-keramické hmoty s vysokou tepelnou odolností. Běžné tabulové sklo nelze použít! Postup výměny: Při výměně skla není nutné celá dvířka odmontovat, postačí pouze odšroubovat držáky skla a sklo vyjmout. Při zpětné montáži musí sklo stejnoměrně dosednout po celém obvodě na plochu dvířek. Styková plocha mezi sklem a dvířky musí být osazena těsnící šňůrou. Těsnící šňůru, pokud není poškozena, lze použít znovu. Držáky při zpětné montáži dotahujte citlivě a rovnoměrně, tak aby nedošlo k prasknutí nového skla přílišným dotažením.	Steklo vrat je izdelano iz posebnega steklokeramičnega materiala z visoko toplotno odpornostjo. Navadnega ploščatega stekla ni mogoče uporabiti! Postopek zamenjave: Pri zamenjavi stekla ni treba razstaviti celotnih vrat, dovolj je, da preprosto odvijete držala za steklo in odstranite steklo. Pri ponovni montaži mora steklo enakomerno ležati na površini vrat po celotnem obodu. Kontaktna površina med steklom in vrati mora biti opremljena s tesnilno vrvico. Tesnilna vrvica, če ni poškodovana, se lahko ponovno uporabi. Pri ponovni montaži držala previdno in enakomerno privijte, da novo steklo zaradi pretiranega privijanja ne poči.
UPOZORNĚNÍ	OBVESTILO
Některé typy krbových vložek nemají na dosedací ploše mezi sklem a dvířky těsnící šňůru po celém obvodu!	Nekatere vrste kaminskih vložkov nimajo tesnilne vrvice po celotnem obodu na stični površini med steklom in vrati!
Netopte s prasklým sklem! Hrozí nebezpečí požáru.	Ne segrevajte, če je steklo razpokano! Obstaja nevarnost požara.
15	15

Izvirna stran 22

Izvirno besedilo	Slovenščina
8.3. Clony pro směrování tahu	8.3. Zavese za usmerjanje prepiha
Pro čištění krbové vložky či výměnu vyzdívky topeniště vyjměte volně ložené clony usměrňovačů tahu (pokud jsou použity, viz. Technická dokumentace), které zabraňují v přístupu k čištění nebo výměně tvárnic. Při vyjímání clon je nutné vzít zřetel na to, že u některých typů vložek slouží clony i jako držák tvárnic proti vypadnutí. V tomto případě dejte pozor na jejich možné sklopení či vypadnutí a následné poškození. Dbejte na správné ustavení clony při zpětné montáži. Demontáž: Volně loženou clonu usměrňovače tahu na jedné straně nadzvedněte, tím se druhá strana sklopí dolů a posuňte ji do strany tak, aby šla z vložky vyjmout. Montáž: Zpětnou montáž provedete podobně. Clonu šikmo zasuňte k požadovanému místu a usaďte na místo, vždy zkontrolujte správnost polohy podle technické dokumenatce!	Za čiščenje kaminskega vložka ali zamenjavo obloge kurišča odstranite ohlapne mrežice za usmerjanje prepiha (če so uporabljene, glejte tehnično dokumentacijo), ki preprečujejo dostop za čiščenje ali zamenjavo blokov. Pri odstranjevanju mrežic je treba upoštevati, da pri nekaterih vrstah vložkov mrežice služijo tudi kot držalo blokov, da preprečijo izpadanje blokov. V tem primeru bodite previdni zaradi njihovega morebitnega prepogibanja ali izpadanja in posledične poškodbe. Pri ponovni montaži se prepričajte, da je mrežica pravilno nameščena. Demontaža: Dvignite ohlapno mrežico za usmerjanje prepiha na eni strani, s tem se bo druga stran prepognila navzdol in premaknila na stran, tako da jo je mogoče odstraniti iz vložka. Montaža: Ponovna montaža se izvede na podoben način. Mrežico diagonalno potisnite na želeno mesto in jo namestite, pri čemer vedno preverite pravilen položaj v skladu s tehnično dokumentacijo!
9. Záruka a servis	9. Garancija in servis
9.1. Všeobecně	9.1 Splošno
Při dodržení všech pravidel instalace, obsluhy a údržby uvedených v tomto návodu k obsluze, ručí výrobce (dodavatel), firma HAAS + SOHN Rukov s.r.o., 24 měsíců od doby převzetí uživatelem za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené technickými normami, tímto návodem a údaji na výrobním štítku.	Če so upoštevana vsa pravila za namestitev, uporabo in vzdrževanje, navedena v teh navodilih za uporabo, proizvajalec (dobavitelj), HAAS + SOHN Rukov s.r.o., jamči 24 mesecev od trenutka prevzema s strani uporabnika, da bo izdelek imel lastnosti, določene s tehničnimi standardi, temi navodili za uporabo in podatki na proizvodni etiketi, v celotnem garancijskem roku.
9.2. Záruční podmínky	9.2. Garancijski pogoji
Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu kamen, respektive reklamovaných dílů či částí, které vznikly příčinou vadného materiálu nebo vadou v dílenském zpracování.	Garancija krije brezplačno popravilo peči ali reklamiranih delov oziroma delov, ki so nastali zaradi okvarjenih materialov ali napak v izdelavi.
9.2.1. Prodloužená záruční doba	9.2.1. Podaljšana garancijska doba
CZ	CZ

Izvirno besedilo	Slovenščina
V rámci prodloužené záruky máte záruční opravy zdarma. Neplatíte cenu náhradních dílů, ani práci servisního technika. Prodloužená záruka se nevztahuje na spotřební (opotřebitelné) materiály, kterými jsou například šamot, rošty, skla, těsnění, atd. Viz Všeobecný návod k obsluze, čl. 9.4. O uznání reklamace rozhoduje vedoucí servisního oddělení. Podmínkou uplatnění prodloužené záruky je včasná registrace. Pro registraci do systému je rozhodný termín do čtyř týdnů od nákupu kamen a nahrání dokladu o koupi. Formulář na registraci naleznete na webu www. haassohn-rukov.cz Po uplynutí zákonné záruky můžete uplatnit prodlouženou záruku, jste-li registrováni v našem systému HAAS+SOHN. Záruku pak můžete uplatnit u prodejce, u kterého jste kamna zakoupili, nebo přímo u	V okviru podaljšane garancije imate brezplačna garancijska popravila. Ne plačate cene rezervnih delov ali dela serviserja. Podaljšana garancija ne velja za potrošne (obrabljive) materiale, kot so šamot, rešetke, steklo, tesnila itd. Glejte Splošna navodila za uporabo, člen 9.4 . O priznanju reklamacije odloča vodja servisne službe. Pogoj za uveljavljanje podaljšane garancije je pravočasna registracija. Rok za registracijo v sistem je štiri tedne od nakupa peči in nalaganja dokazila o nakupu. Obrazec za registracijo najdete na spletni strani www.haassohn-rukov.cz Po izteku zakonske garancije lahko zaprosite za podaljšano garancijo, če ste registrirani v našem sistemu HAAS+SOHN . Garancijo lahko nato uveljavljate pri prodajalcu, pri katerem ste kupili peč, ali

Izvirno besedilo	Slovenščina
našeho servisního týmu. Stačí, když nám napíšete na reklamace@haassohn.com, nebo vyplníte formulář přímo na webu. Záruka se vztahuje na všechna nová krbová kamna, krbové vložky a peletová kamna od výrobce HAAS +SOHN. Prodlouženou záruku lze uplatnit až po skončení zákonné záruky.	neposredno pri naši servisni ekipi. Vse, kar morate storiti, je, da nam pišete na reklamace@haassohn.com ali izpolnite obrazec neposredno na spletni strani. Garancija velja za vse nove kaminske peči, kaminske vložke in peči na pelete proizvajalca HAAS+SOHN . Podaljšano garancijo je mogoče uveljavljati šele po izteku zakonske garancije.
9.3. Záruční a pozáruční servis	9.3. Garancijsko in pogarancijsko servisiranje
Záruční a pozáruční servis v České republice zajišťuje výrobce firma HAAS + SOHN Rukov s.r.o. pomocí svého servisního oddělení se sídlem na adrese uvedené v záručním listu.	Garancijsko in pogarancijsko servisiranje v Češki republiki zagotavlja proizvajalec HAAS + SOHN Rukov s.r.o. prek svojega servisnega oddelka, ki se nahaja na naslovu, navedenem v garancijskem listu.
Ostatní státy: Záruční a pozáruční servisní služby zajišťují dovozci, popř. smluvně pověřené servisní organizace.	Druge države: Garancijsko in pogarancijsko servisiranje zagotavljajo uvozniki ali pogodbeno pooblaščene servisne organizacije.
16	16

Izvirna stran 23

Izvirno besedilo	Slovenščina
9.4. Skutečnosti pro neuznání reklamačního nároku	9.4. Dejstva za nepriznanje zahtevka
HAAS + SOHN Rukov s. r. o. nepřebírá záruku za škody a vady zařízení, nebo jeho částí, které byly způsobeny:	HAAS + SOHN Rukov s. r. o. ne prevzema odgovornosti za škodo in napake na napravi ali njenih delih, ki so nastale zaradi:
• vnějším chemickým nebo fyzikálním působením při dopravě, nevhodným skladováním, špatnou instalací a provozováním zařízení (např. ochlazením vodou, znečištěním od vykypělých jídel, vodního kondenzátu)	• zunanji kemični ali fizikalni vplivi med transportom, nepravilnim skladiščenjem, slabo namestitvijo in delovanjem naprave (npr. hlajenje z vodo, kontaminacija zaradi prekipele hrane, kondenzacija vode)
• špatnou volbou výkonu kamen pro daný prostor (přetápění nebo nedotápění prostoru)	• slaba izbira moči peči za dani prostor (pregrevanje ali premajhno segrevanje prostora)
• nedodržením příslušných platných stavebně právních předpisů	• neupoštevanje ustreznih veljavnih gradbenih predpisov
• chybnou instalací a napojením zařízení	• nepravilna namestitev in priključitev naprave
• nedostatečným nebo příliš silným tahem komína (připojení musí být dle platných norem)	• nezadosten ali premočan vlek dimnika (priključek mora biti v skladu z veljavnimi standardi)
• provedenými úpravami nebo jinými, zejména dodatečnými změnami ohniště nebo odvodu spalin	• opravljene modifikacije ali druge, zlasti dodatne spremembe kamina ali dimovoda
• při zásahu anebo změnách na zařízení, způsobených osobami, které k tomuto nejsou výrobcem zmocněny	• v primeru posegov ali sprememb na napravi, ki jih povzročijo osebe, ki jih ni pooblastil proizvajalec
• nedodržením pokynů v návodu k obsluze	• neupoštevanje navodil v navodilih za uporabo
• při dodatečném zabudování náhradních dílů a doplňků, které nejsou výrobkem firmy HAAS + SOHN Rukov s.r.o.	• pri vgradnji nadomestnih delov in dodatne opreme, ki niso izdelki podjetja HAAS + SOHN Rukov s.r.o.
• použitím nevhodných paliv	• uporaba neprimernih goriv
• špatnou obsluhou, přetížením zařízení (např. otevřená přikládací dvířka) a následným poškozením konstrukce topidla (např. propálení clon usměrňovačů tahu, deformace konstrukce kamen)	• slabo delovanje, preobremenitev naprave (npr. odprta vrata za kurjenje) in posledična poškodba konstrukcije grelnika (npr. pregorevanje skozi zaslonke za usmerjanje prepiha, deformacija konstrukcije peči)
• neodbornou manipulací, násilným mechanickým poškozením	• nepravilno ravnanje, hude mehanske poškodbe
• nedostatečnou péčí či použitím nevhodných čistících prostředků	• nezadostna nega ali uporaba neprimernih čistilnih sredstev
• neodvratnou událostí (povodně atd.)	• neizogiben dogodek (poplave itd.)
Podle § 2167/b nového obč. zák. č. 89/2012 Sb. práva z vad, které se vyskytnou na výrobku v době dvaceti čtyř měsíců od převzetí, nelze uplatnit u vad vzniklých opotřebením způsobeným jeho obvyklým užíváním. K takovému opotřebení dochází zejména např. u šamotů, vermiculitových desek, clon, těsnění, roštů, barvy, skla a to v závislosti na častosti a intenzitě topení.	V skladu z oddelkom 2167/b novega zakona o civilnem zakoniku št. 89/2012 Zb. se pravica do zahtevka za odškodnino za napake, ki se pojavijo na izdelku v štiriindvajsetih mesecih od prejema, ne more uveljavljati za napake, ki so posledica obrabe, ki jo je povzročila njegova običajna uporaba. Takšna obraba se pojavlja zlasti na primer pri šamotu, vermikulitnih ploščah, zaslonih, tesnilih, rešetkah, barvah, steklu, odvisno od pogostosti in intenzivnosti segrevanja.

Izvirno besedilo	Slovenščina
Drobné vlásečnicové praskliny u betonových dílců (betonové obklady krbových stavebnic) jsou zcela běžným jevem, které se mohou objevit v průběhu používání krbu. Takovéto drobné praskliny je možné zatmelit akrylovým tmelem, který je součástí dodávky. Na tyto odchylky nelze uplatňovat reklamační nárok.	Majhne kapilarne razpoke v betonskih delih (betonska obloga kaminskih kompletov) so povsem normalen pojav, ki se lahko pojavi med uporabo kamina. Takšne majhne razpoke je mogoče zatesniti z akrilno tesnilno maso, ki je priložena dobavi. Ta odstopanja ne morejo biti predmet garancijskega zahtevka.
CZ	CZ
Výskyt drobných vlasových trhlin v glazuře (HARIS) je přípustný a není považován za vadu. Pokud jsou pro obklad kamen použity silnostěnné kachle, tak drobné nepřesnosti ve velikosti, pravoúhlosti a rovinnosti ploch, rozdíly v odstínu a efektech glazury jsou nedílnou součástí tohoto keramického výrobku.	Pojav majhnih lasnih razpok v glazuri (HARIS) je dovoljen in se ne šteje za napako. Če se za oblogo peči uporabljajo debelostenske ploščice, so manjše netočnosti v velikosti, pravokotnosti in ravnosti površin, razlike v odtenku in učinki glazure sestavni del tega keramičnega izdelka.
Kámen použitý pro obklady kamen je čistě přírodní. Jako stoprocentní přírodnina může vykazovat odchylky a nestálost jak v barvě, tak v kresbě struktury. Je zřejmé, že z hlediska kresby a barvy je každý kus originál. U obkladů z pískovce nelze očekávat přesnost a ostrost hran, tak jako je tomu u tvrdých minerálů, například žuly nebo mramoru. Díky výše uvedeným skutečnostem nelze na tyto odchylky uplatňovat reklamační nárok.	Kamen za oblogo peči je povsem naraven. Ker gre za popolnoma naraven material, so možna odstopanja in razlike v barvi ter vzorcu strukture. Vsak kos je glede vzorca in barve izviren. Pri oblogah iz peščenjaka ni mogoče pričakovati enake natančnosti in ostrine robov kot pri trdih mineralih, na primer granitu ali marmorju. Zaradi navedenih lastnosti teh odstopanj ni mogoče uveljavljati kot reklamacijo.
9.5. Jak reklamovat?	9.5. Kako vložiti pritožbo?
Reklamace uplatňujte u Vašeho odborného prodejce nebo přímo u výrobce a přitom uvádějte typ krbové vložky, rok výroby a sériové výrobní číslo výrobku. Tyto údaje naleznete na typovém štítku na zadní straně topidla a v záručním listu na poslední straně tohoto všeobecného návodu.	Reklamacije oddajte svojemu specializiranemu prodajalcu ali neposredno proizvajalcu, pri čemer navedite tip kaminskega vložka, leto izdelave in serijsko številko izdelka. Te podatke najdete na tipski ploščici na hrbtni strani peči in v garancijskem listu na zadnji strani teh splošnih navodil.
Při reklamaci je nutné uvést svou přesnou adresu, telefonní číslo a popsat závadu. Při nákupu si ve vlastním zájmu vyžádejte čitelné vyplnění záručního listu. O způsobu a místě opravy bude po posouzení závady rozhodnuto v servisním oddělení a dále budou navržená opatření konzultována s majitelem vložky. Pro výměnu krbové vložky nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušné ustanovení Občanského zákoníku a reklamačního řádu.	Ob reklamaciji morate navesti svoj točen naslov, telefonsko številko in opisati napako. Ob nakupu v lastnem interesu zahtevajte čitljivo izpolnjen garancijski list. O načinu in kraju popravila bo po oceni napake odločila servisna služba, o predlaganih ukrepih pa se bo posvetovala z lastnikom kaminskega vložka. Za zamenjavo kaminskega vložka ali odstop od kupoprodajne pogodbe veljajo ustrezne določbe Civilnega zakonika in Reklamacijskega postopka.
Pro zjednodušení a urychlení reklamace se doporučuje předložení potvrzeného záručního listu, nebo prodejního paragonu. Pokud je to možné, je vhodné předložení foto závady.	Za poenostavitev in pospešitev reklamacije je priporočljivo predložiti potrjen garancijski list ali račun. Če je mogoče, je priporočljivo predložiti fotografijo napake.
17	17

Izvirna stran 24

Izvirno besedilo	Slovenščina
9.6. Pokyny pro objednávání náhradních dílů	9.6. Navodila za naročanje rezervnih delov
Při objednávání náhradních dílů uvádějte typ kamen, rok výroby a sériové výrobní číslo výrobku. Identifikaci náhradního dílu proveďte pomocí technické dokumentace, uveďte název dílu, jeho obj. číslo, případně pozici dle schématu. Objednávku posílejte písemně na adresu sídla firmy HAAS + SOHN Rukov, e-mailem na reklamace@haassohn.com nebo je možné objednat náhradní díly přes náš eshop: https://nd.haassohn-rukov.cz/ Náhradní díly a příslušenství lze objednat u prodejce nebo přímo u výrobce dle technické dokumentace pro příslušný typ kamen.	Pri naročanju rezervnih delov navedite tip peči, leto izdelave in serijsko številko izdelka. Rezervni del identificirajte s pomočjo tehnične dokumentacije, navedite ime dela, njegovo številko naročila oziroma položaj v skladu s shemo. Naročilo pošljite pisno na naslov sedeža podjetja HAAS + SOHN Rukov, po elektronski pošti na reklamace@haassohn.com ali pa rezervne dele naročite prek naše spletne trgovine: https://nd.haassohn-rukov.cz/ Rezervne dele in dodatno opremo lahko naročite pri prodajalcu ali neposredno pri proizvajalcu v skladu s tehnično dokumentacijo za ustrezno vrsto peči.
10. Ostatní	10. Drugi
10.1. Příslušenství dodávané s kamny	10.1. Dodatki, priloženi peči
Součástí každé dodávky je ochranná rukavice pro manipulaci s ovládacími prvky vložky, návod k obsluze se záručním listem, technická dokumentace a potřebné příslušenství pro daný typ topidla (viz. Technická dokumentace).	Vsaka dobava vključuje zaščitno rokavico za rokovanje z upravljalnimi elementi vložka, navodila za uporabo z garancijskim listom, tehnično dokumentacijo in potrebno dodatno opremo za dani tip grelnika (glejte Tehnična dokumentacija).
10.2. Zvláštní příslušenství na objednávku	10.2. Posebna oprema na zahtevo
1. Kouřovodné trubky s klapkou, bez klapky ø150 mm a ø130 mm (délky 0,25 m; 0,5 m; 1 m)	1. Dimne cevi z loputo, brez lopute ø150 mm in ø130 mm (dolžine 0,25 m; 0,5 m; 1 m)
2. Kolena kouřovodu s čistícím otvorem, bez čistícího otvoru ø150 mm a ø130 mm (90°, 45°)	2. Komolci dimovodnih cevi z odprtino za čiščenje, brez odprtine za čiščenje ø150 mm in ø130 mm (90°, 45°)
3. Komínové zděře ø150 mm a ø130 mm	3. Dimniške cevi ø150 mm in ø130 mm
4. Koše na dřevo	4. Lesene košare
5. Krbová nářadí dle zvláštní nabídky	5. Orodje za kamin po posebni ponudbi
6. Přípravky na čištění skla	6. Sredstva za čiščenje stekla
7. Teplovodní výměník	7. Izmenjevalnik tople vode
10.3. Vytypované náhradní díly	10.3. Izbrani rezervni deli
CZ	CZ
Některé náhradní díly, které lze objednat:	Nekateri rezervni deli, ki jih je mogoče naročiti:
1. Šamotové tvárnice a desky VERMICULITE spalovacího prostoru	1. Šamotni bloki in vermikulitne plošče zgorevalne komore
2. Popelníková zásuvka	2. Predal za pepelnik
3. Sklo přikládacích dvířek	3. Steklo vrat štedilnika
4. Rošt	4. Rešetka
5. Těsnící šňůry	5. Tesnilne vrvice
6. Opravný sprej s barvou	6. Popravilni sprej z barvo

Izvirno besedilo	Slovenščina
7. Obklady pláště	7. Obloga lupine
8. Záslepný člen	8. Slepi član
9. Ozdobné prvky (tyčky, kličky, regulátory)	9. Dekorativni elementi (palice, ročaji, regulatorji)
10. Lepidlo na těsnící šňůru	10. Lepilo za tesnilno vrvico
11. Ocelový kartáč na čištění výměníku	11. Jeklena krtača za čiščenje izmenjevalnika
12. Teplovodní výměník (bez vychlazovací smyčky)	12. Izmenjevalnik tople vode (brez hladilne zanke)
13. Táhlo čištění výměníku	13. Palica za čiščenje toplotnega izmenjevalnika
10.4. Balení krbové vložky a likvidace odpadu	10.4. Embalaža in odstranjevanje odpadkov kaminskih vložkov
Krbová vložka je dodávána na dřevěné transportní podlážce a opatřena ochranným latěním. Vložka je proti povětrnostním vlivům chráněna PE folií. Stabilizace a soudržnost celého obalu pro skladování a pro dopravu je zaručena použitím kovové příp. plastové pásky.	Kaminski vložek je dostavljen na lesenih transportnih tleh in opremljen z zaščitnimi letvami. Vložek je pred vremenskimi vplivi zaščiten s PE folijo. Stabilizacija in celovitost celotne embalaže za skladiščenje in transport je zagotovljena z uporabo kovinskega ali plastičnega traku.
18	18

Izvirna stran 25

Izvirno besedilo	Slovenščina
Likvidace obalu: Dřevěné latění, podlážku a PE povlak předejte k recyklaci. Ocelovou pásku odevzdejte do sběrny kovových odpadů.	Odstranjevanje embalaže: Lesene letve, tla in PE premaz reciklirajte. Jeklene trakove oddajte na zbirnem mestu za kovinske odpadke.
Likvidace vložky: V případě likvidace krbové vložky odložte vyzdívku topeniště, sklo, těsnící šňůry, keramiku a přírodní kámen do inertního nebo objemného odpadu (sběrného dvora). Plechový korpus popř. ostatní kovové části odevzdejte do sběrny kovových odpadů.	Odstranjevanje vložka: Pri odstranjevanju kaminskega vložka oblogo kurišča, steklo, tesnilne vrvice, keramiko in naravni kamen odložite med inertne ali kosovne odpadke (zbirno dvorišče). Pločevinasto ohišje ali druge kovinske dele odnesite v center za zbiranje kovinskih odpadkov.
10.5. Prohlášení o vlastnostech	10.5 Izjava o lastnostih
Dle nařízení EU č. 305/2011 výrobce vydává prohlášení o vlastnostech ke každému výrobku, který uvádí na trh. Za podmínek obvyklého, výrobcem určeného použití, je výrobek bezpečný. Výrobce přijal opatření, kterým zabezpečuje shodu všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a se shodnými požadavky. Prohlášení o vlastnostech ke každému produktu je dostupné na: www.haassohn-rukov.cz	V skladu z Uredbo EU št. 305/2011 proizvajalec izda izjavo o lastnostih za vsak izdelek, ki ga da na trg. V normalnih pogojih uporabe, kot jih je predvidel proizvajalec, je izdelek varen. Proizvajalec je sprejel ukrepe za zagotovitev, da vsi izdelki, dani na trg, ustrezajo tehnični dokumentaciji in ustreznim zahtevam. Izjava o lastnostih za vsak izdelek je na voljo na spletni strani: www.haassohn-rukov.cz
11. Přílohy	11. Priloge
• Technický list a technická dokumentace spotřebiče	• Tehnični list in tehnična dokumentacija naprave
• Příloha 1 – Schéma provedení zástavby jednoplášťové krbové vložky	• Dodatek 1 – Diagram vgradnje enostenskega kaminskega vložka
• Příloha 2 – Příklad umístění ochranné clony palivového spotřebiče a kouřovodu – Prostup kouřovodu stěnou z hořlavých materiálů – Odstupové bezpečnostní vzdálenosti vložky od hořlavých hmot – Příklady správného a nesprávného připojení kouřovodu do otvoru v komínové vložce (komínu)	• Dodatek 2 – Primer namestitve zaščitne mreže za kurilno napravo in dimnik – Preboj dimovodnega kanala skozi steno iz vnetljivih materialov – Varnostne razdalje dimovodnega vložka od vnetljivih materialov – Primeri pravilne in nepravilne priključitve dimovodnega kanala na odprtino v dimniškem vložku (dimniku)
• Příloha 3 – Informativní schéma otopné soustavy 1 - Zabezpečení proti přehřátí při výpadku elektrické energie s použitím vychlazovacího výměníku (smyčky).	• Dodatek 3 – Informativni diagram ogrevalnega sistema 1 - Zaščita pred pregrevanjem med izpadom električne energije z uporabo hladilnega izmenjevalnika (zanke).
CZ	CZ
• Příloha 4 – Informativní schéma otopné soustavy 2 - Kombinovaná otopná soustava Elektrokotel + Krbová vložka s rozdělením na otopné větve A a B a použitím záložního zdroje.	• Priloga 4 – Informativna shema ogrevalnega sistema 2 - Kombinirani ogrevalni sistem Električni kotel + Kaminski vložek z delitvijo na ogrevalni veji A in B ter uporabo rezervnega vira.
• Záruční list	• Garancijski list
19	19

Izvirna stran 26

Izvirno besedilo	Slovenščina
Chráněný strop z hořlavých stavebních materiálů nebo nosný stavební prvek	Zaščiten strop iz vnetljivih gradbenih materialov ali nosilnega gradbenega elementa
CZ	CZ
Vstup konvekčního vzduchu (cirkulující vzduch)	Dovod konvekcijskega zraka (kroženje zraka)
1	1
14	14
Izolovaný prostor napojení kouřovodu na komín	Izoliran prostor za priključitev dimnika na dimnik
Plášť obezdívky vložky	Podloga podloge lupine
2	2
15	15
Kouřové trubky z ocelového plechu	Dimne cevi iz jeklene pločevine
Krbová vložka	Kaminski vložek
4	4
16	16
Tepelně izolační vrstva	Toplotnoizolacijska plast
Nosný rám	Podporni okvir
5	5
17	17
Obezdívka	Stenske obloge
Okrasný trám	Okrasni tram
6	6
18	18
Chráněná stěna z hořlavého stavebního materiálu nebo nosný prvek z betonu nebo železobetonu	Zaščitena stena iz vnetljivega gradbenega materiala ali nosilni element iz betona ali armiranega betona
7	7
19	19
Škrtící klapka	Dušilni ventil
Přívod spalovacího vzduchu	Dovod zgorevalnega zraka
Mřížka výstupu ohřátého vzduchu	Ogrevana rešetka za izpust zraka
8	8
21	21
Klapka vnějšího přívodu vzduchu	Loputa za dovod zunanjega zraka

Izvirno besedilo	Slovenščina
Nosný prvek	Podporni element
9	9
22	22
Tepelná izolační vrstva	Toplotnoizolacijska plast
Tepelně izolační vrstva	Toplotnoizolacijska plast
10	10
23	23
Nosná deska	Podporna plošča
80 cm oblast sálání	80 cm območje sevanja
11	11
24	24
Chráněná základová deska z hořlavého materiálu nebo nosný stavební prvek	Zaščitena osnovna plošča iz vnetljivega materiala ali nosilnega konstrukcijskega elementa
Oplechování komory konvekčního vzduchu	Obloga konvekcijske zračne komore
12	12
25	25
Clonící ochrana podlahy z nehořlavého materiálu	Zaščita tal iz negorljivega materiala
13	13
Příloha 1	Priloga 1
20	20

Izvirna stran 27

Izvirno besedilo	Slovenščina
PŘÍKLAD UMÍSTĚNÍ OCHRANNÉ CLONY PALI-	PRIMER POSTAVITVE PROTIPOŽARNE ZAŠČITNE ZASLONKE
VOVÉHO SPOTŘEBIČE A KOUŘOVODU	NAPRAVE IN DIMNIKA
(rozměry v mm)	(dimenzije v mm)
ODSTUPOVÉ BEZPEČNOSTNÍ VZDÁLENOSTI	VARNOSTNE RAZDALJE
VLOŽKY OD HOŘLAVÝCH HMOT	VLOŽKI IZ VNETLJIVIH MATERIALOV
1 – ochranná clona palivového spotřebiče a kouřovodu chránící okolní hořlavé stavební konstrukce před jejich tepelnými účinky 2 – přikládací a popelníkový otvor	1 – zaščitna mreža za kurilno napravo in dimnik, ki ščiti okoliške vnetljive gradbene konstrukcije pred njihovimi toplotnimi učinki 2 – odprtina za kurjenje in pepelnik
MINIMÁLNÍ VZDÁLENOSTI	NAJMANJŠE RAZDALJE
dP, dR, dS... = viz výrobní štítek a technický list spotřebiče	dP, dR, dS... = glejte nalepko na izdelku in tehnični list naprave
PŘIPOJENÍ KOUŘOVODU DO OTVORU V KOMÍ-	PRIKLJUČITEV DIMNIŠKE CEVI NA ODPRTINO V DIMNIKU
NOVÉ VLOŽCE	NOVI VLOŽKI
PROSTUP KOUŘOVODU STĚNOU Z HOŘLA-	PREHOD DIMNIKA SKOZI STENO IZ GORILNIKA
VÝCH MATERIÁLŮ	MATERIALOV
(rozměry v mm)	(dimenzije v mm)
CZ	CZ
1 – keramická (kovová) vložka 2 – kovová komínová vložka 3 – komínový plášť 4 – kovový kouřovod 5 – otvor v komínové vložce 6 – přitmelená odbočka ke komínové vložce 7 – kovová příložka upevněná k vložce kovovými pásky 8 – dilatační mezera mezi tvarovkou a pláštěm komína SPRÁVNĚ – viz. c, d ŠPATNĚ – viz. a, b Komentář k ČSN 73 4201	1 – keramični (kovinski) vložek 2 – kovinski dimniški vložek 3 – dimniško ohišje 4 – kovinska dimniška cev 5 – luknja v dimniškem vložku 6 – cementiran odcep do dimniškega vložka 7 – kovinski vložek, pritrjen na vložek s kovinskimi trakovi 8 – dilatacijska reža med spojem in dimniškim ohišjem PRAVILNO – glej c, d NAPAČNO – glej a, b Komentar k ČSN 73 4201
1 – stěna 2 – kouřovod 3 – krycí deska (nehořlavá, nekovová) 4 – růžice 5 – ochranná roura (nehořlavá, nekovová) 6 – izolační výplň I (nehořlavá, např. skelné vlákno) 7 – izolační výplň II (nehořlavá, např. kamnářská hlína) ČSN 06 1008	1 – stena 2 – dimnik 3 – pokrivna plošča (negorljiva, nekovinska) 4 – rozeta 5 – zaščitna cev (negorljiva, nekovinska) 6 – izolacijsko polnilo I (negorljivo, npr. steklena vlakna) 7 – izolacijsko polnilo II (negorljivo, npr. glina za peči) ČSN 06 1008
Příloha 2	Priloga 2
21	21

Izvirna stran 28

Izvirno besedilo	Slovenščina
Informativní schéma otopné soustavy 1	Informativni diagram ogrevalnega sistema 1
CZ	CZ
Zabezpečení proti přehřátí při výpadku elektrické energie	Zaščita pred pregrevanjem v primeru izpada električne energije
s použitím vychlazovacího výměníku (smyčky).	z uporabo hladilnega izmenjevalnika (zanke).
Přívodní a vratné potrubí TÚV Potrubí vychlazovacího výměníku Kabel CYKY 3Cx1,5 Směr toku média	Dovodne in povratne cevi za toplo vodo Cevi hladilnega izmenjevalnika Kabel CYKY 3Cx1,5 Smer pretoka medija
LEGENDA:	LEGENDA:
Výrobce ukládá dodržení min. teploty vratné vody 60°C a návrhového tepelného spádu otopné soustavy 75-60 °C. Pro zabezpečení tohoto režimu je nutné: Osadit termoregulační ventil např. ESBE TV25 s otevírací teplotou 60 °C. Při teplotě 60 °C se termoregulační ventil otevře a do okruhu krbové vložky se vpustí kapalina z okruhu otopné soustavy. Přívody termoregulačního ventilu jsou stále otevřeny, tímto způsobem je zajištěna minimální teplota vratné vody do výměníku.	Proizvajalec zahteva upoštevanje minimalne temperature povratne vode 60 °C in projektnega toplotnega gradienta ogrevalnega sistema 75–60 °C. Za zagotovitev tega načina delovanja je potrebno: Namestiti termoregulacijski ventil, npr. ESBE TV25 z odpiralno temperaturo 60 °C. Pri temperaturi 60 °C se termoregulacijski ventil odpre in tekočina iz kroga ogrevalnega sistema se spusti v krog kaminskega vložka. Vhodi termoregulacijskega ventila so vedno odprti, na ta način je zagotovljena minimalna temperatura povratne vode v izmenjevalnik.
22	22
A – Výstup topné vody B – Vstup vratné vody C – Vstup chladící vody do vychlazovacího výměníku (smyčky) D – Výstup chladící vody do odpadu	A – Izhod ogrevalne vode B – Dovod povratne vode C – Dovod hladilne vode v hladilni izmenjevalnik (zanko) D – Izhod hladilne vode v odpadno vodo
Vychlazovací výměník (smyčka) proti přetopení (13) nesmí být použita k jiným účelům než je ochrana proti přetopení!	Hladilni izmenjevalec (zanka) proti pregrevanju (13) se ne sme uporabljati za druge namene kot za zaščito pred pregrevanjem!
1. Teplovodní výměník	1. Izmenjevalnik tople vode
2. Oběhové čerpadlo	2. Obtočna črpalka
3. Expanzní nádoba	3. Ekspanzijska posoda
4. Otopné těleso	4. Radiator
5. Vypouštěcí ventil	5. Izpustni ventil
6. Pojistný ventil	6. Varnostni ventil
7. Termostatický ventil např. ESBE TV 25 (60 °C)	7. Termostatski ventil npr. ESBE TV 25 (60 °C)
8. Kulový kohout	8. Krogelni ventil
9. Filtr uzavírací BALL	9. Filter za zapiranje kroglice
10. Tlakoměr	10. Manometer
11. Odvzdušňovací ventil	11. Odzračevalni ventil
12. Odpad	12. Odpad
13. Chladící výměník (smyčka)	13. Hladilni izmenjevalec (zanka)

Izvirno besedilo	Slovenščina
14. Pojistný teplotní ventil	14. Termični varnostni ventil
Příloha 3	Priloga 3

Izvirna stran 29

Izvirno besedilo	Slovenščina
Informativní schéma otopné soustavy 2	Informativni diagram ogrevalnega sistema 2
CZ	CZ
Kombinovaná otopná soustava Elektrokotel + Krbová vložka	Kombinirani sistem ogrevanja Električni kotel + kamin
s rozdělením na otopné větve A a B a použitím záložního	z delitvijo na ogrevalni veji A in B ter uporabo rezervnega sistema
zdroje.	viri.
Vratné potrubí TUV Přívodní potrubí TUV	Povratna cev za toplo vodo (TSV) Dovodna cev za toplo vodo (TSV)
LEGENDA:	LEGENDA:
1. Krbová vložka s výměníkem	1. Kaminski vložek z izmenjevalnikom
2. Oběhové čerpadlo	2. Obtočna črpalka
3. Expanzní nádoba	3. Ekspanzijska posoda
4. Termoregulační ventil např. ESBE TV 25 (60 °C)	4. Termoregulacijski ventil npr. ESBE TV 25 (60 °C)
5. Pojistný ventil	5. Varnostni ventil
6. Filtr uzavírací	6. Zapiranje filtra
7. Kulový kohout	7. Krogelni ventil
8. Tlakoměr	8. Manometer
9. Elektrokotel	9. Elektrokotel
10. Odvzdušňovací ventil	10. Odzračevalni ventil
11. Příložný termostat	11. Nadometni termostat
12. Záložní zdroj A – Přípojka k celkové otopné soustavě B – Přípojka k části otopné soustavy	12. Rezervni vir A – Priključek na celoten ogrevalni sistem B – Priključek na del ogrevalnega sistema
Výrobce ukládá dodržení min. teploty vratné vody 60° C a návrhového tepelného spádu otopné soustavy 75-60 °C. Pro zabezpečení tohoto režimu je nutné: Osadit termoregulační ventil např. ESBE TV25 s otevírací teplotou 60 °C. Při teplotě 60 °C se termoregulační ventil otevře a do okruhu krbové vložky (3-1) se vpustí kapalina z okruhu otopné soustavy B popř. A +B. Přívody termoregulačního ventilu 1 a 3 jsou stále otevřeny, tímto způsobem je zajištěna minimální teplota vratné vody do výměníku.	Proizvajalec zahteva upoštevanje minimalne temperature povratne vode 60 °C in projektnega toplotnega gradienta ogrevalnega sistema 75–60 °C. Za zagotovitev tega načina je potrebno: Namestiti termoregulacijski ventil, npr. ESBE TV25 z odpiralno temperaturo 60 °C. Pri temperaturi 60 °C se termoregulacijski ventil odpre in tekočina iz ogrevalnega kroga B ali A + B se spusti v krog kaminskega vložka (3-1). Vhoda termoregulacijskega ventila 1 in 3 sta vedno odprta, na ta način je zagotovljena minimalna temperatura povratne vode v izmenjevalnik.
Topný okru A: Celkový otopný okruh. Vhodný pro současný provoz obou spotřebičů Topný okru B: Část otopného okruhu. Vhodný pouze pro krbovou vložku. Oddělovací ventily otopných okruhů I-II: Slouží k oddělení otopných okruhů A a B.	Ogrevalni krog A: Celoten ogrevalni krog. Primerno za sočasno delovanje obeh naprav. Ogrevalni krog B: Del ogrevalnega kroga. Primerno samo za kaminski vložek. Zaporni ventili ogrevalnega kroga I-II: Uporabljajo se za ločevanje ogrevalnih krogov A in B.
Příloha 4	Priloga 4

Izvirno besedilo	Slovenščina
23	23

Izvirna stran 30

Izvirno besedilo	Slovenščina
ZÁRUČNÍ LIST	GARANCIJSKI LIST
Při dodržení způsobu používání, obsluhy a údržby výrobku uvedeném v návodu k obsluze, ručíme 24 měsíců od doby převzetí spotřebitelem za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami a podmínkami – zák. č.89/2012 Sb. v platném znění, zák. 634/92 Sb. v platném znění, (nebo dle platných předpisů pro tento druh spotřebičů v zemích, kde jsou instalovány).	Če se upošteva način uporabe, delovanja in vzdrževanja izdelka, naveden v navodilih za uporabo, zagotavljamo 24 mesecev od prejema s strani potrošnika, da bo izdelek imel lastnosti, določene z ustreznimi tehničnimi standardi in pogoji v celotnem garancijskem roku - Zakon št. 89/2012 Zb. s spremembami in dopolnitvami, Zakon 634/92 Zb. s spremembami in dopolnitvami (ali v skladu z veljavnimi predpisi za to vrsto naprav v državah, kjer so nameščene).
Vyskytne-li se na výrobku v záruční době vada, která nebyla způsobena spotřebitelem (uživatelem), neodvratnou událostí (např. živelná pohroma), neoprávněnými úpravami či opravami, popř. užíváním výrobku v rozporu s návodem k obsluze, bude výrobek spotřebiteli bezplatně opraven. Pro urychlení případné reklamace výrobku doporučujeme zaslání WYŁlněné a potvrzené kopie záručního listu nebo prodejního paragonu (případně faktury). Záruka se nevztahuje na opotřebení způsobené obvyklým užíváním.	Če se v garancijskem roku na izdelku pojavi napaka, ki je ni povzročil potrošnik (uporabnik), neizogiben dogodek (npr. naravna nesreča), nepooblaščene spremembe ali popravila ali uporaba izdelka v nasprotju z navodili za uporabo, bo izdelek za potrošnika popravljen brezplačno. Za pospešitev reševanja morebitne reklamacije izdelka priporočamo, da pošljete IZPOLNJENO in potrjeno kopijo garancijskega lista ali potrdila o prodaji (ali računa). Garancija ne velja za obrabo, ki je posledica normalne uporabe.
Reklamace uplatňujte u Vašeho odborného prodejce nebo přímo u výrobce.	Reklamacije oddajte svojemu specializiranemu prodajalcu ali neposredno proizvajalcu.
Záruční a pozáruční opravy v České republice zajišťuje firma: Servisní oddělení HAAS+SOHN Rukov s.r.o.	Garancijska in pogarancijska popravila na Češkem zagotavlja podjetje: Servisna služba HAAS+SOHN Rukov sro
Hašlerova 2247 Varnsdorf	Haslerova 2247 Varnsdorf
407 47	407 47
Česká republika tel.: +420 412 510 101 e-mail: reklamace@haassohn.com www.haassohn-rukov.cz	Češka tel.: + 420 412 510 101 e-pošta: reklamace@haassohn.com www.haassohn-rukov.cz
Pracovní doba: Pondělí – pátek 7.00 – 15.00 hod.	Delovni čas: ponedeljek - petek 7.00 - 15.00 h.
Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v opravě. Pro výměnu výrobku nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušná ustanovení občanského zákoníku zák. č. 89/2012 Sb. v platném znění, (nebo dle platných předpisů pro tento druh spotřebičů v zemích, kde jsou instalovány).	Garancijska doba se podaljša za čas, ko je bil izdelek v popravilu. Za zamenjavo izdelka ali preklic kupoprodajne pogodbe veljajo ustrezne določbe Zakona o civilnem zakoniku št. 89/2012 Zb., s spremembami in dopolnitvami (ali v skladu z veljavnimi predpisi za to vrsto aparatov v državah, kjer so nameščeni).
Dvířka	Vrata
Volně ložené clony	Ohlapne zavese
Povrchová úprava (dvířka)	Površinska obdelava (vrata)
Klika (madlo)	Ročaj (ročaj)
Výměník	Izmenjevalec
Povrchová úprava (obklady)	Površinska obdelava (ploščice)
Obklady	Polaganje ploščic
Popelník	Predal za pepel

Izvirno besedilo	Slovenščina
Příslušenství	Dodatki
Vyzdívka (šamot)	Obloga (šamotna glina)
Víko	Ovitek
Vyzdívka (vermiculite)	Obloga (vermikulit)
Povrchová úprava (těleso)	Površinska obdelava (telo)
Datum	Datum
Značka výstupní kontroly	Izhodna kontrolna oznaka
Podpis	Podpis
Datum prodeje	Datum prodaje
Razítko prodejny	Žig trgovine
Podpis	Podpis

Izvirna stran 32

Izvirno besedilo	Slovenščina
Datum na-	Datum od-
hlášení závady	poročilo o napaki
Datum opravy	Datum popravila
Číslo proto-	Proto-številka
kolu o opravě	glede popravila
Podpis se-	Podpis je-
rvisního technika	vzdrževalec
Závada – Způsob odstranění	Napaka – kako jo odpraviti
Výrobce:	Proizvajalec:
NÁDRAŽNÍ 260, JIŘETÍN POD JEDLOVOU, ČESKÁ REPUBLIKA IČ: 62740989 DIČ: CZ62740989	NÁDRAŽNÍ 260, JIŘETÍN POD JEDLOVOU, ČEŠKA REPUBLIKA ID: 62740989 ID za DDV: CZ62740989
Všechny dokumenty jako např. všeobecný návod, technická dokumentace, Prohlášení o vlastnostech atd. a kontaktní údaje najdete na adrese:	Vse dokumente, kot so splošna navodila, tehnična dokumentacija, izjava o lastnostih itd., in kontaktne podatke najdete na:
www.haassohn-rukov.cz	www.haassohn-rukov.cz

Krbová vložka s teplovodním výměníkem

Všeobecný návod k obsluze, montáži a údržbě
Krbová vložka s teplovodním výměníkem

CZ

/haassohnrukov

06180180714000m

Přečtěte si prosím pozorně tento návod k obsluze. Budete v něm informováni o funkci a zacházení s touto vložkou a navíc můžete ušetřit správným topením palivo a chovat se šetrně k životnímu prostředí. Informace o údržbě a čištění, případně další doplňující informace naleznete v samostatné **technické dokumentaci**, která je nedílnou součástí každé dodávky vložek.

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
1.1. Základní požadavky na montáž krbové vložky 1
1.2. Princip vytápění 1
1.3. Konstrukční provedení 2

2. Spalovací proces 2
2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu 2
2.2. Palivo 3

3. Bezpečnost provozu 4
3.1. Všeobecná ustanovení 4
3.2. Bezpečná vzdálenost vložky od hořlavých hmot 4
3.3. Bezpečná vzdálenost vložky od nehořlavých hmot 5
3.4. Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot 5
3.5. Pokyny pro bezpečný provoz 5

4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín 5
4.1. Připojení krbové vložky ke komínu nebo komínové vložce 6
4.2. Napojení krbové vložky na komínový průduch 6
4.3. Pokyny pro instalaci a zajištění kouřovodu 6
4.4. Instalace (ustavení) kamen do prostoru (místnosti) 6
4.5. Připojení krbové vložky s výměníkem k otopné soustavě 7
4.6. Pokyny pro montáž a použití tlakových expanzních nádob 8
4.7. Čistění topidla a komínu 9
4.8. Požár v komíně 9
4.9. Externí přívod spalovacího vzduchu 9

5. Návod k obsluze 9
5.1. První uvedení krbové vložky do provozu 9
5.2. Zapálení a topení 10
5.3. Přikládání paliva 11
5.4. Čistota skla 11
5.5. Provoz během přechodného období a při zhoršených klimatických podmínkách 11
5.6. Úprava funkce krbové vložky 11
5.7. Vynášení popela 12

6. Čištění a údržba 12
6.1. Čištění topidla 12
6.2. Čištění skla 12
6.3. Čistění teplovodního výměníku 12
6.4. Těsnící šňůry a pásky 13
6.5. Náhradní díly 13

7. Problém, příčina, náprava 13

8. Nejčastější závady a dotazy na ně 15
8.1. Prasklá (vypadlá) vyzdívka ve spalovacím prostoru 15
8.2. Rozbité sklo 15
8.3. Clony pro směrování tahu 16

9. Záruka a servis 16
9.1. Všeobecně 16
9.2. Záruční podmínky 16
9.2.1. Prodloužená záruční doba 16
9.3. Záruční a pozáruční servis 16
9.4. Skutečnosti pro neuznání reklamačního nároku 17
9.5. Jak reklamovat? 17
9.6. Pokyny pro objednávání náhradních dílů 18

10. Ostatní 18
10.1. Příslušenství dodávané s kamny 18
10.2. Zvláštní příslušenství na objednávku 18
10.3. Vytypované náhradní díly 18
10.4. Balení krbové vložky a likvidace odpadu 18
10.5. Prohlášení o vlastnostech 19
11. Přílohy 19

Parametry uvedené na výrobním štítku podle EN 16510

Parametr	Jednotka	Vysvětlení
P_{nom}	kW	Jmenovitý tepelný výkon
P_{part}	kW	Jmenovitý tepelný výkon při částečném zatížení
P_{SHnom}	kW	Výkon do prostoru
P_{SHpart}	kW	Výkon do prostoru při částečném zatížení
P_{Wnom}	kW	Výkon do vody
P_{Wpart}	kW	Výkon do vody při částečném zatížení
CO_{nom} (13% O_2)	mg/m³	Emise CO při jmenovitém tepelném výkonu
CO_{part} (13% O_2)	mg/m³	Emise CO při částečném zatížení
NOx_{nom} (13% O_2)	mg/m³	Emise NOx při jmenovitém tepelném výkonu
NOx_{part} (13% O_2)	mg/m³	Emise NOx při částečném zatížení
OGC_{nom} (13% O_2)	mg/m³	Emise OGC při jmenovitém tepelném výkonu
OGC_{part} (13% O_2)	mg/m³	Emise OGC při částečném zatížení
PM_{nom} (13% O_2)	mg/m³	Emise prachu při jmenovitém tepelném výkonu
PM_{part} (13% O_2)	mg/m³	Emise prachu při částečném zatížení
η_{nom}	%	Energetická účinnost při jmenovitém tepelném výkonu
η_{part}	%	Energetická účinnost při částečném zatížení
p_{nom}	Pa	Minimální tah komína při jmenovitém tepelném výkonu
p_{part}	Pa	Minimální tah komína při částečném zatížení
T_{snom}	°C	Výstupní teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu
T_{spart}	°C	Výstupní teplota spalin při částečném zatížení
pw	bar	Maximální provozní přetlak výměníku
d_R	mm	Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — zadní
d_S	mm	Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — boční
d_C	mm	Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — ke stropu
d_P	mm	Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — čelní
d_F	mm	Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — čelní v dolní části sálání
d_L	mm	Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — čelní v boční části sálání
d_B	mm	Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — spodní
el_{SB}	W	Spotřeba pomocné el. energie v pohotovostním režimu
el_{max}	W	Spotřeba pomocné el. energie při jmenovitém tepelném výkonu
el_{min}	W	Spotřeba pomocné el. energie při částečném zatížení
W_{max}	W	Maximální el. příkon
E, f	V, Hz	Napájecí napětí, frekvence

1. Technická specifikace

Krbová vložka s teplovodním výměníkem je určena k vytápění obytných místností, rekreačních zařízení i pracovních míst, kde je záměrem zvýšení tepelné pohody, ke které přispívá i vjem z pohledu na plamen. Teplovodní systém může být otevřený nebo uzavřený a může být proveden s pomocným oběhovým čerpadlem nebo jako samotížný bez oběhového čerpadla. Do teplovodního okruhu lze začlenit např. zásobníkový ohřívač užitkové vody. Vhodným řešením je i zapojení krbové vložky ke stávajícímu topnému systému s plynovým kotlem (elektrokotlem, příp. i jinými topidly). Pro zajištění bezpečného provozu krbové vložky a automatické zálohování funkce oběhového čerpadla při výpadku el. energie je vhodné použití záložního zdroje (viz. příloha 4). Krbová vložka by neměla být jediným zdrojem tepla v budově (objektu).

1.1. Základní požadavky na montáž krbové vložky

Krbová vložka může být již součástí krbové sestavy, případně bez vnějšího obezdění pro případ vlastního zabudování. Do interiéru se zabudovává dle vlastního přání zákazníka, nebo podle výtvarného návrhu architekta s ohledem na konkrétní skladbu vytápěného prostoru. Montáž krbové vložky a její připojení na komínový průduch je nutné předem projednat s odbornou kominickou firmou. Provedením obkladu a instalaci krbové vložky doporučujeme pověřit odbornou kamnářskou firmu. Informativní schéma zástavby jednoplášťové krbové vložky je uvedeno v **příloze 1**.

UPOZORNĚNÍ

Krbové vložky smějí být umísťovány pouze v místnostech a na místech, u kterých nehrozí z hlediska polohy, stavebních podmínek a způsobu využití žádná rizika. V místě instalace krbové vložky nesmějí být ve stěnách a ve stropech žádná elektrická vedení. V místnosti s umístěnou krbovou vložkou musí být dostatečný přívod vzduchu pro spalování. Podkladová plocha pro umístění krbové vložky musí být konstruována takovým způsobem a musí být tak velká, aby mohlo být topeniště řádně provozováno.

UPOZORNĚNÍ

Zásadně je třeba před instalací Vaší stavebnice krbu provést ověření nosnosti podlahy. Celková váha kompletní stavebnice krbu (krbová vložka se šamotovým vyložením a také s obložením z umělého kamene) může činit – podle varianty – od přibližně 430 až do 460 kg. V případě dřevěných nosných konstrukcí (dřevěných trámových stropů) se musí bezpodmínečně vyžádat konzultace se statikem.

CZ

1.2. Princip vytápění

Krbová vložka je konstruována pro spalování dřeva, ekobriket a u některých typů i uhelných briket prohořívacím systémem, který zaručuje velice dobré spalovací podmínky.
Krbová vložka předává více než 70% tepelného výkonu prostřednictvím teplovodního výměníku do okruhu ústředního nebo etážového topení. Zbytkovým využitelným teplem je realizován ohřev vzduchu v prostoru, kde se kamna nacházejí. Ohřevu vzduchu v místnosti a vytvoření útulného obytného klimatu (tepelné pohody) je dosaženo převážně konvekčním teplem, částečně i teplem sálavým. Tímto systémem je možno i velmi chladné, dlouho nevytápěné místnosti velmi rychle vytopit.
Princip konvekčního vytápění spočívá v tom, že vzduch z místnosti vstupuje do kamen ve spodní části a při postupu vzhůru se ohřívá v konvekčním prostoru tvořeného dvojitým pláštěm topidla nebo jeho obkladem, dále pak proudí otvory, které se nacházejí v horní části kamen nebo jeho obkladu opět do místnosti. Sálavé teplo je získáváno z povrchových ploch kamen (kov, keramika, sklo). Vzhledem ke konstrukci je pak největším zdrojem sálavého tepla prosklený prostor dvířek.

1.3. Konstrukční provedení

Krbové vložky jsou svařeny z ocelových plechů o tloušťce 2-5 mm. V prostřední části vložky je spalovací komora uzavíratelná pomocí přikládacích dvířek, která jsou opatřena samozavíracím mechanismem. Dvířka jsou osazena speciálním velkoplošným sklem, které je schopno odolávat teplotám až 800 ºC.
Vnitřní prostor spalovací (plnící) komory je většinou vyložen tepelně a pevnostně odolnými tvarovkami. Tvarovky nejsou spojeny žádnou výmazovou hmotou z důvodu předejít jejich poškození vlivem tepelných dilatací. V horní části spalovací komory jsou usměrňovače toku spalin (clony) do odtahového hrdla, které mohou býti jak pevné tak i volně ložené. Volně ložený usměrňovač spalin (clona) může sloužit i jako držák šamotových tvarovek. Ve spodní části spalovacího komory je zpravidla umístěn rošt. Před roštem je zpravidla umístěna zábrana proti vypadávání a sesouvání paliva na dvířka (čelní sklo). Pod roštem je prostor pro popelníkovou zásuvku. Prostor ve spodní části kamen může být využit jako zásobník paliva. U některých typů lze hrdlo kouřovodu podle potřeby nastavit jak pro horní tak i pro zadní vývod kouřových spalin prostým uvolněním úchytek a pootočením hrdla kouřovodu do požadovaného směru.
Provedení krbové vložky může být v provedení jednoplášťovém anebo dvouplášťovém. Dvouplášťové provedení přímo podporuje konvekční proudění vzduchu skrze vnější konstrukci tělesa vložky. Konvekční otvory ve spodní části vložky jsou určeny pro přívod vzduchu do meziprostoru mezi vložkou a obkladem. Ocelová konstrukce vložky je chráněna speciální žáruvzdornou barvou.
Součástí krbové vložky je teplovodní výměník svařený z ocelových plechů (trubek) tl. 4 - 5 mm. Výměník může být pevnou součástí krbové vložky nebo může být odnímatelný. Odnímatelný výměník je přišroubován k tělesu krbové vložky. Lze jej v těchto případech vyjmout, tím se kamna upraví na plně teplovzdušný provoz (ohřev vzduchu).
Vývody topné vody jsou umístěny na zadní nebo bočních stranách výměníku. Vývod teplé vody je označen červeně. Vratná (chladnější) voda je označena modře.
Pokud je vložka vybavena automatickým regulátorem spalovacího vzduchu pak regulátor pracuje na základě měnící se teploty vody ve výměníku. Teplota vody je snímána teplotním čidlem vloženým do výměníku. Čidlo je kapilárou spojené s převodníkem, které ovládá vzduchovou klapku. Při teplotě vody nad 50° C se klapka začíná přivírat, při teplotě vody 90°C je zcela uzavřena.

UPOZORNĚNÍ

Krbové vložky nemají charakter stáložárného topidla a jsou určena k periodickému – přerušovanému (dočasnému) provozu.

CZ

2. Spalovací proces

2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu

Spalování dřeva, ekobriket a u některých typů i uhelných briket v krbových vložkách je systémem prohořívacím, což znamená, že spalování probíhá v celé sázce paliva naráz. Pro zajištění optimálních podmínek snadného podpalu a následného rozhoření je nutné pod hořící palivo, přes rošt, přivést dostatečné množství vzduchu – označený jako **primární**, který je vždy regulovatelný. Se vzrůstající teplotou spalin se začínají uvolňovat plynné složky paliva, které by bez dalšího přívodu vzduchu nevykonaly žádnou práci v podobě tepelné energie, proto je nutné přivést další vzduch do úrovně výšky plamenů, kde proces spalování těchto plynných složek může dále probíhat, tímto již většinou zaniká požadavek na potřebu přívodu vzduchu primárního, naopak vzniká požadavek na přívod vzduchu **sekundárního**, případně zde může být i přívod vzduchu **terciální**. Přívod sekundárního vzduchu, který je zpravidla regulovatelný, zkvalitňuje jak spalování, tak i **napomáhá k samočinnému čistění skla dvířek**. Terciální vzduch je určen ke zdokonalení celkového procesu spalování, bývá pevně dán (nelze jej regulovat).
Při správném množství a poměru vzduchů přivedených do správných míst spalovací komory se účinnost spalování zvýší a tím se snižuje emise škodlivých plynů do ovzduší. Rozmístění regulátorů přívodů vzduchů je znázorněno na schématu v technické dokumentaci, který je součástí každé dodávky krbové vložky.
Dosažený tepelný výkon topidla je závislý na množství spáleného paliva za určitý časový úsek, jeho kvality a účinnosti spalovacího procesu. Podle **tabulky č. 2** výhřevností paliv si můžete udělat představu o

dosažitelném výkonu při spálení 1 kg dřeva za hodinu při jeho 20% vlhkosti. Dále platí, že se vzrůstající vlhkostí paliva také výrazně klesá jeho výhřevnost.
V podmínkách zkušebny byla odzkoušena regulovatelnost topidla v rozmezí 30 – 100% jmenovitého výkonu. Regulace výkonu byla provedena pomocí tahu komína a množstvím paliva. V praxi se výkon většinou reguluje pomocí regulátorů vzduchů, zejména primárním přívodem vzduchu. Přesné nastavení spalovacího procesu pomocí regulátorů nelze jednoznačně definovat. Je ovlivněno řadou faktorů – vlhkostí paliva, druhem paliva, tahem komína, venkovními tlakovými podmínkami atd. Proto si spalovací proces (intenzitu a kvalitu plamene) musíme doregulovat podle stávajících podmínek. Schopnost účinně seřídit spalovací proces se zvýší s Vašimi zkušenostmi při používání výrobku. Podrobnější tabulka s nastavením regulátorů pro přívod vzduchu je součástí technické dokumentace, kde jsou uvedeny skutečné hodnoty, které byly odzkoušeny v daných zkušebních podmínkách ve státní zkušebně. Níže uvedená tabulka č.1. slouží jen jako všeobecná informace pro regulaci přívodů vzduchu.
Některé krbové vložky s teplovodním výměníkem jsou vybaveny automatickou regulací spalovacího vzduchu. V tomto případě se regulace primárního vzduchu provádí ručně jen v omezeném teplotním rozsahu-při zatápění.
V rozmezí teploty vody ve výměníku od 50°C do 90°C probíhá regulace přívodu vzduchu nezávisle na ručním nastavení a je dána konstrukčním nastavením použitého regulátoru.

palivo	**množství paliva**	**primární vzduch**	**sekundární vzduch**	**terciální vzduch**
		regulovatelný	regulovatelný	neregulovatelný
dřevěná polena, dřevěné brikety	2 - 3 polena (asi 2 - 3 kg), 2 - 4 ks (asi 2 - 3 kg)	uzavřen nebo podle potřeby otevřen dle daných spalovacích podmínek	max. otevřen	pevně nastaven
uhelné brikety	2 - 3 ks (asi 2 - 3 kg)		½ otevřen	pevně nastaven

Tabulka č. 1

Tipy pro spalování dřeva:

- Po každém zátopu v kamnech ponechejte regulátor primárního vzduchu otevřen raději déle, docílíte tím lepšího rozhoření paliva.
- Před přiložením paliva je vhodné plně otevřít regulátor primárního vzduchu.
- Při spalování dřeva bezpodmínečně dbejte na to, aby bylo dřevo suché s maximální vlhkostí 20%.

CZ

Tipy pro spalování uhelných briket:

- Pro optimální hoření přikládejte brikety přímo na průduchy roštu, palivo se tím lépe spálí.
- Dbejte na to, aby množství paliva odpovídalo požadavkům na tepelný výkon, který potřebujete, tzn. že pro udržení žáru postačí pouze několik briket, jinak budou kamna tepelně přetěžovaná.
  Výhřevnost uhelných briket může dosahovat až 6 kWh/1kg, tedy o cca 40% větší než dřevo!

2.2. Palivo

V krbové vložce je možné spalovat kusové dřevo, brikety z lisovaného dřeva a u některých typů i uhelné brikety. Vlhkost spalovaného dřeva by měla být menší než 20%, optimálně 10%. Zde platí pravidlo, čím menší obsah vody v palivu, tím je jeho výhřevnost vyšší. Doporučená vlhkost dřeva se docílí skladováním po dobu alespoň dvou let ve větraném přístřešku. Obsah vody v briketách musí být definován výrobcem briket. Brikety je nutno skladovat v suchém prostředí, jinak hrozí nebezpečí rozpadnutí. Doporučená velikost kusového dřeva pro skladování a spalování by měla být průměru 3-6 cm a délce 20–30 cm. **V krbových kamnech je zakázáno spalovat uhlí a koks.** Jako palivo nikdy nepoužívejte hořlavé kapaliny nebo odpady typu: tapety, dřevotřískové desky, umělé hmoty, napouštěné dřevo nebo samotné hobliny, piliny. Spalování takovýchto materiálů škodí nejen životnímu prostředí, ale také zkracuje životnost kamen, nadto může dojít i k poškození kamen/komína.

Poznámka

Kůru, která se nachází na dřevěných polenech, je samozřejmě také možno spalovat.

Výhřevnost některých druhů dřeva při 20% vlhkosti

Druh dřeva	Výhřevnost kWh/plm	Výhřevnost kWh/1 kg	Hmotnost kg/plm
Smrk, jedle	1957	4,0	485
Modřín	2461	4,0	610
Borovice	2280	4,0	565
Dub, buk	2743	3,8	726

Tabulka č. 2 plm = plnometr (m^3)

3. Bezpečnost provozu

3.1. Všeobecná ustanovení

Spotřebič smí být používán v normálním - vnitřním prostředí dle místních předpisů a norem. Při změně tohoto prostředí, kdy by mohlo vzniknout i přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (např. při lepení lina, PVC, při práci s nátěrovými hmotami apod.) musí být vložka včas, před vznikem nebezpečí, vyřazena z provozu. Dále je vložku možné používat až po důkladném odvětrání prostoru, nejlépe průvanem.

VAROVÁNÍ

Vložka nesmí být uváděna do provozu společně s aut. řízenými ventilačními systémy v bytě.

Poznámka

Výjimky:
Vložky s certifikátem RLU mohou být provozována i s ventilačními systémy (např. digestoří, nebo odvětrávanou sušičkou prádla) za předpokladu, že jsou řádně připojena k externímu přívodu vzduchu.

3.2. Bezpečná vzdálenost vložky od hořlavých hmot

Při instalaci vložky v prostoru s předměty, které obsahují hořlavé materiály (tab. č. 3), musí být dodrženy bezpečnostní vzdálenosti. **Bezpečnostní vzdálenosti jsou uvedené na výrobním štítku a v technickém listu výrobku.** Pro názornost nahlédněte do přílohy 2.

Třídy reakce na oheň stavebních výrobků

Třída reakce na oheň		Orientační příklad výrobku
nehořlavé	A1	výrobky z keramiky, žuly, pískovce, skla, kovu, betonu, tepelně izolační deska z minerálních vláken
	A2	sádrokartonová nebo sádrovláknitá deska
hořlavé	B	kontaktní zateplovací systém s hořlavým tepelným izolantem (např. expandovaný polystyren), vinylové podlahy, cementotřískové desky

	C	dřevo listnaté, překližka, tvrzený papír, umakart, deska z fenolické pěny
	D	konstrukční dřevo, dřevotřískové desky, solodur, korkové desky, pryž, podlahoviny
	E	dřevovláknité desky, polystyren, polyuretan
	F	výrobky, u kterých třída nebyla stanovena

Tabulka č. 3

3.3. Bezpečná vzdálenost vložky od nehořlavých hmot

Při instalaci vložky v prostoru s předměty, které neobsahují hořlavé materiály (tab. č. 3), musí být dodrženy minimální vzdálenosti ze zadní strany **100 mm**. Z boční strany, pokud není prosklená, **200 mm**. Minimální vzdálenost od prosklených ploch je shodná se vzdálenostmi od hořlavých materiálů, viz výrobní štítek a technický list.

3.4. Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot

Bezpečná vzdálenost od obložení zárubní dveří a podobně umístěných stavebních konstrukcí z hořlavých hmot a od instalací potrubí včetně jeho izolací je **min. 200 mm**. Od ostatních částí konstrukcí z hořlavých hmot **min. 400 mm**. Jedná se například o stavební hmoty dle tabulky č. 3.

3.5. Pokyny pro bezpečný provoz

K zatápění a topení nesmí být používány žádné hořlavé kapaliny! Dále je zakázáno spalovat jakékoliv plasty, dřevěné materiály s různými chemickými pojivy (dřevotřísky atd.) a také domovní netříděný odpad se zbytky plastů aj.
Krbovou vložku musí obsluhovat pouze dospělé osoby! Ponechat děti u vložky bez dozoru dospělých je nepřípustné. Povrch kamen je přehřátý, zejména prosklené plochy, dotykem si můžete způsobit těžké popáleniny. Provoz vložky vyžaduje občasnou obsluhu a dozor. Pro bezpečné ovládání regulátorů a pro manipulaci s uzávěry dvířek slouží ochranná rukavice, která je součástí každé dodávky kamen. Na vložku je zakázáno během provozu a dokud jsou teplá, odkládat jakékoli předměty z hořlavých hmot, které by mohly způsobit požár.
Dbejte na zvýšenou opatrnost při manipulaci s popelníkem a při odstraňování horkého popela, protože hrozí nebezpečí popálení. Horký popel nesmí přijít do styku s hořlavými předměty – např. při sypání do nádob komunálního odpadu.
Krbová vložka smí být provozována pouze podle tohoto návodu. Na vložce není přípustné provádět žádné neoprávněné úpravy.

4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín

UPOZORNĚNÍ

Při montáži krbové vložky musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebičů.

CZ

4.1. Připojení krbové vložky ke komínu nebo komínové vložce

Připojení krbové vložky na komínový průduch smí být provedeno pouze dle místních předpisů pro tento druh spotřebičů. Pro názornost nahlédněte do **přílohy 2**.
Pro zajištění správné funkce vložky je nutné, aby byl zaručen správný tah komína v hrdle kouřovodu. Údaj o minimálním tahu je vždy uveden v technické dokumentaci pro příslušný typ vložky. Nedodržení doporučeného tahu komína může způsobit trvalé poškození konstrukce vložky. Při nízkém tahu komína dochází k začernání skla, snížení tepelného výkonu topidla, zanášení kouřových cest. Při přikládání může dojít k úniku spalin do místnosti. Z tohoto důvodu doporučujeme pravidelnou kontrolu komína a pravidelné provádění údržby topidla.
V případech, kdy je tah komína příliš vysoký a přesáhne **20 Pa** je vhodné nainstalovat vhodnou komínovou klapku (např. kouřová trubka s klapkou). Příliš vysoký tah může být zdrojem potíží při provozu, např. příliš intenzivním spalováním, vysokou spotřebou paliva a také může vést k trvalému poškození topidla.

Poznámka

Krbové vložky se zadním vývodem doporučujeme připojit ke komínu přímým napojením bez použití kolena. Jakýkoliv jiný způsob napojení doporučujeme konzultovat s odbornou kominickou firmou.

4.2. Napojení krbové vložky na komínový průduch

Krbovou vložku doporučujeme připojit na samostatný komínový průduch. Ke společnému komínovému průduchu je možné vložku připojit jen při dodržení místních předpisů a norem. Krbovou vložku nelze napojit na společný průduch s plynovým spotřebičem. Nejmenší účinná výška komínového průduchu je 5 m. V jednotlivých případech je možno připojit spotřebič i do komínového průduchu s menší účinnou výškou než 5 m, pokud se prokáže výpočtem spalinové cesty (podle kapitoly 5 normy) že je tato výška pro připojovaný spotřebič dostačující.

Poznámka

Kruhový komínový průduch musí mít průměr nejméně 140 mm (min 0,015 m2). Pro krbové vložky s průměrem hrdla kouřovodu 150 mm musí být průměr komínového průduchu nejméně 150 mm.

CZ

4.3. Pokyny pro instalaci a zajištění kouřovodu

Odtahové hrdlo spojte s komínem nejkratší možnou cestou tak, aby délka kouřových cest byla maximálně 1,5 m dlouhá. Kouřové roury a koleno mezi sebou těsně spojte s přesahem min. 60 mm a dbejte na to, aby byly spoje sestaveny vždy souhlasně s prouděním spalin. Spoj kouřovodu a odtahového hrdla vložky svrtejte a zajistěte nýtem nebo kolíkem, totéž udělejte i s kouřovými rourami a kolenem. Otvor vstupu do komína opatřete kovovou zděří, odpovídajícího průměru. Kouřovod by měl směrem k sopouchu stoupat pod úhlem cca 10°.

4.4. Instalace (ustavení) kamen do prostoru (místnosti)

Před instalací krbových kamen je nutné provést ověření nosnosti podlahy (stropu), zda splňuje podmínky únosnosti pro příslušný typ spotřebiče v závislosti na jeho hmotnosti – včetně hmotnosti použitého obložení. Doporučujeme konzultaci se statikem. Krbová vložka musí být nainstalována na tepelně-izolační nehořlavé podložce, která přesahuje půdorys vložky **po stranách a vzadu minimálně o 400 mm a vpředu (směr přikládacího otvoru) o 800 mm**. Pokud se použije plechová podložka, musí mít tloušťku **min. 2 mm**. Pro názornost nahlédněte do **přílohy 2**.
Bezpečnostní vzdálenosti vnějších ploch tělesa vložky a vzdálenosti kouřovodu jsou uvedeny v odstavcích 3.2, 3.3 a 3.4.

Poznámka

Pro možnost čištění spotřebiče, kouřovodu a komína je ke snadnému přístupu nutné ponechat dostatečný prostor.

4.5. Připojení krbové vložky s výměníkem k otopné soustavě

UPOZORNĚNÍ

Projekt a montáž teplovodního rozvodu nebo zásobníku teplé užitkové vody vždy svěřte specializované firmě! Při nedodržení pokynů v návodu k obsluze nebude uznán reklamační nárok!

Při instalaci teplovodního rozvodu je nutné respektovat požadavky na tepelné soustavy v budovách:

ČSN 06 0830	Tepelné soustavy – Zabezpečovací soustavy
ČSN 06 0310	Tepelné soustavy – Projektování a montáž
ČSN 06 0320	Příprava teplé vody - navrhování a projektování
ČSN EN 12 828	Navrhování teplovodních otopných soustav
ČSN EN 13 240	Spotřebiče na pevná paliva k vytápění obytných prostorů
ČSN EN 13 229	Vestavné spotřebiče k vytápění a krbové vložky na pevná paliva

UPOZORNĚNÍ

Podle čl. 3 odst. 2.3 Směrnice Rady č. 97/23/ES „Tlaková zařízení“ (odpovídá nařízení vlády č. 26/2003 Sb. – dříve nařízení vlády č. 182/1999 Sb.) **se posuzuje nutnost na vybavení** krbových kamen a krbových vložek s výměníkem (do kterých se ručně přikládá pevné palivo pro výrobu teplé vody při teplotách nepřesahujících 110° C) **pojistkou proti přehřátí**. Tam, kde je možné vychlazovací smyčku (pojistku) použít, jsou vložky vybaveny jímkou pro její montáž (smyčka se dodává jako zvláštní příslušenství). U typů vložek, kde musí být vychlazovací smyčka (pojistka) použita, může být smyčka již součástí dodávky nebo zde bude možnost vložku pojistkou dodatečně doplnit. **Nutnost vybavení vložky vychlazovací smyčkou musí vždy určit projektant teplovodní soustavy.**

UPOZORNĚNÍ

Výrobce ukládá dodržení min. teploty vratné vody 60 ° C a návrhového tepelného spádu otopné soustavy 75-60 °C. Při nedodržení min. teploty vratné vody a spádové teploty otopné soustavy nebude uznán reklamační nárok!

Výměník krbové vložky je nutno s teplovodním rozvodem spojit pomocí závitového spoje. Pro tento účel je výměník kamen opatřen závitovými vývody. Se specializovanou topenářskou firmou, která bude provádět instalaci topného rozvodu, doporučujeme projednat připojení výměníku krbové vložky, u kterého musí být zaručena možnost jeho odpojení nebo výměny, pomocí tlakových ohebných pancéřových hadic. Tato úprava umožní snadnější montáž (demontáž) výměníku a snadné odstavení kamen od komína, sejmutí kouřovodů při jejich čištění a snadný přístup do horní části spalovacího prostoru.
V případě, že máte požadavek na občasné pění pouze místnosti, kde je krbová vložka umístěna, je nutné výkon výměníku „přesměrovat“ tak, aby nedošlo k jeho přetopení na jiný spotřebič tepla (např. zásobník vody). Toto lze také provést instalací těles i do místnosti s krbovou vložkou. Obsluha pak může výkon „přesměrovat“ zavřením ventilů jednotlivých těles nebo celé větve soustavy z ostatních místností do těchto topných těles.
Zapojení s akumulační nádrží doporučujeme pouze tam, kde bude zaručen odběr alespoň 50 % jmenovitého výkonu kamen jinými tepelnými spotřebiči. (Např. kombinací akumulační nádrže a vytápěcího tělesa).

CZ

Nucenou topnou soustavu je možné proti přetopení zabezpečit např. použitím otevřené expanzní nádoby, zapojením dochlazovacího okruhu nebo vychlazovacího výměníku (smyčky). Pro případ výpadku el. energie je nejvhodnější použití záložního zdroje pro oběhové čerpadlo.
Otopná tělesa doporučujeme osadit termostatickými hlavicemi (zejména v prostoru, kde je vložka umístěna).

UPOZORNĚNÍ

Vychlazovací výměník (smyčka) je navržen tak, aby v plném rozsahu ochránil výměník proti jeho přetopení. Předpokladem správné funkce a připojení, je nutnost přívodu studené vody se stálým min. tlakem 2 bar a teplotě do 15° C, tj. zdroj vody musí být nezávislý na výpadku el. energie (nejlépe vodovodní řád). Chladící voda z vychlazovacího výměníku se odvádí do odpadní jímky.

Poznámka

Pro zvýšení životnosti výměníku a zlepšení fáze roztápění a hoření u nucených soustav doporučujeme pro čerpadlo instalovat **spínací termostat** nebo termoregulační ventil.

UPOZORNĚNÍ

V nejnižší části otopné soustavy **musí** být instalován vypouštěcí ventil.

UPOZORNĚNÍ

Krbovou vložku vybavenou výměníkem nelze používat bez připojení teplovodního rozvodu a naplnění teplonosným médiem, tzn. vody nebo mrazuvzdorné náplně doporučené k tomuto účelu. Tyto náplně mají pro zachování dlouhodobé životnosti sestavy odpovídat normě ČSN 07 7401 (Voda a pára pro tepelné a energetické zařízení).

4.6. Pokyny pro montáž a použití tlakových expanzních nádob

CZ

Montáž expanzní nádoby svěřte autorizovanému servisu. Musí být provedena dle ČSN 06 0830. Musí umožňovat kontrolu ze všech stran. Štítek nádoby musí být viditelný. Nádoba nesmí být nainstalována v místě, kde hrozí nebezpečí zmrznutí.

Tlakové expanzní nádoby patří mezi vyhrazená technická zařízení, a proto je třeba zajistit:

- Výchozí revizi u nově namontované nádoby před jejím uvedením do provozu
- Provozní revizi pravidelně 1x ročně. V rámci provozní revize se zkontroluje tlak plynu v nádobě.
- Vnitřní revizi 1x za 5 let.
- Tlakovou zkoušku 1x za 9 let.

UPOZORNĚNÍ

Tlak plynu v expanzní nádobě nesmí klesnout pod 1 bar!

UPOZORNĚNÍ

Provedení doporučených revizí vždy svěřte specializované odborné firmě.

Údržba musí být prováděna autorizovaným servisem – 1x za rok:

- Prohlídka nádoby na poškození a korozi (malé vyměnit, velké konzultovat se servisem)
- Krátké odpuštění dusíkového ventilu (pokud uniká voda nutno vyměnit nádobu nebo membránu)

- Kontrola plnění plynu – nádoba musí být prázdná
- Kontrola plnění vody v soustavě – voda musí mít teplotu okolí

4.7. Čistění topidla a komínu

Při instalaci krbové vložky ke komínovému průduchu je nutno zabezpečit možnost čištění kouřových cest (trubek) např. odnímatelnou částí obkladu v oblasti kouřovodu krbové vložky. Na tento požadavek doporučujeme upozornit firmu provádějící montáž vložky a jejího obkladu. Dále je nutné zabezpečit možnost čištění komína a výměníku.
Pravidelným čištěním kouřových trubek, spalovacího prostoru vložky a výměníku zvýšíte užitné vlastnosti topidla a zabezpečíte bezporuchový provoz. Pravidelným čištěním komína zabráníte případnému vznícení tuhých částic zplodin usazených na stěnách komína.

4.8. Požár v komíně

V případě vzniku požáru v komíně je nutné oheň v krbové vložce okamžitě uhasit vybráním hořících zbytků paliva pomocí lopatky do vhodné nehořlavé nádoby a ihned volat hasiče (linka 150) nebo linku 112 integrovaného záchranného systému.

4.9. Externí přívod spalovacího vzduchu

Pro proces spalování musí být zajištěn přívod dostatečného množství čerstvého vzduchu. Při spalování dřeva spotřebují kamna až 15 m³ čerstvého vzduchu za hodinu. U novodobých staveb může být jejich izolovanost od vnějšího prostředí (plastová okna apod.) velmi vysoká. Další problémy mohou způsobit odsavače vzduchu nebo jiná tepelná zařízení, které pracují v místnosti nebo v prostoru s topidlem. Výrazně se tím snižuje kvalita procesu spalování doprovázeného dehtováním a zanášením kouřových cest a také může dojít při přikládání ke kouření do místnosti. Dostatečný přívod vzduchu zabezpečte otevřenými okny nebo dveřmi do vedlejší, lépe větrané místnosti. Vhodnější je však současně s instalací topidla zajistit větrací otvor pro přívod vzduchu opatřený regulační větrací mřížkou, která musí být zabezpečena proti ucpání.

UPOZORNĚNÍ

Vedení externího spalovacího vzduchu by mělo zohledňovat riziko tvorby kondenzátu a jeho negativní vliv na životnost zařízení.
Pokud se v kamnech netopí, uzavřete ovladačem přívod externího vzduchu (poloha „0“), zabráníte tím korozi kamen.
Na poškození kamen způsobené kondenzací vody se nevztahuje záruka.

CZ

5. Návod k obsluze

UPOZORNĚNÍ

Při provozu krbové vložky musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebiče.

5.1. První uvedení krbové vložky do provozu

Postup při dodávce samostatné krbové vložky bez vnějšího obkladu

Před prvním uvedením do provozu je třeba odstranit případné nálepky ze skla, díly příslušenství z popelníku, resp. z ohniště, toto platí i pro případné přepravní pojistky. Podle obrázku z technické dokumentace zkontrolujte, zda jsou správně usazeny volně ložené clony pro směrování tahu, tvárnice vyzdívky topeniště či zábrana (je možné, že během transportu nebo při instalaci na místo sklouzly ze správné polohy). Pokud zjistíte některou závadu v usazení, proveďte její nápravu, jinak bude ohrožena správná funkce topidla.
Po usazení krbové vložky, připojení na komín a připojení výměníku k teplovodní soustavě zatopte a zvolna topte po dobu přibližně jedné hodiny.
Po vychladnutí je možné přistoupit k montáži vnějšího obkladu vložky.

Postup při dodávce kompletní krbové sestavy (pokud se dodává)
Podle dodaného návodu proveďte usazení a připojení krbové vložky ke komínu (včetně montáže stínících plechů budou-li použity a izolace kouřové trubky). Následně proveďte montáž vlastního obkladu ke krbové vložce podle dodaného návodu s obrazovou přílohou. Po dokončené montáži obkladu instalujte obložení do topeniště krbové vložky. Při prvním zatopení topte zvolna s menším množstvím paliva nejméně jednu hodinu.
Na povrchovou úpravu krbové vložky je použita žáruvzdorná barva, která se při prvním zátopu, po přechodném změknutí, vytvrzuje. Při fázi změknutí dejte pozor na zvýšené nebezpečí poškození povrchu laku rukou nebo nějakým předmětem. **Při prvním zátopu musí být kamna „zahořena“ malým plamenem, spalováním menšího množství paliva, při nižší teplotě.** Všechny materiály si musí zvyknout na tepelnou zátěž. Opatrným roztopením zabráníte vzniku trhlin v šamotových cihlách, poškození laku a deformaci materiálů konstrukce vložky. **Případný zápach při vytvrzování barvy brzy zmizí – doporučujeme intenzivní odvětrání prostoru.** Pokud jsou v tomto prostoru domácí zvířata nebo ptáci, přemístěte je na přechodnou dobu jinam.

U typů krbových vložek, kde je v přikládacích dvířkách použité dělené sklo ze tří částí, zkontrolujte, zda-li nedošlo během transportu nebo během používání kamen k rozestupu jednotlivých dílů skla.
Odstranění mezer mezi skly přikládacích dvířek s děleným sklem: částečně uvolněte matice šroubů u držáků skla. Jednotlivé části skel opatrně přisuňte tak, aby se hrany skel navzájem dotýkaly. Držáky skel znovu citlivě maticemi dotáhněte.

5.2. Zapálení a topení

Pro snadnější rozhoření nejdříve položte na dno ohniště, resp. na rošt 2 až 3 menší dřevěná polena, na ně papír nebo schválené podpalovače, poté chrastí nebo dřevěné třísky, drobné dřevo a nakonec silnější polínka. Paliva naložte větší množství (cca. do 2/3 výšky vyzdívky). Naložením většího množství paliva zajistíte dostatečnou dobu hoření pro zahřátí komínového tělesa a tím i jeho správnou funkci. Regulátor primárního vzduchu otevřete na maximum. Někdy je pro lepší zapálení paliva vhodné zredukovat i přívod sekundárního vzduchu. Po zapálení musí být dvířka ohniště uzavřena. Jakmile se palivo řádně rozhoří pomocí regulátorů přívodu vzduchu, nastavte klidné, spíše tlumené spalování. Pro seřízení plamene a hoření můžete použít ustanovení z technické dokumentace nebo z tabulky č. 1.
Roštování se provádí dle potřeby ručně pomocí pohrabáče, nebo pomocí roštovací páky pokud je topidlo vybaveno pohyblivým roštem.

UPOZORNĚNÍ

Před každým zátopem zkontrolujte množství vody (tlak) v soustavě. U soustavy s nuceným oběhem zkontrolujte funkčnost oběhového čerpadla. Zkontrolujte, není-li zanesen rošt, přebytečný popel z roštu shrňte pohrabáčem.

UPOZORNĚNÍ

Dvířka ohniště (spalovací komory) a dvířka popelníku (jsou-li použity) **musí být vždy uzavřeny**, vyjma uvádění do provozu, doplňování paliva a odstraňování popela.

UPOZORNĚNÍ

Po každém delším přerušením provozu kamen je nutné před opakovaným zapálením **provést kontrolu** průchodnosti a čistoty kouřovodů, komína a spalovacího prostoru kamen.

CZ

5.3. Přikládání paliva

Pro zabránění úniku kouřových plynů do místnosti při přikládání doporučujeme: přibližně 5 až 10 vteřin před otevřením dvířek ohniště plně otevřete primární regulátor vzduchu, pak přikládací dvířka nejprve mírně pootevřete, vyčkejte několik vteřin na odsátí kouřových zplodin do komína a teprve potom dvířka otevřete naplno. Po otevření přikládacích dvířek je vždy nutné zvýšit pozornost, hrozí vypadnutí žhavých oharků. Po přiložení paliva dvířka ohniště opět uzavřete. Po rozhoření paliva (bez čadivého plamene) regulátor znovu vraťte do původní polohy (popř. uzavřete). Při přikládání dbejte na to, aby palivo nepřesahovalo nad úroveň šamotové (vermiculitové) vyzdívky spalovacího prostoru. Množství přikládaného paliva má odpovídat hodinové informativní spotřebě pro dané topidlo (viz. technická dokumentace). Při přetápění může dojít k trvalému poškození konstrukce vložky.

Poznámka

Nadměrnému unikání spalin do místnosti při přikládání, zabráníte doplňováním paliva po jeho vyhoření na žhavý základ.

5.4. Čistota skla

Na zachování čistoty průhledného okénka má vliv vedle používání vhodného paliva, dostatečného přívodu spalovacího vzduchu **(zejména sekundárního)** a odpovídajícího komínového tahu také způsob, jak je krbová vložka obsluhována. V této souvislosti doporučujeme přikládat pouze jednu vrstvu paliva a to tak, aby bylo palivo co nejrovnoměrněji rozprostřeno po topeništi a aby bylo co nejdále od skla. Toto platí i pro brikety (vzdálenost mezi nimi 5 až 10 mm). V případě znečištění skla při topení doporučujeme zvýšit intenzitu hoření otevřením primárního regulátoru vzduchu, čímž se většinou sklo samovolně vyčistí.

5.5. Provoz během přechodného období a při zhoršených klimatických podmínkách

V přechodném období, resp. při vyšších venkovních teplotách nad 15 °C, při deštivých a vlhkých dnech, při prudkém nárazovém větru může podle okolností dojít ke zhoršení komínového tahu (tahu z kamen), takže spaliny nejsou plně odváděny. Proto musí být krbová vložka v tomto období provozována s co nejmenším množstvím paliva, aby bylo možno otevřením přívodů vzduchu zlepšit hoření a tah komína.

CZ

5.6. Úprava funkce krbové vložky

Krbová vložka s teplovodním výměníkem může být upravena provedením demontáže výměníku. Vložka se pak používá jako normální lokální topidlo.

UPOZORNĚNÍ

Krbovou vložku, která je vybavena výměníkem nelze provozovat bez připojení k teplovodní soustavě a bez vodní náplně (příp. nemrznoucí směsí).

UPOZORNĚNÍ

Po montáži krb. vložky s výměníkem a připojení k topné soustavě je nutno před prvním zatopením zkontrolovat těsnost teplovodního systému tlakovou zkouškou. Teprve potom je také možné provedení montáže vnějšího obkladu.

5.7. Vynášení popela

Podle délky a intenzity topení je nutné pomocí pohrabáče nebo roštovacího zařízení (pokud je topidlo vybaveno pohyblivým roštem) sklepávat popel přes rošt do popelníku.
Dbejte na to, aby nebyl popelník přeplňován, mohlo by dojít k zabránění přívodu vzduchu pod rošt a následným problémům se zapálením a hořením paliva.
Popelník je nejlépe vynášet za studena při přípravě na další zatopení. Při tom je třeba dbát na to, aby byla řádně vyčištěna spalovací komora. Hromadění popela ve spalovací komoře může způsobit poškození vyzdívky.
Popel ze spáleného dřeva je možné použít do kompostů nebo jako hnojivo.

UPOZORNĚNÍ

Před vyprazdňováním popelníku zkontrolujte, zda neobsahuje žhnoucí zbytky paliva, které by mohly způsobit požár v odpadní nádobě.

6. Čištění a údržba

6.1. Čištění topidla

Krbovou vložku ve studeném stavu je nutné nejméně jednou ročně (po topné sezóně), případně i častěji, vyčistit. Při čištění je třeba odstranit usazeniny v kouřovodech, spalovacím prostoru a na clonách pro směrování tahu. Opravit, nejlépe výměnou, vypadlé části vyzdívky topeniště. Úplnost vyzdívky topeniště je nutné sledovat i během topné sezóny. Mezery mezi jednotlivými tvárnicemi slouží jako tepelná dilatace zamezující popraskání tvárnic a **není vhodné** mezery jakkoli vyplňovat např. výmazovou hmotou, tak jak bylo zvykem u starších topidel na pevná paliva.
Popraskané tvárnice neztrácejí svojí funkčnost, pokud zcela nevypadnou!
Při čištění doporučujeme z topidla vyjmout volně ložené clony pro směrování tahu, je tím usnadněn přístup do prostoru nad nimi. Na čištění lakovaných částí povrchu topidla nikdy nepoužívejte vodu, vhodné je použít molitanovou houbu nebo měkký flanelový hadr.

CZ

Poznámka

U některých typů vložek je na svislé strany spalovacího prostoru použit materiál VERMICULITE. Z tohoto materiálu jsou také vyráběny i některé usměrňovače tahu. Materiály nelze nijak opravovat. V nutných případech se musí vyměnit. Uvedený materiál má vysoké tepelně-izolační vlastnosti a dobrou odolnost proti popraskání. Je méně odolný proti oděru, proto doporučujeme šetrnější zacházení při přikládání a čištění.

6.2. Čištění skla

Na vyčištění skla lze použít běžné přípravky na čištění sporáků a pečících trub, suchý měkký hadr nebo i noviny, případně speciální přípravek na čištění skel krbových kamen. Sklo se musí zásadně čistit pouze v chladném stavu. Při aplikaci přípravku na čištění skla se vyvarujte stékání přípravku na těsnící sňůru (vhodnější je gelová konzistence, např. MEFISTO) Přípravek při styku s těsněním může způsobit jeho poškození (tvrdnutí) a ztrátu jeho těsnící funkce.

6.3. Čistění teplovodního výměníku

Čistění vertikálních výměníků s průduchy pro vedení spalin provádějte pomocí vhodných čistících kartáčů. Čištění provádějte dle stupně znečistění, avšak minimálně 2x za topnou sezónu.

Přístup k průduchům výměníku je většinou možný z prostoru spalovací komory, případně po sejmutí kouřové trubky. U vložky, kde jsou použity volné clony pro usměrňování tahu, je nutné tyto clony vyjmout.
Čištění horizontálních trubkových výměníků s čistícím mechanismem provádějte minimálně 1x týdně. Při čištění výměníku postupujte vždy dle technické dokumentace „Návod na čištění výměníku“, který je součástí dodávky kamen.
Četnost čištění je ovlivněna především provozními podmínkami, vlhkostí paliva a způsobem obsluhy, např. provozem v úsporném režimu (regulátory vzduchu příliš uzavřeny) nebo i nedodržením min. teploty vratné vody 60 °C a návrhového tepelného spádu otopné soustavy 75-60 °C.

6.4. Těsnící šňůry a pásky

K těsnění dosedacích ploch dvířek a skel (popř. jiných částí kamen) je použita speciální sklo-keramická těsnící šňůra (pásek), která je schopna odolávat vysokým teplotám. Stav těsnění doporučujeme průběžně kontrolovat, a při ztrátě jeho funkčnosti nahradit novým.
Nové těsnění se po určitém čase používání slehne a proto doporučujeme, aby se přibližně po 1 měsíci používání kamen zkontrolovala těsnost dotažení skla na konstrukci dveří a případné uvolnění odstranilo citlivým dotažením držáků skla.

6.5. Náhradní díly

V případě nutnosti používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem viz. **kapitola 10.3.** vytypované náhradní díly. Identifikaci náhradního dílu proveďte pomocí technické dokumentace, která je součástí dodávky krbové vložky.

7. Problém, příčina, náprava

Problém	**Příčina**	**Náprava**
Krbová vložka špatně hoří (netáhnou) anebo během přikládání nebo v průběhu topení kouří.	Komín nebo kouřovod špatně těsní (je přisáván falešný vzduch).	Nechat prověřit komín (např. utěsnit komínová dvířka). Řádně sesadit kouřové trubky či poškozené vyměnit.
	Špatný tah komína.	S kominíkem (kamnářem) objasnit příčinu a přijmout opatření např. vyčistit komín, odstranit redukce kouřovodu, zvýšit komín, přivést dostatek vzduchu do místnosti.
	Dvířka jiného topeniště, napojeného na komín, jsou otevřeny.	Zavřete dvířka jiného topeniště.
	Čistící otvory komína jsou otevřeny.	Zavřete tyto čistící otvory.
	Zařízení, kouřovody jsou znečištěné, resp. ucpané.	Viz. kapitola **6.1. Čištění topidla**.
	Nedostatečný přívod čerstvého vzduchu.	Viz. kapitola **4.9. Vnější přívod spalovacího vzduchu**.
	Zhoršené venkovní klimatické podmínky.	Viz. kapitola **5.5. Provoz během přechodného období**.
	K topení bylo použito špatné palivo.	Použijte správné palivo, viz kapitola **2.2. Palivo**.
	Ucpané spalinové cesty teplovodního výměníku.	Vyčistěte teplovodní výměník, viz kapitola **6.3. Čistění teplovodního**

CZ

		výměníku. Zajistěte min. teplotu 60 ° C vratné vody!
Krbovou vložku nelze dostatečně rychle roztopit.	Špatně naložené palivo. Příliš málo paliva pro řádné podpálení.	Pro řádné podpálení a následné hoření založte palivo viz. kapitola **5.2. Zapálení a topení**.
	Zavřený přívod primárního vzduchu.	Otevřete regulátor primárního vzduchu příp. přivřete regulátor sekundárního vzduchu.
	Výměník příliš dlouho ochlazuje topeniště.	Na výstup z výměníku instalujte spínací termostat oběhového čerpadla nastavený vždy na teplotu min. 75 °C. Odstavte některé spotřebiče (radiátory). Teplovodní soustavu doplňte termoregulačním ventilem např. ESBE TV 25.
Prostor není dostatečně vytápěn.	Požadavek na teplo je velký, resp. vložka má malý výkon.	Poradit se s topenářem (kamnářem). Snížit tepelné ztráty prostoru (např. zateplením).
	Kouřovody a vložka jsou znečištěné.	Viz kapitola **6.1. Čištění topidla**.
	Tah komínu je příliš malý.	Viz kapitola **4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín**.
	Vložka není správně provozována	Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální viz. kap. **2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu**.
Krbová vložka dává příliš velký topný výkon.	Vložka není správně provozována.	Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální viz. kap. **2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu**.
	Dvířka nejsou zcela uzavřena.	Dvířka popelníku zcela uzavřete.
	Těsnění dvířek, skla je poškozené.	Vyměňte těsnění dvířek, skla.
	Tah komína je příliš velký.	Viz kapitola **4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín**.
Vložka zapáchá a kouří.	Tah komína je příliš malý.	Viz kapitola **4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín**.
	Jde o vypalování ochranného laku, resp. kamna jsou ušpiněna, zaprášena.	Vypalování barvy dokončit (kouř a zápach) brzy pomine, resp. vložku zvenčí ve studeném stavu vyčistit.
Sklo dveří se zanáší.	Příčinu nelze vždy 100% určit, ale většinou to je: nevhodné palivo, špatně nastavené spalování, špatný nebo dočasně zhoršený tah komína, uvolněné těsnění dvířek.	Zásada: Podle způsobu topení a použitého paliva je nutno sklo dvířek občas vyčistit, viz kap. **5.4 Čistota skla**. Při topení uhelnými briketami se sklo dvířek může zanášet častěji, než při topení dřevem.
	Tah komína je příliš malý.	Viz kapitola **4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín**.
	Do topeniště bylo vloženo příliš mnoho paliva.	Přikládejte správné množství paliva, viz kapitola **2.1. Množství paliva a**

		nastavení spalovacího procesu a **5.3. Přikládání paliva**.
	Bylo použito vlhké palivo.	Používejte pouze suché palivo viz. kapitola **2.2. Palivo**.
Výkon výměníku není dostatečný.	Teplosměnné plochy výměníku jsou zanesené.	Teplosměnné plochy očistěte přiloženým kartáčem.
	Vložka není provozována na dostatečný výkon, je nastaven úsporný režim (regulátory vzduchu jsou přivřeny).	Zvyšte výkon vložky otevřením regulátorů vzduchu.
	V systému není dostatečný tlak vody (dostatek vody).	Zkontrolujte tlak vody (množství vody) a systém natlakujte (doplňte vodou).
Otopná soustava se přehřívá.	Topný systém nemá dostatečný odběr tepelného výkonu.	Zkontrolujte spotřebiče (zda jsou otevřené radiátory…), příp. funkci čerpadla. Popřípadě se obraťte na odbornou firmu.

8. Nejčastější závady a dotazy na ně

8.1. Prasklá (vypadlá) vyzdívka ve spalovacím prostoru

Nejprve je třeba zdůraznit, že popraskané tvárnice neztrácejí svojí funkčnost, pokud zcela nevypadnou, tudíž není nutné je ihned vyměňovat! V případě výměny tyto dílce můžete přímo objednat u Vašeho prodejce nebo na adrese výrobce tak, že zadáte typ a sériové výrobní číslo kamen, dále z technické dokumentace (součást dodávky vložky) určíte číslo cihly, kterou potřebujete vyměnit.
Postup výměny: Výměnu bočních tvárnic je nutné provést tak, že se sejme vrchní clona, popř. sejmou držáky šamotu (pokud jsou použity) a vyjme poškozená tvárnice. Někdy je třeba vyjmout i rošt s tvárnicemi na dně. Zpětná montáž se provede opačným způsobem, nezapomeňte vše složit do původní správné polohy, k čemuž vám poslouží i vyobrazení v technické dokumentaci.

UPOZORNĚNÍ

Netopte ve vložce v případě, že i jen část obložení spalovacího prostoru vypadne. Hrozí nebezpečí propálení konstrukce kamen.

8.2. Rozbité sklo

Sklo dvířek je vyrobeno ze speciální sklo-keramické hmoty s vysokou tepelnou odolností. **Běžné tabulové sklo nelze použít!**
Postup výměny: Při výměně skla není nutné celá dvířka odmontovat, postačí pouze odšroubovat držáky skla a sklo vyjmout. Při zpětné montáži musí sklo stejnoměrně dosednout po celém obvodě na plochu dvířek. Styková plocha mezi sklem a dvířky musí být osazena těsnící šňůrou. Těsnící šňůru, pokud není poškozena, lze použít znovu. Držáky při zpětné montáži dotahujte citlivě a rovnoměrně, tak aby nedošlo k prasknutí nového skla přílišným dotažením.

UPOZORNĚNÍ

Některé typy krbových vložek nemají na dosedací ploše mezi sklem a dvířky těsnící šňůru po celém obvodu!
Netopte s prasklým sklem! Hrozí nebezpečí požáru.

CZ

8.3. Clony pro směrování tahu

Pro čištění krbové vložky či výměnu vyzdívky topeniště vyjměte volně ložené clony usměrňovačů tahu (pokud jsou použity, viz. Technická dokumentace), které zabraňují v přístupu k čištění nebo výměně tvárnic. Při vyjímání clon je nutné vzít zřetel na to, že u některých typů vložek slouží clony i jako držák tvárnic proti vypadnutí. V tomto případě dejte pozor na jejich možné sklopení či vypadnutí a následné poškození. Dbejte na správné ustavení clony při zpětné montáži.
Demontáž: Volně loženou clonu usměrňovače tahu na jedné straně nadzvedněte, tím se druhá strana sklopí dolů a posuňte ji do strany tak, aby šla z vložky vyjmout.
Montáž: Zpětnou montáž provedete podobně. Clonu šikmo zasuňte k požadovanému místu a usaďte na místo, vždy zkontrolujte správnost polohy podle technické dokumenatce!

9. Záruka a servis

9.1. Všeobecně

Při dodržení všech pravidel instalace, obsluhy a údržby uvedených v tomto návodu k obsluze, ručí výrobce (dodavatel), firma HAAS + SOHN Rukov s.r.o., 24 měsíců od doby převzetí uživatelem za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené technickými normami, tímto návodem a údaji na výrobním štítku.

9.2. Záruční podmínky

Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu kamen, respektive reklamovaných dílů či částí, které vznikly příčinou vadného materiálu nebo vadou v dílenském zpracování.

9.2.1. Prodloužená záruční doba

CZ

V rámci prodloužené záruky máte záruční opravy zdarma. **Neplatíte cenu náhradních dílů, ani práci servisního technika**. Prodloužená záruka **se nevztahuje na spotřební (opotřebitelné) materiály**, kterými jsou například šamot, rošty, skla, těsnění, atd. Viz Všeobecný návod k obsluze, čl. 9.4. O uznání reklamace rozhoduje vedoucí servisního oddělení.
Podmínkou uplatnění prodloužené záruky je včasná registrace. Pro registraci do systému je rozhodný termín do čtyř týdnů od nákupu kamen a nahrání dokladu o koupi. Formulář na registraci naleznete na webu www.haassohn-rukov.cz
Po uplynutí zákonné záruky můžete **uplatnit prodlouženou záruku, jste-li registrováni v našem systému HAAS+SOHN**. Záruku pak můžete uplatnit u prodejce, u kterého jste kamna zakoupili, nebo přímo u našeho servisního týmu. Stačí, když nám napíšete na reklamace@haassohn.com, nebo vyplníte formulář přímo na webu.
Záruka se vztahuje na **všechna nová krbová kamna, krbové vložky a peletová kamna od výrobce HAAS +SOHN. Prodlouženou záruku lze uplatnit až po skončení zákonné záruky.**

9.3. Záruční a pozáruční servis

Záruční a pozáruční servis v České republice zajišťuje výrobce firma HAAS + SOHN Rukov s.r.o. pomocí svého servisního oddělení se sídlem na adrese uvedené v záručním listu.

Ostatní státy: Záruční a pozáruční servisní služby zajišťují dovozci, popř. smluvně pověřené servisní organizace.

9.4. Skutečnosti pro neuznání reklamačního nároku

HAAS + SOHN Rukov s. r. o. nepřebírá záruku za škody a vady zařízení, nebo jeho částí, které byly způsobeny:

- vnějším chemickým nebo fyzikálním působením při dopravě, nevhodným skladováním, špatnou instalací a provozováním zařízení (např. ochlazením vodou, znečištěním od vykypělých jídel, vodního kondenzátu)
- špatnou volbou výkonu kamen pro daný prostor (přetápění nebo nedotápění prostoru)
- nedodržením příslušných platných stavebně právních předpisů
- chybnou instalací a napojením zařízení
- nedostatečným nebo příliš silným tahem komína (připojení musí být dle platných norem)
- provedenými úpravami nebo jinými, zejména dodatečnými změnami ohniště nebo odvodu spalin
- při zásahu anebo změnách na zařízení, způsobených osobami, které k tomuto nejsou výrobcem zmocněny
- nedodržením pokynů v návodu k obsluze
- při dodatečném zabudování náhradních dílů a doplňků, které nejsou výrobkem firmy HAAS + SOHN Rukov s.r.o.
- použitím nevhodných paliv
- špatnou obsluhou, přetížením zařízení (např. otevřená přikládací dvířka) a následným poškozením konstrukce topidla (např. propálení clon usměrňovačů tahu, deformace konstrukce kamen)
- neodbornou manipulací, násilným mechanickým poškozením
- nedostatečnou péčí či použitím nevhodných čistících prostředků
- neodvratnou událostí (povodně atd.)

Podle § 2167/b nového obč. zák. č. 89/2012 Sb. práva z vad, které se vyskytnou na výrobku v době dvaceti čtyř měsíců od převzetí, nelze uplatnit u vad vzniklých opotřebením způsobeným jeho obvyklým užíváním. K takovému opotřebení dochází zejména např. u šamotů, vermiculitových desek, clon, těsnění, roštů, barvy, skla a to v závislosti na častosti a intenzitě topení.

Drobné vlásečnicové praskliny u betonových dílců (betonové obklady krbových stavebnic) jsou zcela běžným jevem, které se mohou objevit v průběhu používání krbu. Takovéto drobné praskliny je možné zatmelit akrylovým tmelem, který je součástí dodávky. Na tyto odchylky nelze uplatňovat reklamační nárok.

Výskyt drobných vlasových trhlin v glazuře (HARIS) je přípustný a není považován za vadu. Pokud jsou pro obklad kamen použity silnostěnné kachle, tak drobné nepřesnosti ve velikosti, pravoúhlosti a rovinnosti ploch, rozdíly v odstínu a efektech glazury jsou nedílnou součástí tohoto keramického výrobku.

Kámen použitý pro obklady kamen je čistě přírodní. Jako stoprocentní přírodnina může vykazovat odchylky a nestálost jak v barvě, tak v kresbě struktury. Je zřejmé, že z hlediska kresby a barvy je každý kus originál. U obkladů z pískovce nelze očekávat přesnost a ostrost hran, tak jako je tomu u tvrdých minerálů, například žuly nebo mramoru. Díky výše uvedeným skutečnostem nelze na tyto odchylky uplatňovat reklamační nárok.

9.5. Jak reklamovat?

Reklamace uplatňujte u Vašeho odborného prodejce nebo přímo u výrobce a přitom uvádějte typ krbové vložky, rok výroby a sériové výrobní číslo výrobku. Tyto údaje naleznete na typovém štítku na zadní straně topidla a v záručním listu na poslední straně tohoto všeobecného návodu.

Při reklamaci je nutné uvést svou přesnou adresu, telefonní číslo a popsat závadu. Při nákupu si ve vlastním zájmu vyžádejte čitelné vyplnění záručního listu. O způsobu a místě opravy bude po posouzení závady rozhodnuto v servisním oddělení a dále budou navržená opatření konzultována s majitelem vložky. Pro výměnu krbové vložky nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušné ustanovení Občanského zákoníku a reklamačního řádu.

Pro zjednodušení a urychlení reklamace se doporučuje předložení potvrzeného záručního listu, nebo prodejního paragonu. Pokud je to možné, je vhodné předložení foto závady.

9.6. Pokyny pro objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů uvádějte typ kamen, rok výroby a sériové výrobní číslo výrobku. Identifikaci náhradního dílu proveďte pomocí technické dokumentace, uveďte název dílu, jeho obj. číslo, případně pozici dle schématu. Objednávku posílejte písemně na adresu sídla firmy HAAS + SOHN Rukov, e-mailem na reklamace@haassohn.com nebo je možné objednat náhradní díly přes náš eshop:
https://nd.haassohn-rukov.cz/
Náhradní díly a příslušenství lze objednat u prodejce nebo přímo u výrobce dle technické dokumentace pro příslušný typ kamen.

10. Ostatní

10.1. Příslušenství dodávané s kamny

Součástí každé dodávky je ochranná rukavice pro manipulaci s ovládacími prvky vložky, návod k obsluze se záručním listem, technická dokumentace a potřebné příslušenství pro daný typ topidla (viz. Technická dokumentace).

10.2. Zvláštní příslušenství na objednávku

1. Kouřovodné trubky s klapkou, bez klapky ø150 mm a ø130 mm (délky 0,25 m; 0,5 m; 1 m)
2. Kolena kouřovodu s čistícím otvorem, bez čistícího otvoru ø150 mm a ø130 mm (90°, 45°)
3. Komínové zděře ø150 mm a ø130 mm
4. Koše na dřevo
5. Krbová nářadí dle zvláštní nabídky
6. Přípravky na čištění skla
7. Teplovodní výměník

CZ

10.3. Vytypované náhradní díly

Některé náhradní díly, které lze objednat:
1. Šamotové tvárnice a desky VERMICULITE spalovacího prostoru
2. Popelníková zásuvka
3. Sklo přikládacích dvířek
4. Rošt
5. Těsnící šňůry
6. Opravný sprej s barvou
7. Obklady pláště
8. Záslepný člen
9. Ozdobné prvky (tyčky, kličky, regulátory)
10. Lepidlo na těsnící šňůru
11. Ocelový kartáč na čištění výměníku
12. Teplovodní výměník (bez vychlazovací smyčky)
13. Táhlo čištění výměníku

10.4. Balení krbové vložky a likvidace odpadu

Krbová vložka je dodávána na dřevěné transportní podlážce a opatřena ochranným latěním. Vložka je proti povětrnostním vlivům chráněna PE folií. Stabilizace a soudržnost celého obalu pro skladování a pro dopravu je zaručena použitím kovové příp. plastové pásky.

Likvidace obalu: Dřevěné latění, podlážku a PE povlak předejte k recyklaci. Ocelovou pásku odevzdejte do sběrny kovových odpadů.

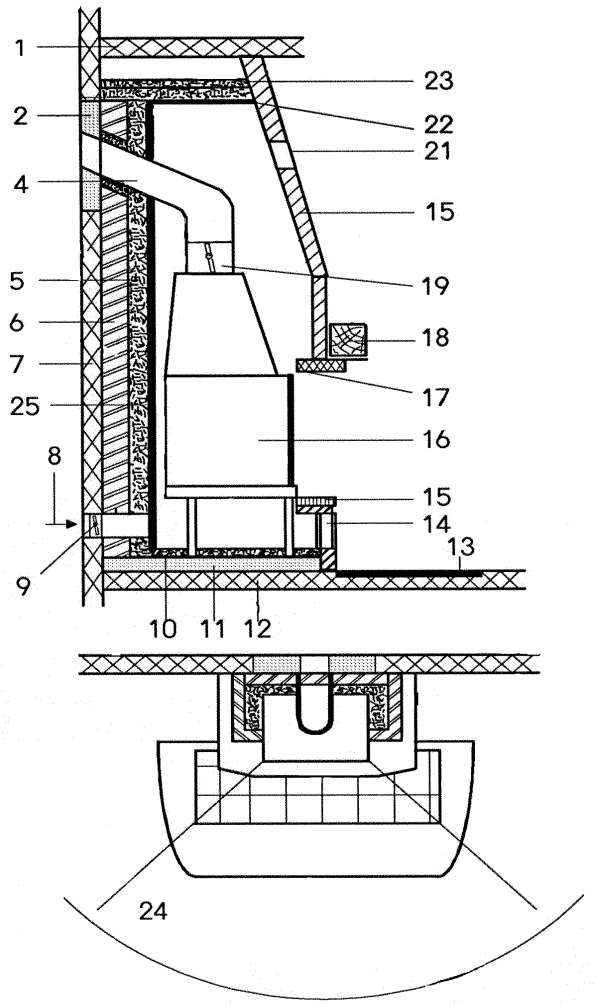
Likvidace vložky: V případě likvidace krbové vložky odložte vyzdívku topeniště, sklo, těsnící šňůry, keramiku a přírodní kámen do inertního nebo objemného odpadu (sběrného dvora). Plechový korpus popř. ostatní kovové části odevzdejte do sběrny kovových odpadů.

10.5. Prohlášení o vlastnostech

Dle nařízení EU č. 305/2011 výrobce vydává prohlášení o vlastnostech ke každému výrobku, který uvádí na trh.
Za podmínek obvyklého, výrobcem určeného použití, je výrobek bezpečný.
Výrobce přijal opatření, kterým zabezpečuje shodu všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a se shodnými požadavky.
Prohlášení o vlastnostech ke každému produktu je dostupné na: www.haassohn-rukov.cz

11. Přílohy

- Technický list a technická dokumentace spotřebiče
- Příloha 1
  – Schéma provedení zástavby jednoplášťové krbové vložky
- Příloha 2
  – Příklad umístění ochranné clony palivového spotřebiče a kouřovodu
  – Prostup kouřovodu stěnou z hořlavých materiálů
  – Odstupové bezpečnostní vzdálenosti vložky od hořlavých hmot
  – Příklady správného a nesprávného připojení kouřovodu do otvoru v komínové vložce (komínu)
- Příloha 3
  – Informativní schéma otopné soustavy 1 - Zabezpečení proti přehřátí při výpadku elektrické energie s použitím vychlazovacího výměníku (smyčky).
- Příloha 4
  – Informativní schéma otopné soustavy 2 - Kombinovaná otopná soustava Elektrokotel + Krbová vložka s rozdělením na otopné větve A a B a použitím záložního zdroje.
- Záruční list

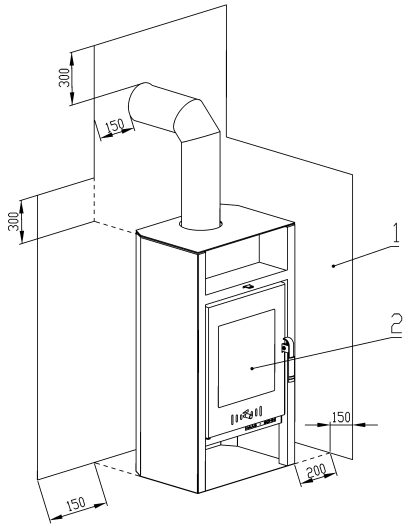


CZ

1	Chráněný strop z hořlavých stavebních materiálů nebo nosný stavební prvek	14	Vstup konvekčního vzduchu (cirkulující vzduch)
2	Izolovaný prostor napojení kouřovodu na komín	15	Plášť obezdívky vložky
4	Kouřové trubky z ocelového plechu	16	Krbová vložka
5	Tepelně izolační vrstva	17	Nosný rám
6	Obezdívka	18	Okrasný trám
7	Chráněná stěna z hořlavého stavebního materiálu nebo nosný prvek z betonu nebo železobetonu	19	Škrtící klapka
8	Přívod spalovacího vzduchu	21	Mřížka výstupu ohřátého vzduchu
9	Klapka vnějšího přívodu vzduchu	22	Nosný prvek
10	Tepelná izolační vrstva	23	Tepelně izolační vrstva
11	Nosná deska	24	80 cm oblast sálání
12	Chráněná základová deska z hořlavého materiálu nebo nosný stavební prvek	25	Oplechování komory konvekčního vzduchu
13	Clonící ochrana podlahy z nehořlavého materiálu		

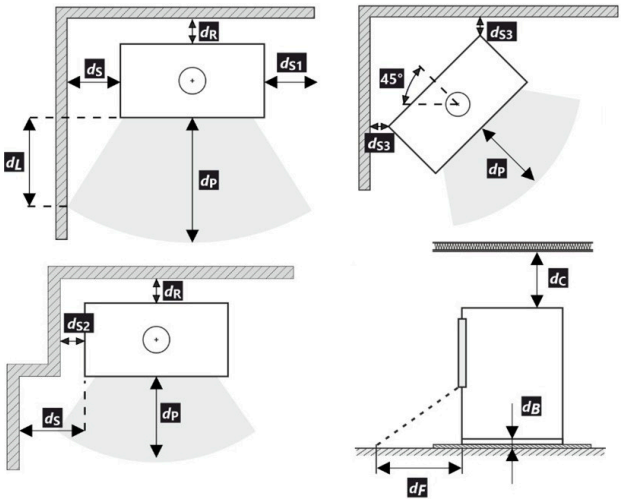
Příloha 1

PŘÍKLAD UMÍSTĚNÍ OCHRANNÉ CLONY PALIVOVÉHO SPOTŘEBIČE A KOUŘOVODU
(rozměry v mm)



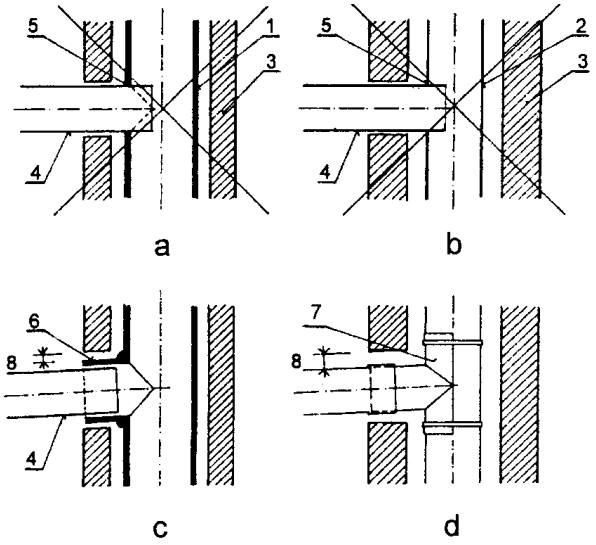
1 – ochranná clona palivového spotřebiče a kouřovodu chránící okolní hořlavé stavební konstrukce před jejich tepelnými účinky
2 – přikládací a popelníkový otvor

ODSTUPOVÉ BEZPEČNOSTNÍ VZDÁLENOSTI VLOŽKY OD HOŘLAVÝCH HMOT



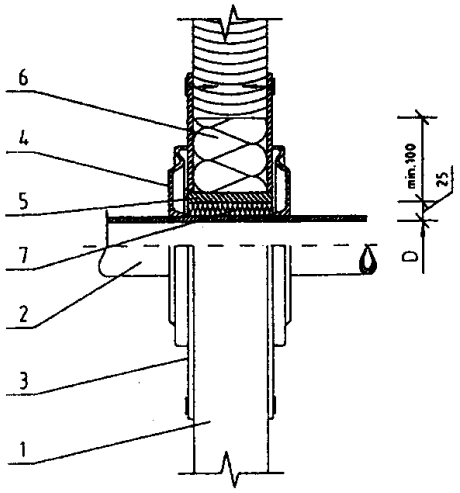
MINIMÁLNÍ VZDÁLENOSTI
d_P, d_R, d_S... = viz výrobní štítek a technický list spotřebiče

PŘIPOJENÍ KOUŘOVODU DO OTVORU V KOMÍNOVÉ VLOŽCE



1 – keramická (kovová) vložka
2 – kovová komínová vložka
3 – komínový plášť
4 – kovový kouřovod
5 – otvor v komínové vložce
6 – přitmelená odbočka ke komínové vložce
7 – kovová příložka upevněná k vložce kovovými pásky
8 – dilatační mezera mezi tvarovkou a pláštěm komína
SPRÁVNĚ – viz. c, d **ŠPATNĚ** – viz. a, b
Komentář k ČSN 73 4201

PROSTUP KOUŘOVODU STĚNOU Z HOŘLAVÝCH MATERIÁLŮ
(rozměry v mm)



1 – stěna
2 – kouřovod
3 – krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4 – růžice
5 – ochranná roura (nehořlavá, nekovová)
6 – izolační výplň I (nehořlavá, např. skelné vlákno)
7 – izolační výplň II (nehořlavá, např. kamnářská hlína)
ČSN 06 1008

Příloha 2

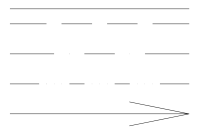
CZ

Informativní schéma otopné soustavy 1
Zabezpečení proti přehřátí při výpadku elektrické energie s použitím vychlazovacího výměníku (smyčky).

Výrobce ukládá dodržení min. teploty vratné vody 60°C a návrhového tepelného spádu otopné soustavy 75-60 °C. Pro zabezpečení tohoto režimu je nutné:
Osadit termoregulační ventil např. ESBE TV25 s otevírací teplotou 60 °C. Při teplotě 60 °C se termoregulační ventil otevře a do okruhu krbové vložky se vpustí kapalina z okruhu otopné soustavy. Přívody termoregulačního ventilu jsou stále otevřeny, tímto způsobem je zajištěna minimální teplota vratné vody do výměníku.

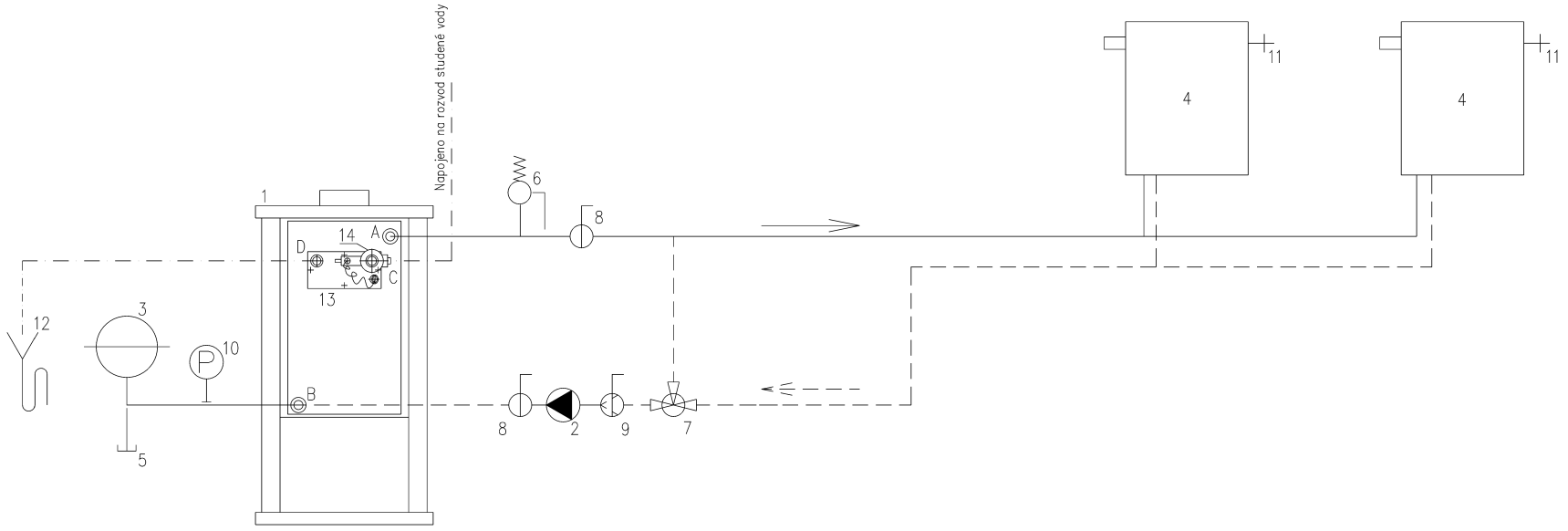
A – Výstup topné vody
B – Vstup vratné vody
C – Vstup chladící vody do vychlazovacího výměníku (smyčky)
D – Výstup chladící vody do odpadu
Vychlazovací výměník (smyčka) proti přetopení (13) nesmí být použita k jiným účelům než je ochrana proti přetopení!

Přívodní a vratné potrubí TÚV
Potrubí vychlazovacího výměníku
Kabel CYKY 3Cx1,5
Směr toku média



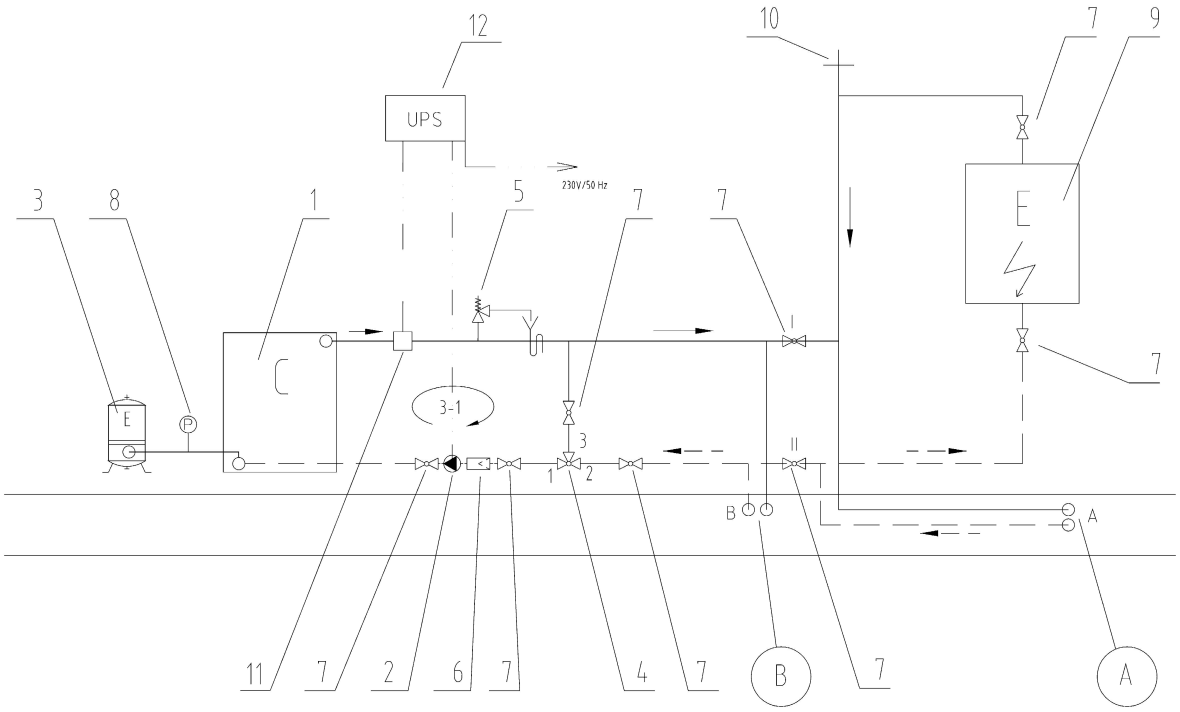
LEGENDA:

1. Teplovodní výměník
2. Oběhové čerpadlo
3. Expanzní nádoba
4. Otopné těleso
5. Vypouštěcí ventil
6. Pojistný ventil
7. Termostatický ventil např. ESBE TV 25 (60 °C)
8. Kulový kohout
9. Filtr uzavírací BALL
10. Tlakoměr
11. Odvzdušňovací ventil
12. Odpad
13. Chladící výměník (smyčka)
14. Pojistný teplotní ventil



Příloha 3

Informativní schéma otopné soustavy 2
Kombinovaná otopná soustava Elektrokotel + Krbová vložka s rozdělením na otopné větve A a B a použitím záložního zdroje.



Vratné potrubí TUV
Přívodní potrubí TUV

LEGENDA:
1. Krbová vložka s výměníkem
2. Oběhové čerpadlo
3. Expanzní nádoba
4. Termoregulační ventil např. ESBE TV 25 (60 °C)
5. Pojistný ventil
6. Filtr uzavírací
7. Kulový kohout
8. Tlakoměr
9. Elektrokotel
10. Odvzdušňovací ventil
11. Příložný termostat
12. Záložní zdroj

A – Přípojka k celkové otopné soustavě
B – Přípojka k části otopné soustavy

Výrobce ukládá dodržení min. teploty vratné vody 60° C a návrhového tepelného spádu otopné soustavy 75-60 °C. Pro zabezpečení tohoto režimu je nutné: Osadit termoregulační ventil např. ESBE TV25 s otevírací teplotou 60 °C. Při teplotě 60 °C se termoregulační ventil otevře a do okruhu krbové vložky (3-1) se vpustí kapalina z okruhu otopné soustavy B popř. A +B. Přívody termoregulačního ventilu 1 a 3 jsou stále otevřeny, tímto způsobem je zajištěna minimální teplota vratné vody do výměníku.

Topný okru A: Celkový otopný okruh. Vhodný pro současný provoz obou spotřebičů
Topný okru B: Část otopného okruhu. Vhodný pouze pro krbovou vložku.
Oddělovací ventily otopných okruhů I-II: Slouží k oddělení otopných okruhů A a B.

Příloha 4

ZÁRUČNÍ LIST

Při dodržení způsobu používání, obsluhy a údržby výrobku uvedeném v návodu k obsluze, ručíme 24 měsíců od doby převzetí spotřebitelem za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami a podmínkami – zák. č.89/2012 Sb. v platném znění, zák. 634/92 Sb. v platném znění, (nebo dle platných předpisů pro tento druh spotřebičů v zemích, kde jsou instalovány).

Vyskytne-li se na výrobku v záruční době vada, která nebyla způsobena spotřebitelem (uživatelem), neodvratnou událostí (např. živelná pohroma), neoprávněnými úpravami či opravami, popř. užíváním výrobku v rozporu s návodem k obsluze, bude výrobek spotřebiteli bezplatně opraven. Pro urychlení případné reklamace výrobku doporučujeme zaslání WYŁlněné a potvrzené kopie záručního listu nebo prodejního paragonu (případně faktury).
Záruka se nevztahuje na opotřebení způsobené obvyklým užíváním.

Reklamace uplatňujte u Vašeho odborného prodejce nebo přímo u výrobce.

Záruční a pozáruční opravy v České republice zajišťuje firma:
Servisní oddělení
HAAS+SOHN Rukov s.r.o.
Hašlerova 2247
Varnsdorf
407 47
Česká republika
tel.: +420 412 510 101
e-mail: reklamace@haassohn.com
www.haassohn-rukov.cz
Pracovní doba:
Pondělí – pátek 7.00 – 15.00 hod.

Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v opravě. Pro výměnu výrobku nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušná ustanovení občanského zákoníku zák. č. 89/2012 Sb. v platném znění, (nebo dle platných předpisů pro tento druh spotřebičů v zemích, kde jsou instalovány).

Dvířka		**Volně ložené clony**		**Povrchová úprava (dvířka)**	
Klika (madlo)		**Výměník**		**Povrchová úprava (obklady)**	
Obklady		**Popelník**		**Příslušenství**	
Vyzdívka (šamot)		**Víko**			
Vyzdívka (vermiculite)		**Povrchová úprava (těleso)**			

Datum	Značka výstupní kontroly	Podpis

Datum prodeje	Razítko prodejny	Podpis

Výrobní štítek

Datum nahlášení závady	Datum opravy	Číslo protokolu o opravě	Podpis servisního technika	Závada – Způsob odstranění

Výrobce:

HAAS+SOHN

NÁDRAŽNÍ 260, JIŘETÍN POD JEDLOVOU, ČESKÁ REPUBLIKA
IČ: 62740989 DIČ: CZ62740989

Všechny dokumenty jako např. všeobecný návod, technická dokumentace, Prohlášení o vlastnostech atd. a kontaktní údaje najdete na adrese:

www.haassohn-rukov.cz